

624.091

Vechi istorici Unguri Şi Saşi...

D^r Andrei Veress

P5. W. 10.

624.091

A C A D E M I A R O M Â N Â
M E M O R I I L E S E C Ţ I U N I I L I T E R A R E
S E R I A I I I T O M U L I V M E M . 5

VECHI ISTORICI UNGURI ŞI SAŞI
DESPRE ISTORIA ROMÂNILOR

(1760—1787)

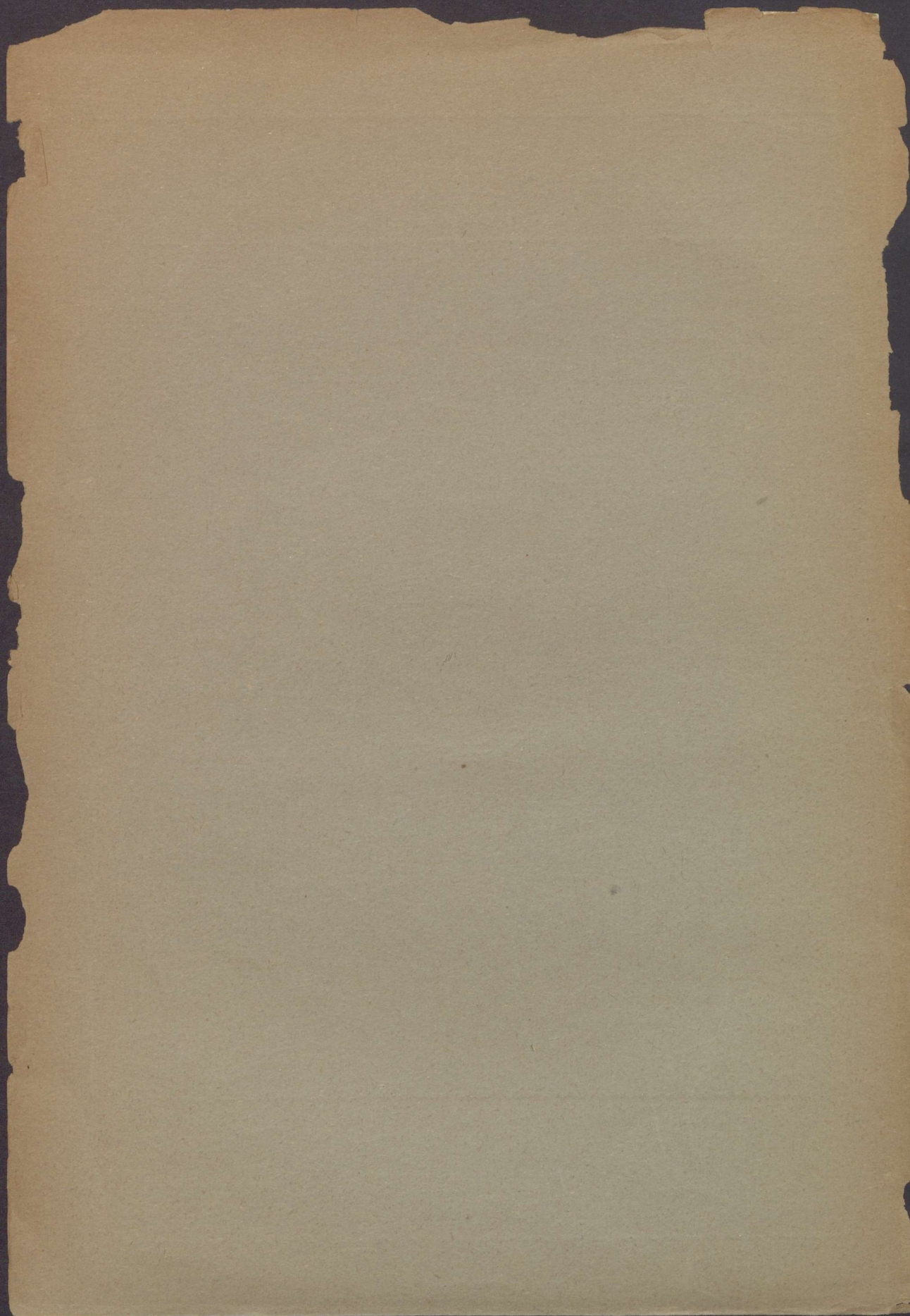
DE

DR. ANDREI VERESS
PROFESOR



ATELIERELE GRAFICE «CULTURA NAŢIONALĂ»
B U C U R E Ş T I

1 9 2 9



cu
re
a
in
c

in
ti
re
is
U
in
c
in
tr

c
d
m
—
ti

VECHI ISTORICI UNGURI ȘI SAȘI DESPRE ISTORIA ROMÂNILOR

(SCRISORI INEDITE DINTRE 1760 — 1787)

DE

Dr. ANDREI VERESS

PROFESOR

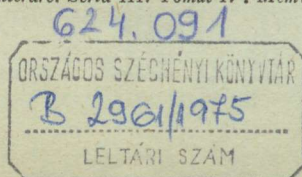
Sedința de la 7 Decembrie 1928

Ocupându-mă cu stabilirea legăturilor literare ale lui George Șincai cu istoricii contemporani unguri ¹⁾, am constatat un lucru foarte interesant și necunoscut până acuma, anume că literații unguri și sași din a doua jumătate a veacului al XVIII-lea au început să se îndeletnicească în mod intensiv cu istoria Românilor și a relațiilor vechi ale Principatelor Române cu Ardealul și Ungaria.

Avântul mare pe care-l luase istoriografia ungară — întemeiată tocmai în această epocă de renaștere literară, în urma muncii neobosite a iezuiților Gabriel Hevenesy și George Pray precum și a altor preoți de altă religie, ca Matia Bél ori Iosif Benkő, iar la Sași, Martin Schmeizel — își întinse curând cercul său de interes asupra istoriei statelor învecinate Ungariei, căreia i-au fost în trecut vasale, pe timp mai scurt ori mai îndelungat. Acest interes firesc — mereu crescând — eră cu atât mai viu, cu cât acele state nu prea dispuneau de compendii istorice, potrivite să îndeplinească setea literară a acelor cari voiau să afle câte ceva despre trecutul lor, puțin cunoscut în literatura europeană.

Cercetările istorice ale oamenilor de litere căutau direcțiuni nouă în cultivarea istoriografiei critice, abia pornită și rămasă stabilă ani îndelungați în expunerea evenimentelor interne și a faptelor neamului maghiar dealungul veacurilor. Noua direcție o pornesc literați cu vederi

¹⁾ Cfr. studiul meu, *Note și scrisori Șincaiane* (București, 1927) în «Memoriile Secțiunii Literare», Seria III, Tomul III, Mem. 10.



largi, cari întorși din studiile lor făcute în străinătate observau cât de puțin se lucră în țară, ori călugări retrași în chiliile lor, înfundați în cărți și manuscrise vechi, abia folosite de cineva.

Se știa până azi că Ungurul nobil, Ioan Christian *Engel* (născut în Ungaria de sus) fusese cel dintâiu care, după un studiu de mai mulți ani, publică în primăvara anului 1804, o istorie pragmatică a Moldovei și a Țării-Românești, scrisă nemțește.¹⁾ Această lucrare bine chibzuită formă aproape o operă de concurență — sau măcar de completare — a aceleia a lui Iosif Francisc *Sulzer*, elvețian din naștere, care trăind ca ofițer ani îndelungați în Ardeal, învățase și românește, publicând în 1782 cartea sa prețioasă în trei volume despre istoria și țările Românilor. Dar iată fenomenul curios și uimitor, că oameni mult mai bine pregătiți decât acești doi, adevărați adepți ai «breslei istoriografiei» începuseră să se ocupe chiar 40-20 de ani mai curând ca ei — atât în Ardeal cât și în Ungaria — cu istoria Românilor, care îi interesează în urma legăturilor ei strânse cu aceea a Ungurilor, cât și prin farmecul ei special și bogăția de material, cu totul felurit de acela, care îi preocupă până atunci.

Seria acestor scriitori — premergători celor de mai sus — o pornește Iezuitul din comitatul Trencin, Samuel *Timon*, consacrand țărilor române și istoriei lor în compendiul său istoric din 1734 un tractat de 50 pagini.²⁾ Prima carte despre istoria Românilor o publicase însă peste zece ani directorul gimnaziului săsesc din Brașov, Ioan *Filstich*.³⁾ Această lucrare este mai bine zis o conferință de cât «carte» despre Români, dar ea formează de drept un rezumat al operei mari a

¹⁾ Iată cuvintele lui Engel cu cari și-a trimes opera sa (din Viena, în 2 Februarie 1805) Directorului Bibliotecii Naționale Ungare, Iacob Ferdinand Miller: Von meiner «Geschichte der Moldau und Walachey» habe ich ein gebundenes Exemplar auf Schreibpapier durch Herrn von Thibolth an Seine Excellenz den Herrn Grafen Széchenyi für die National-Bibliothek übersandt; ich hoffe, es wird bereits unter Ihre Hände seyn, und Sie werden daraus ersehen haben, dass das was am Manuscript der Gretschanischen Chronik fehlt, in meinem Buche enthalten sey. Noch immer bemühe ich mich einen kompletten *Miron* zu erhalten; sollte mir gelingen, so werde ich auch die der National-Bibliothek überlassen und Mironische Fragmente zu ergänzen trachten.

²⁾ Cfr. capitolele XIV—XVI ale cărții sale cu titlul: *Imago Novae Hungariae, representans regna, provincias, banatus et comitatus ditionis Hungariae. Cassoviae, 1734* cu multe edițiuni posterioare.

³⁾ *Schediasma Historicum de Valachorum Historia Annalium Transsilvanensium, Ienae, 1743.*

autor
în m
Grec
Arde
săses
aci în
și cu
Ac
de se
sus,
«om
ajuns
rindă
vitoa
ține
deslu
sufle
datel
care
româ
adun
luter
Rom
pe s
eră în
Cu
Acea
între
ea er
știa
și st
Co
Kap

¹⁾ I
șov;
Siebe
²⁾ I
³⁾ V

autorului despre istoria Românilor, scrisă încă în 1728 care însă rămase în manuscris; pe lângă care mai tradusese și cronica lui Radu Greceanu în nemțește.¹⁾ O schiță bună a relațiilor Ungariei și ale Ardealului cu țările române (până la 1540) ne-o dă un alt preot săsesc, Georgie Ieremia *Haner* în cartea sa despre Ardeal;²⁾ omițând aci înșirarea acelor cărți latinești și ungurești, cari se ocupă în treacăt și cu Români.

Aceste descrieri nu puteau îndestula însă spiritul critic al unui literat de seama lui Daniel *Cornides*,³⁾ ardelean de obârșie, născut în Ungaria de sus, autor polihistor cu cunoștințe foarte vaste, despre care Șincai zice că «om mai învățat n'au avut coroana ungurească pe vremea sa», care ajuns secretar literar al contelui Iosif *Teleki*, în castelul din Gornești, perindă toate arhivele și bibliotecile din Ardeal pentru date și documente privitoare la istoria și la relațiunile patriei sale cu țările vecine. Acesta ținea corespondență întinsă cu învățații contemporani, comunicându-le deslușiri și amănunte cu o mare iubire de carte și o rară mărinimie de suflet, lucrând și cercetând de multe ori zile întregi spre a putea da datele cerute. Intre corespondenții săi aflăm pe învățatul George *Pray*, care doriă să scrie istoria suzeranității Ungariei asupra principatelor române; pe eruditul preot calvin din Aita-Mijlocie, Iosif *Benkő*, care adună material privitor la istoria episcopatului Milcovului; pe preotul luteran Martin *Felmer*, care întors din Germania, scrie o carte despre Români, a căror limbă o cunoștea din satul în care trăia, precum și pe slujbașul de tribunal, George *Aranka* dela Târgul-Murăș, care era în prieteșug și cu Șincai.

Cu Felmer, Cornides începuse să corespundă în vara anului 1762. Această corespondență, care a durat patru ani, ne-a rămas aproape întreagă, dar e foarte caracteristică că sub influența curentului timpului, ea era condusă în limba franceză, pe când — firește — ambii scriitori știau mai bine nemțește, în care limbă erau crescuți și și-au făcut chiar și studiile.

Cornides făcând cunoștință în toamna anului 1763 cu Iezuitul *Ștefan Kaprinai*, se grăbește a-i scrie cerându-i amănunte asupra medaliei

¹⁾ Manuscrisul în 4-to de 352 pagini în Biblioteca liceului Honterus din Brașov; Trausch, *Schriftsteller-Lexikon oder biographisch-literarische Denk-Blätter der Siebenbürgischer Deutschen*, vol. I. — Kronstadt, 1868 — p. 315.

²⁾ *Das koenigliche Siebenbürgen*. Erlangen, 1763.

³⁾ Vezi în *Cronica* lui Șincai, vol. I, p. 400.

lui Mihaiu-Vodă din anul 1600. Dar continuând corespondența cu dânsul și mai târziu, de câte ori i se ivia vreo chestiune nouă de delegat, avem o scrisoare către el și dela începutul anului 1772, când îi trimise trei desene făcute de pe peceti moldo-românești, primite din Țara-Românească.

Tot în materie de numismatică română se adresează Cornides și preotului evanghelic din Zips, Ioan Andrei *Czirbesz*, dela care avem patru scrisori de interes românesc, dintre anii 1766—1776.

O epocă nouă de interes literar se deschide în viața polihistorului Cornides în primăvara anului 1773, când, aflând că Iezuitul Pray se interesează și de istoria Românilor, pornește o corespondență foarte întinsă cu dânsul, care țină până la 1786, când Pray era ocupat cu cercetările sale privitoare la istoria suzeranității regatului Ungariei asupra țărilor române, în legătură cu care îi furniză și Cornides câteva izvoare bibliografice, fără însă să avem vreun răspuns al distinsului istoric, fiindcă scrisorile lui, din nefericire, nu s'au prea păstrat până în epoca noastră.

Cu Pray începe o corespondență literară în anul 1779 și celalalt învățat sas, Ioan *Seivert*, preotul evanghelic din Gușterița, trimițându-i amănunte istorice de interes românesc, folosite apoi de Pray atât în Dedicția retipăririi din 1780 a cărții lui Samuel *Köleséri* cu titlul de «Auraria Romano-Dacica» apărută întâiu la 1717, cât și în studiul său cu titlul «Commentarii Historici de Bosniae, Serviae, ac Bulgariae, tum Valachiae, Moldaviae ac Bessarabiae, cum Regno Hungariae» care însă a fost tipărită numai după moartea sa de celebrul istoric ungar, George *Fejér*, în anul 1837.

Dintre prietenii nemți ai lui Cornides mai avem pe renumitul geograf din Pojon, Carol Gottlieb *Windisch*, care figurează în colecțiunea noastră de față cu două scrisori (dintre 1782—83) și pe celalalt iezuit din Ungaria de sus, Carol *Wagner*, care îi scrie în primăvara anului 1787.

Acest polihistor avea de gând să compune o istorie pragmatică a Cumaniei, care se întindea pe teritoriul Moldovei, Besarabiei și a Țării-Românești, despre care aflăm mențiuni și în corespondența sa cu Cornides, din care lucrare ne-a rămas în manuscris colecțiunea sa de extrase din cronici și documente până la anul 1786 cu titlul: «Wagner Caroli e S. J. Collectanea De Regno Comaniae nunc jam sub Nomenclatione Moldaviae, Walachiae

et B
a-i f
Af
ronu
aci p
Grig
Ac
adev
grafi
revis
pădi
a alt
Ră
cerce
deos
dintr
un d
a-l m
cred
româ
a aj
privi
Rom
vech

Cu
de s
află
Co
stema
străi
cules
date

¹⁾
Buda
²⁾
Mola

et Bessarabiae noto»¹⁾ precum și un studiu fragmentar care părea a-i fi o introducere²⁾.

Afară de aceștia, mai avem între corespondenții lui Cornides pe baronul Samuel *Szilágyi* din Mediaș, un diletant însuflețit (reprezentat aci prin două scrisori) și chiar un Român, pe prepozitul blăjan Gavriil Grigorie *Maer*, episcopul de mai târziu, care însă semna ca: Major.

Acești literați își schimbau părerile prin scrisori, cari adeseori sunt adevărate *memorii istorice*, înzestrate cu note critice, cu date bibliografice și chiar cu acte și documente, gata a fi tipărite. Din lipsă de reviste ele rămâneau însă vârfite prin sertarele adresaților, ori se prăpădiau sau se risipiau cu timpul, ca de pildă corespondența lui Pray și a altora.

Răsfoind colecțiunile existente ale acestor scrisori răslețe dealungul cercetărilor mele de prin arhive și biblioteci ungare, copiasem cu o deosebită râvnă părțile lor privitoare la Români, respectiv la raporturile dintre Ungaria și Principatele române. Îmi formasem astfel cu timpul un dosar special, mereu în creștere, iar azi, când nu mai am nădejde de a-l mai putea întregi de pe undeva — după cercetări de ani îndelungați — cred că fac un serviciu bun istoriei literaturii celor trei națiuni: ungare, române și săsești, reprezentate în această rară colecțiune prețioasă, care a ajuns să cuprindă 66 de scrisori inedite, pline de amănunte interesante privitoare la istoria Românilor, la dezvoltarea literaturii istorice la Români, cum și la legăturile până acum puțin cunoscute ale scriitorilor vechi cu țările române.

* * *

Cuprinsul colecțiunii de față e foarte variat și multiplu, după interesul de studiu — mereu în dezvoltare — al autorilor diferitelor scrisori ce-l aflăm într'însa.

Correspondența lui Cornides cu Felmer începe cu amănunte despre *stema medievală a țărilor române*, descrisă în deosebite feluri de istoricii străini, citați cu o rară exactitate, dându-ne o imensă bogăție de știri, culese din cărți azi pe deplin uitate ori abia folosite. Pentru a avea însă date mai sigure Felmer se adresează (în 1762) prietenului său din București,

¹⁾ Citată și folosită de N. Iorga în *Mărunțișuri istorice culese în Ungaria* — Budapesta, 1904, pp. 23 — 27.

²⁾ Titlul său este P. Caroli Wagner, *Dissertatio de Cumania vetere hodiernam Moldaviam, Valachiam, Podoliam et Bessarabiam in se continente*. In folio, foi 22.

Spătarului și apoi Marelui serdar George *Saul*, doctor în medicină și «guvernator de studii» al copiilor lui Scarlat Mayrocordat și totdeodată secretarul afacerilor străine, cunoștința căruia o făcuse, când el din pricina ciumei se refugiase la Sibiu, unde petrecu timp îndelungat, lucrând și prin biblioteci cu dorul de a scrie Istoria țărilor române. Această «Istorie» a și fost terminată în toamna anului 1766 în limba franceză, însă ea din nefericire nu se tipări niciodată, cu toate că autorul ei eră bine pregătit, ca unul care își făcuse studiile la universitățile din Padova și Bologna și care afară de limba sa natală, greacă, vorbiă și limba elenă, italiană, franceză și chiar engleză și că eră în acelaș timp și șeful Arhivelor Țării-Românești. Netipărită rămase și Istoria Țării-Românești scrisă de brașoveanul Paul *Benkner*, care după terminarea studiilor sale a trecut ca secretar în Curtea domnească dela București, unde îl găsim ani îndelungați, până pe la 1750, cu toate că opera sa nu ne-a rămas nici măcar în manuscris¹⁾.

Chestiunea a doua care interesă pe istoricii noștri eră aceea a *obârșiei lui Ioan Huniadi*, despre care schimbă multe scrisori, presărate cu date și ipoteze puțin întemeiate, scoase de prin cărțile cele mai rare ale timpului, fără însă a ajunge la vreo rezoluție concretă și indiscutabilă.

Neobosit în studii, Cornides pornește cu Felmer la sfârșitul anului 1762 o nouă corespondență despre *medalia mică a lui Mihaiu-Vodă* din anul 1600, copia căreia o primise dela celebrul numismat german, profesorul Ioan Frederic Joachim. Adunând datele trebuincioase pentru a-și forma o idee precisă despre istoricul acestei monete rare, Cornides saltă de fericire, când primește vreun amănunt folositor dela prietenul său, căruia îi mărturisește — plin de recunoștință — că sunt puțini oameni de felul lui, căci nu i-a putut cere niciodată ceva, ca să nu fi avut dela el deslușirea dorită.

În discuțiunile lor literare, studioșii noștri din lipsă de material îndestulător rătăcesc adeseori și pe câmpii străine, ca de pildă când vorbesc de moneta *regelui Daciei*, pe câtă vreme acesta eră titlul obișnuit al domnitorilor Danimarcei. Însă de multe ori nimeresc bine adevărul, ca de exemplu în cazul discuției persistente asupra galbenului (fenion) cu inscripția «IOANNES WAIVODA» când Cornides — după multă bătaie de cap — ajunge la concluziunea justă că el trebuie să fie al lui *Io. Despot-Vodă* și anume din anul 1563. Deslegarea

¹⁾ Trausch, *Schriftsteller-Lexikon*, vol. I, p. 108.

enigmei fusese îngreunată prin faptul fatal că pe exemplarul monetei avute, la locul cifrei de 6 a anului 1563 se află o gaură, adică moneda era găurită (spre a fi purtată la salbă) tocmai acolo unde era anul, care apoi cu mare erudiție se putu stabili conform adevărului.

O nouă și largă temă de tratat s'a ivit în primăvara anului 1764 între Cornides, Felmer și Pray despre *istoria episcopatului Milcov*, sediul căruia le era aproape necunoscut (căutându-l prin Ardeal, ba chiar și prin Ungaria) până ce chestiunea se desluși pe larg prin opera mare a preotului Iosif *Benkő*, ieșită pe la sfârșitul corespondenței învățaților noștri.

O teză asemănătoare prezentase *titlul Ungro-Valachiei* al episcopilor din Țara-Românească, despre care Cornides schimbăse în 1773 cu Pray câteva scrisori. De o valoare reală este însă scrisoarea lui Cornides din 18 Decembrie 1776 (de sub No. LI) prin care ne comunică textul faimosului *act de donațiune al pretendentului Nicolae Basaraba* din tabăra dela Madrid a regelui Spaniei (din 19 Noembrie 1569), care ne era cunoscut până acum numai într'un slab extras.

Omitem cu tot dinadinsul înșirarea detaliată ale celorlalte chestiuni ale acestei corespondențe, cari preocupau pe învățații noștri unguri și sași deardându-l schimbului lor de scrisori. Însă ca să avem o idee exactă despre felul lor de muncă și zelul cu care erau dedați cercetării adevărului istoric și desvelirii trecutului, trebuie să pomenesc de faptul foarte caracteristic, că pe când Cornides își termină scrisoarea sa scurtă dela 1 Iunie 1779 (de sub No. LVI) observând că i-a mai rămas în ea un loc mare nescris, alătură iute — fără nici o legătură cu textul scrisorii — spița genealogică a arhiepiscopului Nicolae *Oláh*, firește puțin cunoscută pe atunci.

Acest mic episod literar determină foarte nemerit importanța acestor scrisori răslețe, care ici-colea cuprind și lucruri azi cunoscute mai bine, ba chiar și exagerări ori naivități și banalități, care ne fac să zâmbim. Să nu uităm însă că pe vremea vleatului lor — în care au fost scrise — ele împărtășau cunoștințe noi, desgropate de prin cărți rare și documente ascunse, în cercul unei mâne de oameni culți din Ungaria și Ardeal, cu iubire de carte și dorința de a scrie ori măcar cunoaște istoria relațiunilor patriei lor cu principatele române.

Intinsele cunoștințe bibliografice ale acestor învățați și mai cu seamă ale lui Cornides și Felmer, ne pot uimi chiar și azi, mai cu seamă dacă știm că nu dispuneau mai de nici un compendiu al istoriei țărilor române, care îi interesă atât de adânc. Corespondența lor, prezentată acum,

reunită într'un mănunchiu de scrisori, ne dă însă un cadru strălucit despre strădania sfântă a acestor literați de a face istorie română, ocupați în primul rând cu istoria țării lor și astfel ne aduce o bogată contribuție bine primită la cunoașterea mai de aproape a dezvoltării studiilor istorice în Principatele Române, atât de săracă în a doua jumătate a veacului al XVIII-lea.

Correspondența acestor erudiți am publicat-o aci cu multă grijă, complectând însă lipsurile citatelor și îndreptând micile inconsecvențe ale scrisului, stabilind totdeodată — pe cât se putea — edițiunile cărților citate prin scrisori, citate de cele mai multe ori cu mare superficialitate; adăogându-i la sfârșit chiar și trei scrisori adresate lui Ștefan cel Mare, cunoștința cărora o datorim tocmai mențiunii unuia dintre corespondenți, a lui Cornides din 1776.

Ca
simu
quit,
Ca
vis s
dubi
D
Daci
in a
Daci
illis
U
men
nius
Daci
tium
prob
nisi
quan
vel c
origi
bali
preh
a Da
Da

1)
direct
ei, co

SCRISORI LITERARE

(1760—1787)

I

Mediaș, 26 Iunie 1760.

Baronul Samuel Szilágyi către Daniel Cornides.

Celeberrimi Domini Szászky conatus, laudem quidem merentur, sed simul aetatem requirunt hanc, tot laboribus fractus prout polliceri sibi nequit, ita ego publicum intentionibus suis aliquando gavisurum vix crediderim¹⁾.

Caeterum sunt quaedam in futuri operis conspectu annotata, quae, quamvis solide pertractari queant, an tamen calamo committere expediat? merito dubitari possit.

De Dacia Gepidica, Slavonica, Patzinacitica et Cumanica, frustra in ipsa Dacia quicquam quaesiveris, nihil enim heic eorum seu in lapidibus sive in aere monumenti, ne vestigiorum quidem, et nationes, quae antiquam Daciam nunc incolunt, si Valachos excipias, recentiores sunt, quam ut ab illis Getarum, Gothorum Slavorumque originem repetas.

Ut ut de Romanorum in Dacia coloniis multa adhuc reperiantur monumenta, nationemque Valachicam inde originem ducere ipsum idioma, genus moresque non obscure indigitare videantur, qui fuerint tamen sic dicti Daci, quis populus, quaeve eorum lingua? tametsi Romano imperio tot gentium domine formidini olim extiterint, nemo facile dixerit, tanto minus comprobaverit. Nos, qui antiquae Daciae nobiliorem fors partem incolimus, nisi Romanorum exstarent monumenta Decebalum, imo ipsos Dacos aliquando fuisse Transilvaniamque inhabitasse dubitaremus, ita tempus omnia vel contrivit, vel commiscuit: ego certe omnem adhibui operam, ut in eorum originem penetrare valeam, cum alioquin Aurariam Daciae, iam ipso Decebali aevo floruisse Romani testentur auctores, verum nullum hactenus deprehendi Dacorum, nedum Decebali vestigium. Illi, qui Saxonum originem a Dacis repetunt, somnia, non seria pertractant.

Dabam Mediae, 1760. 26. Junii.

¹⁾ E vorba de intențiunea meritosului scriitor-geograf ungur Ioan Tomka Szászky, directorul liceului evangelic din Pojon, de a publica Istoria Ungariei și a popoarelor ei, ceea ce însă nu putu face, murind la 26 August 1762.

II

Blaj, 10 Septemvrie 1761.

Prepozitul Gavriil Grigorie Maer către Daniel Cornides.

Illustris cum Celeberrime Vir, Favitor Colendissime!

Ut primum, Daniel suavissime, Tuas litteras, queis amicitiam amici re-
tentare videris, legere coepi, amorem aedepol erga me Tuum deosculatus
sum, cave enim putes, me hac, qua agitur tempestate ab ullo alio aut elegan-
tiores, aut graviores, aut sane significantiores hoc in genere percepisse lit-
teras; quare scito me et petitioni Tuae hoc ipso continuo curiosum, et Tui
ipsius iam amantissimum longeque cupidissimum earum lectione esse fac-
tum. Libellum aliquem precum Romanensem Tibi, aut alteri Tuo dari petis?
si ideo ut me laudaveritis, negabo, non sum enim tam cupidus meae lauda-
tionis, ut illam beneficiorum pretio parare velim; sin quia illo indigetis, pol-
liceor, nihil enim hoc nomine a me petenti facile negaverim. Accipe igitur
praesto qualem qualem hic nunc habemus: *devora illum et faciet amaricari
ventrem Tuum* (Apoc. 10.V.9), *sed in ore Tuo erit dulce tanquam mel*. Alter
fusior hodieque sub proelo est, quem etiam ubi Tibi, tanto homini commode
paratum misero, et aequae devoraveris, tunc, crede mihi, *non iucundo errore*
modo *Balasfalvini semper* eris, sed, ita vivam, morieris re ipsa Blasensis
Daniel: *vana sunt omnia*, ait is Liber, *quae non durant post mortem*; atqui Tu
unus haec omnia melius. Caeterum summa omnium, de iis, quae hac prima
mea ad Te epistola proposui, est una confirmatio tenelli amoris Tui nostri,
mutuaeque exercitationis litterariae constantia, de quibus etiam nihil plu-
ribus credo opus esse. Vale vir Clarissime! Plura otiosus: haec, cum graviora
me premerent essemque mille in partes distractus, exaravi Balasfalvae apud
Sanctissimae Trinitatis, 10. Septembris 1761.

Magni nominis Tui

cultor praedicatorque indefessus

G. Greg. Praepositus Major mpria

III

Sibiu, 7 Iulie 1762.

Martin Felmer către Daniel Cornides.

Quant à la monnoye de Louis¹⁾, je suis de votre avis. Ce chef d'oeuvre,
pour ainsi dire, d'un coin antique, nous représente la tête d'un more trop
bien, pour la confondre avec le buste de Louis. On nous pourroit objecter
quelques raisons à douter; mais elles sont légères. 1) On pourroit demander,

¹⁾ Regele Ungariei Ludovic I. dintre anii 1342—1382.

pourquoi une seule tête de more soit exprimé au lieu de trois. *Reponse*: ob defectum spatii. 2) On nous pourroit alleguer l'introduction de Mr. Szászky in «Orbis hodierni Geographiam» P. II. Cap. XVII. Sect. III. p. 557. qui dit: *Insignia Valachiae sunt: aquila nigra, pede dextro aureae insistens coronae, crucem ore prensat in campo argenteo*¹⁾. *Köleseri Auraria*²⁾, p. 149. ou l'on trouve la description de quelques médailles de Brancovan, et entre autres, ce que suit: «Ab altera *Insigne Valachiae*, quo principes in expeditionibus politicis... utuntur. Corvum vibratis alis, rostro crucem simplicem tenentem supra truncum arboris ramum stantem, ad latera superne Solem et Lunam». (Voyez aussi l'Europ. Fama C. 1). Mais je répondrai, pour moi, que cette aigle ou corbeau ne soit qu'un *Familien-Wappen* du malheureux prince de Brancovan³⁾. Qu'en dites vous? Vous serez, avec moi, de l'avis de Mr. l'Auteur de la Cereographie. Mais pour en être plus certain, j'écrirai à un de mes Ami, Mr. le Docteur *Saul* en Boucherest, qui nous pourra informer, si les trois têtes de More ou l'aigle Brancovan soient les Armes de Valachie. Vous direz que c'est une nouvelle promesse et je n'ai pas encore satisfait à mes premières.

Hermannstadt, ce 7 Juillet 1762.

IV

Jibău, 24 Iulie 1762.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Monsieur, L'honneur de Votre lettre m'a causé un plaisir indicible. Les louanges, que Vous donnés à mes reveries, me font grâce plutôt que justice, je ne les attribué qu'à cette politesse extrême qui Vous caractérise. Aussi votre remerciement vaut-il mille fois plus que tout ce que je puis faire, et c'est plutôt à moi de Vous remercier de la patience dont vous daignés lire mes visions creuses. Je suis bien aise que Vous entrés dans mes sentimens touchant la tête de More. Elle est trop bien représentée pour s'y me prendre, comme Vous venés de l'avouer Vous même. Mais seroient ce les véritables armes de Valachie? Voilà la grande pierre d'achoppement. Vos raisons à douter ne sont pas aussi légères, que Vous me les faites envisager peut-être par pure complaisance. Elles ont de quoi embarrasser même un *Spener*⁴⁾. Voyons cependant, comment se tirer d'affaire. Vous demandés en premier lieu, pourquoi une seule tête de More comparoisse sur les monnoyes de Louis I. au

¹⁾ Cartea această citată fu tipărită: *Posonii*, 1748.

²⁾ Renumita carte cu titlul: Samuelis Köleseri de «Keres-Eer Secretarii Gubernialis Caesareo-Regii», Principatus Transilvaniae, etc. *Auraria Romano-Dacica*. Cibinii, 1717.

³⁾ Principele Constantin Brâncoveanu.

⁴⁾ Philippus Iacobus Spenerus, *Theatrum nobilitatis Europae*. Pars I — IV. Francofurti, 1668-78.

lieu de trois, et Vous répondés: *ob defectum spatii*. C'est fort juste. J'ajouterois encore une autre conjecture, puisque une fois nous nous sommes engagés dans un pays des probabilités. Je m'imagine qu'aux vieux tems une seule tête de More constituoit les armes de Valachie, et qu'ensuite on en ait augmenté le nombre jusqu'à trois. La chose n'est pas sans exemples. Louis VII, Philip Auguste, et les suivans rois de France ont porté un seul lis, mais Charles VI. a le premier introduit les trois lis pour armes de France. Voyés *Chiflet*: *Lilium Francicum* ¹⁾ cap. X. f. 75—76. Les armes anciennes des rois d'Angleterre étoient un seul lion, au lieu que ceux d'aujourd'hui montrent trois lions. Voyés *Spelman*: *Aspilogia* ²⁾ fol. 45. Je pourrais citer une infinité d'exemples semblables, car l'Histoire en fourmille, mais c'est vraiment *ob defectum spatii et temporis*, que je m'en passe.

L'autre objection me met l'esprit plus à la torture que la précédente, car elle est fondée sur l'autorité de Mr. *Szászsky* jadis précepteur, avec qui je ne voudrais pas me brouiller. Comment faire? Je dirai, que Mr. *Szászsky* a raison, et que moi je n'ai pas tort. Il faut donc concilier le précepteur avec le disciple. Pour cet effet je rejette d'abord l'opinion de *Reva* (*Centuriae VII.*) qui donne à la Valachie un lion couronné. «*Cumania*, dit-il, dicitur terra *Valachiae*. . . *Insignia habet Leonem coronatum, non absimilem leoni Bohemico, Belgicove*» ³⁾. *Hübner* dans son «*Wappen Register*» suit aveuglément l'avis de *Reva*: «*Einen schwarzen Löwen mit drei Cronen, einen Stern und halben Mond hat Wallachey*». Ces Messieurs devoient pourtant se souvenir, que *Mauro Orbini* ⁴⁾ donne ce lion couronné à la Bulgarie et non pas à la Valachie. Mr. *Szászsky* dans son «*Introductio in Orbis hodierni Geographiam*» pag. 567, est parfaitement d'accord avec *Mauro Orbini*, et attribue avec lui à la Bulgarie ce que d'autres adjugent à la Valachie. Pour moi, loin de convenir, que le corbeau avec une croix simple au bec représente les armes de famille du malheureux prince de Brancovan je soutiens plutôt avec Mr. *Szászsky*, que ces sont les propres armes de la Valachie, tels qu'on les voit à présent. Mais la tête de More que deviendra-t-elle, me demanderez Vous? J'y repons, que cette tête constituoit les anciens armes de la Valachie, et que le corbeau avec la croix au bec lui a depuis été substitué. Mais quand et par qui ce changement s'est-il fait? Vraiment bien de problèmes à résoudre tout-à-la fois. Si j'ose Vous apprendre mes pensées là dessus, je crois avoir de fortes raisons de faire *Matthias Corvinus* l'introduiteur de ces nouveaux armes de Valachie. Pour s'en convaincre il faut combiner les circonstances, qui suivent:

¹⁾ Ioannes Chifletius, *Lilium Francicum veritate historica, botanica et heraldica illustratum*. Antverpiae, 1658. In folio.

²⁾ Henrici Spelman equitis aurati *Aspilogia*. Londini, 1654.

³⁾ Titlul întreg al cărții este: Petrus de Reva, *De monarchia et Sacra Corona regni Hungariae Centuriae septem*. Francofurti, 1659. (Cu alte trei edițiuni dintre anii 1732—1749).

⁴⁾ Mauro Rausco Orbini, *Il regno degli slavi*. Pesaro, 1601.

1) Premièrement, j'avance que Matthias Corvinus s'est servi pour armes de famille tantôt d'un corbeau avec une bague au bec, et tantôt d'un corbeau, avec une croix au bec. Il y a encore un livre de prières manuscrit de Matthias Corvinus dans la Bibliothèque du Vatican, relié en velours, où les armes de Matthias Corvinus sont représentés au frontispice avec tous les emaux et couleurs, et où l'on voit outre les armes de l'Hongrie, de Dalmatie, et de Bohême, encore les armes de famille des Corvins, savoir un corbeau noir tenant au bec une croix. J'en atteste l'auteur anonyme de l'ouvrage: *The present State of Hungary* (London, 1687.) Chap. XIII. pag. 93: «John and Matthias Corvinus, who were kings after him, bore quarterly the Arms of Hungary, the Cross of St. Stephan; those of Dalmatia, and Bohemia, and upon all those, the Arms of Corvin. In this manner they have been found upon a Prayer Book in velom, which belonged to Matthias Corvinus, and is kept in the Bibliothek of the Vatican. On the first page they are disposed in this manner, quarterly: 1. Hungary, Barry Argent and Gules. 2. Gules a Cross double Argent placed upon a Tuff of Earth vert, consisting of three little Hills. 3. Dalmatia, Azure three Leopards Heads coupé and Crowned or. 4. Bohemia, Gules, a Lion, Argent his tail forked, nowed, and passed in Saltier, Crowned langued and Armed or, upon all the Arms of Corvin, which is or, a Crow conturned Sable, the head returning back to the right-hand, in his Beak a double long Cross placed in Bend»¹⁾. Il est très probable, que Jean Hunyadi ait le premier changé la bague avec la croix, parce qu'il avoit une très grande veneration pour ce symbole, et que le croix d'or, qu'il portoit toujours attachée au col, lui a sauvé dans une certaine occasion la vie. Voyés-en *Bonfinius* Decades III. liber VI. p. m. 341.

2) Il est constant, que la Valachie après la bataille de Varne a été rendue tributaire à Mahometh I. l'empereur turc, et que les victoires de Jean Hunyadi et de Matthias Corvinus l'ont reconquis de nouveau. *Thuroczi: Chronica*²⁾ p. V. c. 44. *Michovius*³⁾ liber IV. cap. 67.

3) Il est notoire encore, que c'est une coutume établie depuis un temps immemorial, que les princes donnent leurs armes aux provinces, les quelles ils ont ou conquises, ou revendiquées. On en trouve force d'exemples dans *Spener* et dans tous les livres de Blason. De tout cela j'infère, que Matthias Corvinus, qui apparemment savoit à fond l'Heraldique, et qui aimoit tant à faire parade avec les armes selon le temoignage de *Bonfinius* Decades IV. liber VII. p. m. 460 (*Palatia erexit haud parum a Romano luxu differentia, ubi laxa triclinia, procita, cubaculaque superbissima, item laquearia ubique varia et aurata, multa insignium varietate distincta*) n'aura certainement pas manqué de donner ses armes à la Valachie delivrée du joug turc, tout de

¹⁾ O cârtică în 12-mo de 168 pagini, foarte rară, descrisă de Contele Alexandru Apponyi, în bibliografia sa cu titlul «Hungarica», vol. II (Budapest, 1902) sub No. 1339 cuprinzând și o descriere a Ardealului și a popoarelor sale.

²⁾ Matthias Michovius, *De Sarmatia Asiana atque Europea*. Basileae, 1532.

³⁾ Ioannes de Thurocz, *Cronica Hungarorum*. Augsburg, 1488. Ediția nouă, revăzută de Schwandtner. Vindobonae, 1746.

même que l'empereur turc est accoutumé d'afficher sa demi-lune dans toutes les provinces et villes, qu'il envahit. Quoiqu'il en soit, Monsieur, Vous ferez très-bien d'en écrire à Mr. le Docteur Saul, qui, je crois, sera en état plus que tout autre, déterminer notre différent. Je souhaiterois bien, que Vous engagés aussi cet ami à nous fournir une liste chronologique des tous les Waywodas Valachiens, avec une histoire succincte de leurs exploits, une notice de leurs monnoyes, et s'il se peut, avec la description de leurs armes de famille.

Sibó, du 24 Juillet 1762.

V

Sibiu, 12 Septembrie 1762.

Martin Felmer către Daniel Cornides.

Mon Ami, Mr. le Docteur *Saul*, à présent Médecin Aulique du Prince de Valachie, m'a répondu en ces termes entre autres:

Les Armes de Valachie sont un corbeau tenant une croix dans son bec, et celles de Moldavie, une tête de taureau, avec une étoile parmis le deux cornes. Pour vous assurer de cela je vous envoie le présent paquet d'une des lettres, que me fait l'honneur de m'écrire quelque foi notre Prince, dans le quel vous y verrez le sceau de Son Altesse. La tête de taureau est jointe; puisque Son Altesse a été aussi long tems Prince de Moldavie. Voici, Monsieur, tout ce que je puis vous écrire à présent sur cette matière. Le reste dans l'avenir.

Ce bon ami s'est retiré à présent de Bucharest, pour éviter la fureur de peste. Il m'a promis, aussitôt qu'il reviendra à Sa Poste, de me satisfaire en toutes sortes des questions que je lui voudrais proposer. Cependant nous sommes au moins par le sceau du prince moderne assurés, que le corbeau n'est des Armes de la malheureuse famille de Brancovan. Votre deduction de ce corbeau m'est probable aussi; peut-être que nous obtiendrons aussi quelque relation certifiée de têtes de Moreau.

À Hermannstadt, ce 12 du Septembre 1762.

VI

Cluj, 15 Septembrie 1762.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Mais laissons là Aba avec toute sa famille. Parlons un peu de votre itinéraire. Vous avez donc été chez Mr. le Comte de Pollheim? Eh bien, comment le trouvés-Vous? N'est-ce pas vrai, que c'est antipode des gens de

son ordre? bien éloigné de ses airs despotiques, dont la plupart de ses collègues se piquent. Je fus un jour le trouver, et je puis dire qu'il m'a comblé des politesses. J'ai vû les souterrains de Carlsbourg, et l'arsenal. L'église cathédrale auroit mérité ma curiosité préférentiellement à toute autre chose, mais la précipitation de mon départ m'a empêché de me procurer cet avantage. Ce que vous m'en rapportés, me dédommage en quelque sorte de cette perte. Le chanteur de messe, qui prénoit Isabelle pour Catherine de Brandebourg¹⁾, m'a sur tout beaucoup diverti. Tout moine qu'il est, apparemment n'est-ce pas celui qui a inventé la poudre à canon! Ce qui vous paroît le plus remarquable des monuments des héros Transilvaniens, c'est *Iohannes Frater Gubernatoris. Fasching: Novae Daciae*²⁾ part. II. pag. 58, nous récite son épithape de la manière qui suit:

Ioannes vocatus Frater Gubernatoris, Sit iunctus
Coelicis choris, Sit iunctus coelicis choris.

Ce Iohannes n'est pas frère de Jean Hunyadi, car Jean Hunyadi n'a eu qu'une sœur *Marina*, épouse de Mamzilla d'Argyes, grand' mère de Nicolaus *Olahus*, archevêque de Gran. (Voyés Nicolai *Olahi Hungaria*³⁾ cap. XII. § 3). On ne trouve aucune mention d'un frère de Jean Hunyadi dans quel historien que ce soit. Les livres qui traitent tout exprès de l'origine, de la vie et des exploits de ce héros incomparable, n'en disent mot. Je l'ai cherché donc en vain dans le livre de *Nagy-Batzai Mátyás*, qui a pour titre: *Chronica avagy Historiás Énec az jeles vitéz fejedelemroel, az Hunyadi Jánosról, Erdeli Waydaról, és egész Magyar Országnac Gubernatortórol, Annac eredetiroel, Nemzetségeroel, soc jeles hadairól, gyoezedelmiroel, és jeles soc vitéz czelekedetiroel*⁴⁾. 1570 in 4-to. Je ne fus pas plus satisfait de la lecture du livre intitulé: *Ambrosius Literatus de Gercien* indicit «*Chronicam a fundamento et origine Iohannis Waiuodae de Hunyad et filiorum eiusdem, Ladislai Comitis ac Matthiae Regis Hungarorum*». Colosvárat, 1581 in 4-to. Ce qu'ils m'ont appris, c'est que la mère de Jean Hunyadi s'appelloit *Mard'sinai Ersébet*, qu'elle étoit sœur de *Mard'sinai Gaspar* gentilhomme Valachien, et épouse de *Voic Buthi* père putatif de Jean Hunyadi. Je n'ai jamais vû la Dissertation de M. Iohannes David *Bayer*: *De Iohannis Hunyadi sive Corvini ortu et nativitate*. Jenae, 1708; mais de l'extrait qu'en

²⁾ E vorba de sarcofagul reginei Izabella (decedată la 1559) confundată de preotul catedralei cu principesa Caterina, care nici nu a murit în Alba-Iulia.

³⁾ Franciscus Fasching S. J., *Dacia Nova ex probatis scriptoribus deprompta*. Claudiopoli, 1743—44.

⁴⁾ Nicolai Olahi, *Hungariae et Atila*. Vindobonae, 1763.

⁵⁾ Edițiunea aceasta întâia nu mai există în nici un exemplar și textul cântecului despre faptele lui Ioan Hunyadi ne este cunoscut numai din retipărirea lui aflător în cartea cu titlul «Cancionale» a scriitorului clujan Gaspar Heltai, tipărit în propria sa tipografie la 1574.

donne *Czvittinger*: Hungariae Litteratae ¹⁾ pag. 107 sequentibus, je saurois juger qu'on y trouvera toute autre chose plutôt, que la mention d'un frère de Jean Hunyadi. Mais supposons que Jean Hunyadi eût eu un frère, certes il est incroyable qu'il auroit été nommé Jean; les Hongrois ne donnant jamais le même nom de baptême à deux frères germains. Qui étoit donc ce *Iohannes Frater Gubernatoris*? C'étoit, si Vous me croyés, *Iohannes Gereb Supremus Regiae Maiestatis in Transilvania Capitaneus* en 1459, frère de Michael *Gereb*, appelé autrement *Szildgyi* de la province Szilágy, d'où il 'étoit originaire. Ce Michel Gereb ou Szilágyi fut «Gubernator Hungariae» au même tems que Iohannes Gereb fut *Supremus Transilvaniae capitaneus*. Iohannes Gereb étoit donc un beau-frère de Iohannes Hunyadi et un oncle maternel de Ladislas Corvinus. C'est, je crois, la raison, que ses cendres reposent auprès de celle de son beau-frère et de son neveu.

Clausenbourg, ce 15 du Septembre 1762.

VII

Sibiu, 2 Octomvrie 1762.

Martin Felmer către Daniel Cornides.

Pour le nom de *Tata* vous avez raison de le deriver du latin. Je ne sais pas comme je m'ai pris aux Bulgares? Peut-être que mon opinion m'a seduit, suivant la quelle je crois que les Valaches ne sont pas les descendants de seuls Romains, mais des Getes aussi, des Gothes, Bulgares et autres peuples qui se sont mêlés avec eux.

Pour le «*Iohannes Frater Gubernatoris*» je m'ai fait les mêmes scrupules que vous avez bien voulu alleguer, sçavoir que les Hongrois, et d'autres nations aussi ne donnent guerre le même nom de baptême à deux frères germains. Mais je me repondois, qu'il n'étoit pas certain que ces deux ont été frères germains, et qu'on pourroit même de cette denomination tirer un argument, que *Jean Hunyadi* n'a été pas fils de *Voic Buthi*, mais de *Sigismond* l'Empereur, parce que ce bon Buthi a donné aussi le nom de *Jean* à l'autre fils que faisait son épouse, et dont il croyait pieusement d'être le père. Pour l'autre Voic Buthi étoit Valachien si bien que sa femme, et je ne sai pas si cette nation est si scrupuleuse en donnant les noms à leurs enfants. Cependant nous ne trouvons pas que Jean de Hunyad eut eu un frère, et sur tout une . . . de telle reputation, qu'on l'auroit enseveli dans l'église cathédrale. Je serois donc de votre avis, que ce *Iohannes Frater Gubernatoris* doit être *Iohannes Gereb Supremus Regiae Maiestatis in Transilvania Capitaneus* en 1459, frère de Michael *Szildgyi* gouverneur d'Hongrie du tems

¹⁾ Davidis Czvittingeri nob. Hung., *Specimen Hungariae Litteratae*. Francofurti et Lipsiae, 1711.

de M
de L
drale

M
mille
quoi
hann
que
qui
dire
et q
qu'on
être

Ce
parce
je n'
donn
tyas
Casp
Matt
prelin
Mors
dices
Elisal

He

Je
de Va
de Sc

¹⁾ I
torice,
²⁾ M
³⁾ A

2 A.

de Matthias Rex. Oui j'en conviens, sur tout par ce qu'on voit aussi les armes de Ladislav Gereb, évêque de Transilvanie ¹⁾ à l'entrée de cette église cathédrale avec l'inscription, que le P. Fasching ²⁾ a marqué aussi:

*Matthiam claro tetigit qui Sanguine Regem
Ista Ladislav signa fuere Gereb.*

Mais je ne sais pas la raison 1) pourquoi on n'a fait pas mention de la famille de Gereb dans cet épitaphe du frère de Michael Szilágyi, et 2) pourquoi on a ajouté à ces mots: Sit iunctus coelicis choris, de l'autre côté: *Iohannes Iunior miles dictus de Hunyad*, ce que Fasching a oublié. Peut-être que l'auteur de cet inscription est le *Caput familiae* de ce chanteur de Messe, qui prenoit l'Isabelle pour Catharine de Brandebourg, et qu'il n'a su pas dire autre chose de ce Jean Gereb, que ce lui, qu'il étoit *frater gubernatoris* et qu'on le nommoit Iunior miles de Hunyad. Pour Jean II je m'étonne qu'on a laissé son monument tout à rien qu'il a été dans cette église. Peut-être qu'on s'est contenté d'avoir jetté ses os par les fenêtres.

Cependant je suis ravi de vous avoir eu parlé de ce «frater gubernatoris» parce que je vous ai donné l'occasion de m'informer de quelques livres, que je n'ai pas encore connus. Vous me ferez un grand plaisir, si vous me voulez donner une parfaite description de cette Chronique de *Nagy-Batzai Mátyás* de l'année 1570 et de l'autre brochure d'Ambrosius, de l'année 1581 ³⁾. Caspar *Heltai* a publié 1 ½ decade *Bonfinii postrema*, sous le titre: *Historia Matthiae Hunyadi* (Claudiopoli, 1565 folio) où il a parlé dans son discours préliminaire: «De Ortu et Natalibus Iohannis» matrem dicitur ex familia *Morsiniana* fuisse. Quum vero nos Valachos ad pedem montium sive radices Alpium habitantes dicamus *Marginales* (Marschinen) subit coniectura Elisabetham illam forte talem Marginalem fuisse.

Hermannstadt, ce 2 d'Octobre 1762.

VIII

Cluj, 14 Octomvrie 1762.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Je Vous suis bien obligé de la bonté de m'avoir fait voir le sceau du prince de Valachie. Mr. le docteur *Saul* doit être bien avant dans les bonnes grâces de Son Altesse, puisqu'Elle l'honore de ses lettres. Assurement cet ami mérite

¹⁾ Iezuitul din Cluj, Franciscus Fasching (1686—1747) cu șapte diferite opere istorice, citat mai sus.

²⁾ Mort în anul 1505.

³⁾ Ambrosius Literatus de Gercien, *Szép jeles historiás ének*. Colosvárat, 1581.

⁴⁾ A. R. — *Memoriile Secțiunii Literare. Seria III. Tom. IV. Mem. 5.*

d'être ménagé, il pourra nous aider beaucoup de ses lumières. Monsieur Antoine Frederique *Büsching* dans son *Neue Erdbeschreibung* (vierte Auflage, 1760), Erster Theil, pag. 1344 et 1345 décrit les armes de Valachie et Moldavie à peu près de la même manière, qu'elles comparoissent sur le sceau que Vous m'avez envoyé. «Das *Walachische Wappen*, dit-il, ist ein schwarzer Adler, der mit beyden Füßen auf einem Hügel steht, und im Munde ein aufgerichtetes Kreuz hält, welches auf der einen Seite die Sonne, auf der andern aber den Mond hat. Das *Moldauische Wappen* ist ein schwarzer Ochsenkopf im goldenen Felde». Pour les armes de Moldavie, Simon *Okolski*: *Orbis Poloni*, tomo II, pag. 226, les décrit mieux que Mr. *Büsching*. «Caput Uri cum cornibus, dit-il, intra quae retinet stellam; in ore tenet circulum, caput est coloris nigri in campo candido». Mais, Monsieur, tout cela ne m'empêche point de soutenir, que les anciennes armes de Valachie étoient une seule tête de Maure, ou trois. Au frontispice de *Levini Hulsii*, *Chronologia Pannoniae* (imprimée à Nuremberg, 1591 in 4-to) on voit entre autres armes aussi ceux de Valachie, gravés en taille douce, représentant trois têtes des Maures avec des bandeaux. Je dirai plus. Feu Mr. *Matthias Bel* dans sa *Notitia Hungariae*¹⁾ tom. II, pag. 572, donne expressement *une seule tête* à la Valachie pour armes. Ainsi Monsieur, Vous voyés que des grands hommes garantissent ce que j'ai avancé à l'égard des anciennes armes de Valachie.

Vous me commendés de Vous écrire mes pensées sur les §§ de Mr. *Bel* touchant les *Wajvodes*. Je ne veux pas Vous refuser mon obeissance. Ce que j'ai à redire contre Mr. *Bel*, c'est que *a)* la derivation de ce mot, qu'il en donne, ne me paroît pas la meilleure. Je conviens que c'est un mot slavonique, mais composé de: *Woyna*, bellum et *wodit*, ducere, de sorte que ce mot signifiera un: *Belli Dux*. Ma derivation exprime la nature de la chose, et s'accorde mieux avec la manière d'écrire des anciens, qui écrivoient ce mot toujours *Woywoda*, et les scriptores Byzantins: *Βοεβόδ*, et jamais *Waywoda*. Du moins j'ai assez d'amour propre pour préférer ma derivation à celle que *Michael Bentsik*: *Novissima Diaeta Nobilissima* (*Tyrnaviae*, 1722, in 4-to) pag. 67, profere: «Credibile, dit-il, dum illas tres provincias (*Valachiam*, *Moldaviam*, *Transilvaniam*) unus praeses administrasset, titulum *Vaywoda* seu *Vayda* ex corrupto compositum omnium trium usurpavit: quasi *Valacho-Moldavo-Dacia*, primam syllabam a *Valachia*, secundam a *Moldavia* et *Dacia* per corruptelam etc.»

Je m'accorde non plus à *Bel* que *b)* ce titre n'a été introduit parmi les Hongrois qu'après la conquête de *Hallicie* et *Lodomerie*, c'est-à-dire, après l'an 1185. Mr. *Bel* devoit se ressouvenir que déjà *Constantinus Porphyrogenitus*, qui vecut en 919, appelée chap. 38. les sept capitaines des Hongrois *Boebodi* et qu'il assure expressement que ce titre étoit parmi les Hongrois un *ὄνομα τῆς ἀξίας*. De plus, Mr. *Jean Pelcz* a démontré que les Hongrois avant le duc *Geysa* n'étoient gouvernés que par des *Waywodes*. Voyés son:

¹⁾ *Matthias Bel*, *Notitia Hungariae Novae historico-geographica*. Tom. I — V. *Viennae*, 1735—42.

Hungaria sub Vaivodis et Ducibus, sive Historica de rebus veterum Hungarorum inde ab origine gentis usque ad Geysae tempora domi militiaeque gestis Commentatio. Sempronii, 1755 in 8-vo.

c) Mr. Bel pour prouver contre *Leonclavius*¹⁾ que les Waywodes avoient la direction des affaires civiles aussi bien que militaires, cite pour témoin *Szegedi: Rubricae Juris Ungarici*²⁾ pars I. pag. 151. n. a.) et je Vous assure que Szegedi à l'endroit cité n'en dit mot.

d) Mr. Bel a oublié d'insérer à sa commentation plusieurs choses dignes d'être sues et remarquées. Il auroit du alleguer la loi qui defend de donner cette charge aux étrangers, mais seulement aux Hongrois de nation. Voyés *Timon: Imago Novae Hungariae*³⁾ cap. VI. p. 46. que les rois d'Hongrie donnoient souvent la Transilvanie à leurs frères sous le titre de Duché; selon le temoignage de *Dlugoss: Historia Poloniae*⁴⁾ ad annum 1164, que les Waywodes etoient des «praefecti peculiare comitatus Szolnok interioris» et qu'ils avoient leurs Vice-Waywodes. (Voyés *Timon: Imago Novae Hungariae*, cap. X. p. 81). Il auroit du refuter *Szegedi* qui in «Tripartito Juris Hungarici Tyrocinio», pars III. tit. IV. § 3. prononce en ton de maître: «Quem reges Hungariae Wajwodam Transilvaniae, eundem etiam semper creabant comitem Siculorum».

Rien de plus ingénieux ce que Vous proposés au sujet de Iohannes Frater Gubernatoris. Je m'applaudis fort du suffrage que Vous daignés donner à ma conjecture. Cependant ce: *miles dictus de Hunyad* fait que je doute fort, si cette inscription se rapporte à Iohannes Geréb frère de Michael Szilágyi. Car Iohannes Geréb supremus Regiae Maiestatis in Transilvania capitaneus en 1459 portoit le praedicatum de Vingarth, et non pas de Hunyad, ce qui me rend douteux aussi, s'il fut frère de Michael Szilágyi, celui-ci servant du praedicatum de Horogszeg. Qui sera donc ce Iohannes frater Gubernatoris? Ma foi, je n'en sais plus rien. Ce n'est fut assurément pas Iohannes Corvinus fils naturel du Roi Matthias! Car il n'a pas été frère de personne, et outre cela il n'a pas été enseveli à Carlsbourg, mais à Lepoglava en Sclavonie. *Ratkai*⁵⁾ lib. 3. p. 115. «Accidit mors eius (Iohannis Corvini Matthiae regis filii) anno 504 supra 1000 administrato binis vicibus annos septem tribunatu. Sepultus est Corvinus, pompa celeberrima in Sclavonia in aede Divae Virginis Lepoglavae, cui Patres ex instituto S. Pauli primi Eremitae viventes, cum adiuncto nobili et diviti clauastro praesunt, etc.» Il recite pag. 116.

¹⁾ Istoricul german Ioan Leonclavius.

²⁾ Titlul întreg al cărții este: «Ioannes Szegedi, *Rubricae sive synopses titulorum, capitum et articulorum, universi Juris Ungarici*. Vol. I—III. Tyrnaviae, 1734.

³⁾ Samuel Timon S. J., *Imago Novae Hungariae* (Cassoviae, 1734) și alte multe edițiuni, dintre anii 1735—1762.

⁴⁾ Ioannes Dlugossius seu Longinus, *Historiae Polonicae Libri XII*. Lipsiae, 1711. In folio.

⁵⁾ Georgius Rátkai, *Memoria Regum et Banorum regnorum Dalmatiae, Croatiae et Sclavoniae*. Viennae, 1652.

l'épithaphe de Jean Corvin qui se voit à Lepoglava. Ce ne fut non plus quelques General Hongrois comme le mot: *miles* semble nous faire accroire. *Miles* en ces tems signifioit autant que *Nobilis*. (Voyés *Becmanni*, Syntagma Dignitatum illustrium¹⁾ dissertatio XIV. cap. I. §. X. p. 1177). Nous savons qu'en 1456 il y avoit un Stephanus *Kemény*, Miles de Győr-Monostor Vice-Vajvoda Transilvanus; et celui-ci ne fut assurément pas un soldat. Que je me tourne donc de quel côté que ce soit, je ne sai plus que dire de ce Iohannes frater Gubernatoris; je ne le connois non plus que le grand-Mogol. Ne seroit ce *Iohannes Mohyla*, dont Simon *Okolski*, Orbis Poloni, tom. II, p. 229 écrit en ces termes: «Iohannes Mohyla nominis sui gloriam in Hungaria ita plurimum belli moderamine dilataverat, et Huniadis familiae amor et decor extiterat, ut filiam Despotii in conjugem ipsi obtulerit. Hic utriusque Valachiae fuit administrator perpetuus etc.»

Morsinai n'est pas *Marginalis*, mais *Mardsinai*, famille noble en Transilvanie qui subsiste encore, et qui porte les armes des Corvins, savoir un corbeau tenant une bague au bec. Le proviseur de l'évêque Valachien à Balásfalva, s'appelle aussi Mardsinai à ce que j'ai entendu. On pourroit s'informer de lui des armes, et peut-être que la genealogie de sa famille pourroit peut-être nous aider à decouvrir notre Iohannes frater Gubernatoris. Si je savois que Mr. *Major* Prevôt à Balásfalva, homme qui a étudié longtems à Rome, et qui parle parfaitement bien l'italien, fût actuellement à Balásfalva, je lui écrirais une lettre à ce sujet, car il est de mes bons amis, avec qui j'ai eu un commerce de lettres, et sûrement il seroit en état de me donner la dessus tous les avis necessaires. Il n'auroit qu'à consulter certain grand livre manuscrit in folio que j'ai vû dans leur Bibliothèque, et qui contient l'Histoire des Valaches Transilvaniens depuis des siècles bien reculés jusqu'à celui où nous vivons. Elle est tirée des archives, mais écrite en langue valache.

La famille de *Cholnokosi* en Transilvanie descend aussi de la mère de Jean Hunyadi Gouverneur, et porte aussi les armes des Corvins. Les instruments litteraires des Mardsinai et des Cholnokosi nous eclairoient beaucoup sur notre Iohannes iunior miles dictus de Hunyad.

Clausenbourg, 1762, ce 14 d'Octobre.

IX

Cluj, 23 Octomvrie 1762.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Ma bonne fortune a voulu qu'il me tombât entre les mains un *Compulsorium* de Marie Christierne de l'an 1598 touchant la possession Galatz²⁾. En voici le commencement: «Maria Christierna Dei gratia Transsylvaniae,

¹⁾ D. I. C. Becmanus, *Syntagma Dignitatum Illustrium*. Pars I—II. Francofurti et Lipsiae, 1696.

²⁾ Comuna Galați din județul Hunedoarei.

Moldaviae, Valachiae Transalpinae princeps, partium regni Hungariae domina et Sicularum comes etc., nata archidux Austriae, dux Burgundiae, comes Tyrolis et Goriciae etc., Universis et singulis Egregiis, nobilibus pariter et ignobilibus, bonae tamen et honestae famae et conditionis ac alterius cuiuscunque status utriusque sexus hominibus ubivis in hoc regno Transsylvaniae constitutis et commorantibus praesentium notitiam habituris, salutem et gratiam nostram».

Le sceau égale en grandeur celui des autres princes de Transylvanie. Il représente un ecu parti par trois sections. La section à la droite montre les armes des trois nations Transylvaniennes, savoir le soleil et la lune, l'aigle et les sept tours; la moyenne section est coupée, la partie supérieure exhibe les armes d'Autriche, l'inférieure celles de Moldavie, savoir une tête de taureau ayant une étoile entre les cornes, et un anneau dans les narines; la troisième section à la gauche fait voir les armes de Valachie, savoir un corbeau tenant une croix double dans le bec. Tout cela est environné d'une inscription qui contient le titre marqué ci-dessus. De là je conclus, que Marie Christierne mérite une place dans la liste des princes de Transylvanie ad annum 1598 puisque des *Mandatus* ont été expédiés sous son nom et avec son sceau. Catharine de Brandebourg n'étoit donc pas la seule princesse de Transylvanie, comme l'on s'imagine; Marie Christierne l'étoit déjà avant elle; etc.

Encore une autre curiosité. J'ai fait ces jours acquisition d'une monnoye d'argent hongroise. Le revers montre un ecu couché parti, la section droite exhibe 4 fasces hongroises, la gauche est ouide. À l'angle gauche supérieur insiste un timbre fermé qui a pour cimier un aigle tournant le bec à la gauche. La perigraphe montre les lettres suivantes: † IWAN . . . AB. L'avvers représente S. Ladislas tenant le globe imperial à la main droite, et à la gauche sa halebard avec l'inscription: IWNIA. Je prétens que c'est une pièce de Iuan Roi d'Hongrie dont parle *Bonfin* Decadis II. Libr. 6. p. m. 177. Et que dirés-Vous, si à l'imitation de Mr. Schwartz je compose une dissertation: *Iwan Rex Hungariae, ex monumento tam historico, quam nummario solio suo restitutus*. Mais laissons-là les visions!

Clausenbourg, 1762 ce 23 d'Octobre.

X

Sibiu, 8 Noemvrie 1762.

Martin Felmer către Daniel Cornides.

Mr. le Dr. *Saul* est un sçavant homme, il parle outre son grec moderne, l'ancien grec, l'Italien, le François, l'Anglois. Il a fait ses études en Italie à Padoue et Bologne. Il a fait aussi des voyages en Allemagne, Pais-bas et Angleterre. À present il est Médecin du prince de Valachie, et en même tems

Gouverneur des jeunes princes, ses fils. La fureur de la peste, qui grasse en Buchorest, l'a forcé de se retirer a Campolongo. Il m'a promis dans sa lettre, de me servir de sa connoissance de l'Histoire de Valachie.

Lisez ici sa promesse: «Pour a qui regarde la description de Valachie, en retournant à Bouchorest j'espere de vous pouvoir satisfaire en partie, en vous communiquant les Annotations, que j'ai fait sur ce sujet, et que je les ai laissé là. En attendant je veux vous donner quelque ebauche de la genealogie du Prince, qui occupe aujourd'hui le throne de Valachie. Il est de l'illustre famille des Maurocordati, que toute l'Europe a retenti de ce nom; petit-fils du célèbre *Alexandre Maurocordato* premier interprète de la Sublime porte Ottomane, qui s'est rendu fameux dans son Ambassade à la Cour de Vienne et dans le traité de Carlovitz auquel il eut lieu de faire briller ses talents, mit le comble à sa renommée, et acquit à la Cour Ottomane une estime si particulière, qu'il fut honoré du titre *τὰ ἐξ ἀποκρίτων* qui signifie: Gardien des Secrets. Outre son adresse dans les affaires civiles, il étoit encore tres sçavant dans toutes les sciences, et est Auteur de plusieurs ouvrages, entre les autre, d'une Histoire Universelle, tres excellente, dans la quelle on trouve une complète Histoire Judaïque. Ses compositions toutes s'expliquent dans les Ecôles de Constantinople et de Valachie au lieu de Thucydide, Plutarque et autres semblables. Le père de Son Altesse étoit le Prince de Moldavie et de Valachie *Nicolaus Maurocordatus*, célèbre aussi pour sa dextérité dans l'Art de gouverner et pour son sçavoir; il étoit d'un genie si sublime qui ne cedit point aux plus sçavants des anciens Grecs. C'est donc de ces glorieux ancêtres, que descend mon tres gracieux Prince, qui m'a pris dans son service non seulement comme Médecin Aulique, mais comme Gouverneur de leurs Altesse ses fils, et comme secretaire des Affaires estrangères; etc.»

De ce Jean frère du Gouverneur nous parlerons un autrefois, quand j'aurai obtenu quelqu'eclaircissement de Charlesbourg, que m'a promis un Ami qui a de la connoissance avec des chanoins de l'Eglise Cathedrale. Je connois Mr. Mayer ou Major et l'autre prévôt de Balásfalva Cariani. Je tacherai obtenir d'eux quelque information en egard des armes du proviseur Mardsinai. Si je ne me suis trop oublié de mon petit peu d'Italien, j'ecrirai au dernier d'eux une lettre dans cette langue là, dans la quelle nous parlames avant quelques mois, quand je le venois trouver à Balásfalva, etant du retour d'Enyed. Mais si vous le voulez faire, ce sera tant mieux fait; parce que Mayor est de vos Amis et correspondants.

Hermannstadt, ce 8 du Novembre 1762.

XI

Cluj, 1 Decemvrie 1762.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Le portrait avantageux que Vous me faites de Mr. le docteur Saul augmente l'estime, que j'avois déjà pour lui. Vous faites bien de cultiver l'amitié d'un

si savant homme, qui possède tant de langues, qui a tant voyagé, et dont les lumières Vous peuvent être si utiles. Ce qu'il Vous a écrit d'Alexandre et de Nicolas *Maurocordato* grand-père, et père du prince de Valachie moderne, est très-juste. On trouve la vie du premier dans *Ricaut*: l'Histoire de l'Etat présent de l'Empire Ottoman ¹⁾, pars I. et celle du second dans *Del Chiaro*: Istoria delle moderne rivoluzioni della Valachia ²⁾. Alexandre a écrit: Pneumaticum instrumentum, sive de usu pulmonum; Sacram historiam, graece; Commentarios philosophicos et rhetoricos; epistolas et tractationes politicas; Orationem ad Germanos de pace, et l'an 1675 il a traduit en langue turque le «Atlas Hollandicus» de XII tomes, par ordre du Grand-Seigneur. On a encore de lui tomos III Historiae Romanae. Pour Nicolas son fils, outre un grand savoir, et une connoissance merveilleuse des langues orientales et occidentales, il possédoit une bibliothèque fort nombreuse et fort renommée. Il a publié à Leipsic 1722 un traité *περί καθηκόντων*. Voyés de tout cela le Clerc: Bibliothèque ancienne et moderne, tom. XVI, part. I ³⁾.

Clausenbourg, 1762 ce 1. du Decembre.

XII

Sibiu, 29 Decembrie 1762.

Martin Felmer către Daniel Cornides.

Mr. le Professeur *Joachim* ⁴⁾ m'a envoyé une copie de la pièce bien singulière de ce fameux *Mihály Vaivoda*, qui est dans le Trésor numismatique de l'Empereur. Jamais je n'ai pas vu un original d'une monnoye battue par ordre de ce capitain. Aussi je ne me souviens pas d'en avoir lu quelque chose. Je vous l'ai envoye, à fin que vous m'aidiez à lire l'inscription. Je crois qu'elle est corrompue par le sculpteur et qu'on doit lire: *Michael Valachiae Transalpinae Vaivoda Sacrae Caesareae Regiaeque Maiestatis Consiliarius per Transilvaniam Locumtenens, in Cis et Trans Tibiscanis partibus Ei superadditis Exercitus Generalis Capitaneus*. Je crois que cette explication est preferable à l'autre: *Cis et Trans Tibiscanarum partium, et Supremus Exercitus*, ou *Super Exercituum Generalis Capitaneus*.

Hermannstadt, 29 Decembre 1762.

¹⁾ O edițiune engleză a cărții lui Paul *Ricaut* a apărut în Londra, 1701.

²⁾ Tipărită: Venezia, 1718.

³⁾ Cartea aceasta renumită «Despre datorii» e descrisă mai bine și mai pe larg în *Bibliografia Românească Veche* sub No. 181.

⁴⁾ Profesorul Johann Friedrich Joachim, celebru numismat al timpului, cu multe lucrări importante.

XIII

Cluj, 12 Fevruarie 1763.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Rien de mieux imaginé, que ce que Vous dites de la monnoye de Henricus. On ne peut conjecturer plus heureusement que Vous faites. Oui Monsieur, la pièce de Henricus se rapporte à la victoire, qu'il a remporté sur les *Bubaci* en 1198. Iohannes sur notre pièce n'est autre que Calo Iohannes. La tête de boeuf, qui constitue les armes de Moldavie, prouve que les *Bubaci* étoient les *Moldavi*, appelés Bubaci de βοῦς à cause peut-être qu'ils portoient une tête de boeuf dans leurs armes, tout de même que quelques historiens ont appelé les françois *Liliati*. (Voyés *Becmann*: Syntagma Dignitatum illustrium diss. VII. cap. III. § 8. pag. 738.) Je prevois l'objection qu'on pourroit me faire, savoir, que Calo Iohannes étoit un prince de Bulgarie et Valachie, et non pas de Moldavie, par consequent cette pièce n'a point de relation à la défaite des Bubaci ou Moldavi. Je repons que la Valachie *in sensu latiori* renferme outre notre Valachie proprement dite, aussi la Moldavie et la Bessarabie, et c'est dans ce sens que je prens ici le nom de Valachie. Car je m'imaginais que Calo Iohannes prince de Bulgarie n'auroit pas eu le courage de se faire couronner roi en dépit de l'empereur Grec et du roi d'Hongrie, ses voisins et compétiteurs extrêmement puissans, s'il n'avoit possédé tous ces vastes états. Mais quand même cela ne seroit point, la Moldavie n'est elle pas aussi appelée Valachia inferior, pour la distinguer de la Valachie proprement dite, ou Valachia Alpestris? Du moins les ecrivains Polonois n'appellent jamais la Moldavie autrement, que Valachie. Au reste, quoique je demeure d'accord que la monnoye en question a été battue à l'occasion de la victoire remportée sur Iohanitius je ne puis pourtant me persuader, que la perigraphe veuille dire: *Iohannes Calo, Tributarius Hungariae*. Car quelle ressemblance y a-t-il entre ces mots, et l'inscription suivante: † N. IOHAN. ON. CALT. De plus, nulle Histoire ne fait mention, que Calo Iohannes ait jamais été tributaire du roi d'Hongrie, et quand même quelque historien l'attesterait, je revoquerois en doute son temoignage. Car si la bataille de l'an 1198 avoit rendu tributaire notre Iohannes, auroit-il osé en 1202, c'est-à-dire quatre ans après cette bataille envoyer à Rome pour y demander une couronne royale? Le roi d'Hongrie ne s'y seroit-il point opposé? Cela n'auroit-il pas rallumé la guerre? Et cette guerre seroit-elle échappée à tous les historiens contemporains? Cela n'est guères probable.

Quels remerciemens ne Vous dois-je point, Monsieur, pour le type de Mihály Vajda! Tout ce que je pourrois Vous en dire est au dessous de ce que je ressens et de ce que Vous mérités. Mon Dieu, qu'il y a peu des gens faits comme Vous! Jamais je ne Vous ai demandé chose, que Vous ne m'ayés d'abord accordé. Certes j'ai honte d'avoir tant abusé de Vos genereuses bonté; aussi bornerai-je à l'avenir mes inciviles prières, et Vous menagerai plus que je n'ai fait jusqu'à présent, me trouvant tout-à-fait hors d'état de Vous jamais rendre les bienfaits reçus. Pardon, Monsieur, à cette petite

digression. Elle m'est plus chère que toutes les discussions subtiles. Pour revenir pourtant à la médaille de Mihály Vajda, Vous avés raison de lire: *Anno Domini*. Je m'étonne, comment cela ne m'est pas venu dans l'esprit.

Clausenbourg, 1763 ce 12 du Février.

XIV

Cluj, 14 Iunie 1763.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Hier le 13 du Juin je crus encore que votre ducat de *Iohannes Rex Daciae* soit une pièce Transylvanienne; aujourd'hui le 14-me je ne le crois plus, et qui sait ce que je croirai demain. Ne me voilà-t-il pas un homme bien journalier? Oui, Monsieur, je le suis. Mais ne craignés rien de mon humeur inconstante; elle ne s'étend point jusqu'à l'amitié inalterable que j'ai pour vous.

Voilà les raisons qui m'ont fait changer de sentimens. En premier lieu, Jean de Zapolya n'a jamais porté le titre de: *Rex Daciae*, quoique un de ses successeurs au vajvodat, Stephanus Maylath ait en 1539 ambitionné le titre de: *Rex Transilvaniae*. (Wolfgangus Bethlen pag. 99). En second lieu on voit sur la pièce trois leopards dans un ecu, et Vous savés que Jean de Zapolya ne s'est jamais servi de trois leopards pour ses armes. Savés Vous ce que je pense de votre ducat? C'est un ducat Danois appartenant à Iohannes roi de Dannemark, mort en 1513. Car: 1) de son tems et de ses prédécesseurs les rois de Dannemark se sont appelés et ont été appelés *Reges Daciae*, comme on s'en peut convaincre de Becmanni Syntagma Dignitatum, illustrium disert. III. cap. II. § 1, pag. 171; 2) les trois leopards constituent les armes de Dannemark.

Clausenbourg, 1763 ce 14 du Juin.

XV

Țibău, 22 Octomvrie 1763.

Daniel Cornides către Iezuitul Ștefan Kaprinai.

Dici non potest, quantum nuperus ille congressus noster suavitatis suae sensum apud me reliquerit. Nunquam certe sine voluptate reminiscor temporis illius, quo de rebus ad Historiae patriae notitiam pertinentibus, intra Musaei Tui parietes, tam suaviter una sumus confabulati; etc.

Iam ad Michaelis Vajvodae perrari nummismatis expositionem pergo.¹⁾ Ex benevola Celeberrimi *Du Val* antiquarii Caesarei communicatione nummum

¹⁾ Medalia lui Mihaiu-Vodă, care este un așă numit «Schaugulden» și descris aici de către Cornides pentru întâia oară în literatură, este identică cu aceea descrisă de Adolf Resch: *Siebenbürgische Münzen und Medaillen* (Hermannstadt, 1901) p. 221 No. 27 și reprodușă în desen pe tabela 65 No. 27.

istum elegantissime aeri incidendum curavit Joachimus Professor Hallensis. Aequat ille nummi uncialis magnitudinem. *Aversa* pars Michaelis Vajvodae chlamydati effigiem exhibet pectore tenus. Ostendit ea nasum aduncum, oculos truces, mystaces rigentes, barbam prolixam. Caput mitratum est; mitrae plumae ardearum insertae. Inscriptio sequens: MICHAEL: VAL: TRANS: VAIW: S: G: RÆ: M: CONS: PER: *Reversam* nummi partem sequens inscriptio implet: A: D: VIGILAN/TIA: VIRTU/TE: ET: ARMI/S: VICTORI/AM: NACT ~ VS ~ 1600.

Hanc inscriptionem ambit alia circularis: TRANSYL: LOCVMT: CIS: TRAN: PAR: EISVP: EXERGE: CAP ~ Ego quidem perigraphen anticae et posticae partis, quae titulum integrum Michaelis Vajvodae complectitur, ita lego: MICHAEL VALachiae TRANSalpinae VAIWoda, Sacratissimae Caesareae Regi/Æque Maiestatis CONSiliarius, PER TRANSylvaniam LOCVMTenens CIS TRANStibiscanasque PARTes, Elusdemque SVPremus EXERcitus GEneralis CAPitaneus.

Videtur hanc meam lectionem confirmare quoad partem Wolffgangi Bethlen Historia Libr. X. pag. 782 ad annum 1600: «Michael, inquit, Vaivoda coepit uti sequenti titulo: Michael Valachiae Transalpinae et Moldaviae Vaivoda, Sacratissimae Caesareae Regiaeque Maiestatis Consiliarius et per Transilvaniam Locumtenens».

Litterae *A. D.* in reversa facie significant forte: *Auxilio Dei*, contextus enim verborum reliquorum hanc admittit utique interpretationem; malim tamen dicere litteras istas annum subscriptum 1600 respicere, adeoque designare: *Anno Domini*. Placet iam nummi incogniti quoque descriptionem subiungere.

Sibó, 1763 die 22. Octobris.

XVI

Cluj, 1 Februarie 1764.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Venons à mon paradoxe sur l'origine Polonoise de Jean Hunyadi. En Pologne il y a une famille illustre qui s'appelle *Korwin*. Okolski in *Orbe Polono* tom. I. pag. 459, décrit les armes de ces Korwins de cette manière: «Huius familiae arma constituit Corvus niger stans utrisque pedibus super lignum a frondibus abruptum, rostro aureum annulum gerit, in campo rubeo». Cette famille florissait déjà en Pologne l'an 1224 et se servoit déjà ces mêmes armes, comme Bartholomaeus *Paprocius* dans son *Nidus virtutum* le prouve par un diplôme, dans le quel Conradus Mazoviae dux, dominus et haeres Plocensis, Cervensis, Ravensis etc., militi et praefecto curiae suae Vratislao ius teutonicum et alias immunitates Varsaviae anno 1224 concessit. La famille Polonoise de *Slepowron*, branche cadette des Korwins, se servoit aussi de ces armes longtemps avant Jean Hunyadi. Puisque donc et le nom, et les armes des Corvins furent en Pologne longtemps avant Jean Hunyadi, et y

subsistent encore, j'en deduis la consequence que notre Jean Hunyadi soit d'origine Polonoise. Mais quand et à quelle occasion les ancêtres de Hunyadi soyent venu en Transilvanie, c'est ce que j'ignore absolument. Les seuls archives des familles des Korwins et des Slepowron en Pologne pourroient nous l'apprendre.

Clausenbourg, 1764 ce 1. du Février.

XVII

Cluj, 11 Aprilie 1764.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Vos plaisanteries sur ma correspondance avec Mademoiselle de Korvin, prétendante sur le throne de Pologne m'a fait presque crever de rire. Agréable badin que Vous etes? Vous Vous mocqués donc ainsi des gens? Mais divertissés Vous toujours à mon compte, j'y consens, puisque c'est une marque peu equivoque du retour de votre gayeté, suite naturelle du retablissement de votre santé. Me croirés. Vous cependant, si je Vous dis, que je suis jaloux de votre heureuse decouverte de *Iohannes Zechel frater Gubernatoris?* Oui, Monsieur, je le suis tout de bon, et je vous cederois volontiers et ma correspondance avec Mademoiselle de Korvin, et cet esprit de divination, que Vous me trouvés, si je pouvois me vanter de la gloire d'avoir fait ce coup d'Oedipe. Pour Vous empoisonner en quelque sorte le plaisir de l'invention, Vous pouvés juger que je ne manquerai pas de Vous chicaner de mes objections; bonnes ou mauvaises, n'importe. *Iohannes Zekel*, dites-Vous, *sera venu avec Stojan en Transilvanie, et d'ici en Hongrie au nombre des Heros compagnons de Jean Hunyadi*. Permettés que je vous dise ici que cette assertion ne s'accorde point du tout avec le calcul chronologique. Car si *Iohannes Zekel* est venu en Transilvanie avec Stojan du tems du roi Matthias, comment pouvoit-il assister à la bataille de Varne en 1444 et y finir glorieusement ses jours? Et s'il y a été tué, comme Bonfin l'assure, comment pouvoit-il revivre, et après venir avec Stojan chez le roi Matthias? Ajoutés que Stojan etoit *puer adhuc*, quand il s'est refugié chez Matthias Corvinus, comme Olahus l'atteste; ainsi *Iohannes Zekel* frère germain de Stojan, selon Vous, du tems de la bataille de Varne devoit être un enfant qui tette, puisque cette bataille precedoit de 20 ans le couronnement de Matthias Corvin, et par conséquent aussi l'age pueril de Stojan. Comment un enfant qui tette, commandera-t-il une armée? L'autre scrupule, que l'envie et l'esprit de contradiction me suggerent, est que le mari de Marina s'appelloit *Mamzilla ab Argyes*. Son fils *Iohannes* d'ou auroit-il pris le nom de *Zekel*, celui de son père etant tout à fait différent? Pour sauver donc Votre hypothèse, il faut admettre l'un de deux: Ou que Marina etoit auparavant femme d'un autre mari, dont elle a eu notre *Iohannes Zekel*; ou bien que *Iohannes Zekel* est fils d'une autre soeur de Jean Hunyadi, que de Marina. Mais n'est ce pas nous replongeons de nouveau dans l'incertitude première, dont Vous avés voulu nous tirer?

Clausenbourg, 1764 ce 11 d'Avril.

XVIII

Cisnădie, 20 Aprilie 1764.

Martin Felmer către Daniel Cornides.

Ah! que Vous vous etes bien vengé de mon badinage? Oui, le bon Jean *Zechel* est tué Anno 1444. Il n'a donc jamais vu le Roi Matthias, que, peut-être à la mamelle de sa mère. Quel parachronisme, de le faire venir en Transilvanie avec Stojan? Qu'il soit donc fils d'une autre soeur de Jean Hunyadi, ou d'autre mari de Marina. Mais certes, il n'est pas venu en Transilvanie avec Stojan. Qu'il y soit donc venu avec Jean Hunyadi. Nous pourons dire, que son nom *Zechel* lui est donné en Transilvanie; comme celui d'*Hunyadi* à son cousin *Ioannes*. Laetitia me incantum fecerat!

Heltau, ce 20-me d'Avril 1764.

XIX

Cluj, 2 Maiu 1764.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Je suis fâché d'avoir un peu troublé vos cercles touchant Jean Zekel. Mais en falloit-il desespérer d'abord, et falloit-il quitter si tôt un si beau système? N'y auroit-il pas moyen de refaire ce que j'y viens de gater? Eprouvons! Marina outre Stanczul et Stoyan avoit encore d'autres fils; cela est incontestable. Jean en pouvoit être du nombre. Gardons nous seulement de le faire venir à Matthias Corvinus. Olahus ne le dit pas, et nulle nécessité ne nous force à le supposer. Laissons le donc perir, non pas dans la bataille de Varne, comme je me suis trompé dans ma lettre précédente, mais dans celle l'an 1448. Vous conviendrés, que Zekel pour être tué en 1448 pouvoit bien être fils de Marina, la chronologie n'y etant pas contraire. Mais il pouvoit être fils d'une autre soeur de Jean Hunyadi, que de Marina, me dirés-Vous. Point du tout, Monsieur. Nulle histoire ne nous apprend, que Jean Hunyadi eut eu une autre soeur, que Marina; et Jean Zekel devoit être fils d'une telle soeur de Jean Hunyadi, qui fût mariée à un Valachien, puisque Jean Zekel lui même etoit *Praefectus Valachorum* dans l'expédition de l'an 1448. (Voyés *Bonfinii* Decades 3, libr. VII p. m., 341). Tout cela s'accorde parfaitement bien avec Marina, soeur de Jean Hunyadi, epouse d'un Valachien, et Jean Zekel, Corvini e sorore frater, Praefectus Valachorum. L'objection, que l'epoux de Marina s'appelloit *Mamzilla ab Argyes*, et qu'au contraire notre heros est nommé *Jean Zekel*, est faible, et facile à detruire. *Argyes* n'est pas un nom de famille, c'est le nom d'une ville de Valachie, aux frontières de la Transilvanie, où demouroit Mamzilla. Et Mamzilla est un nom de baptême, comme Stanczul et Stoyan. Notre heros pouvoit être appellé *Zekel* parcequ'il est né en Siculie, ou parcequ'il y possedoit quelques

terres tout de même que Jean Corvin, son oncle, est appelé *Hunyadi* de la possession Hunyad, et Michel Geréb est connu sous le nom *Szilágyi*, parce-qu'il naquit à Szilágy.

Clausenbourg, 1764 ce 2 du Mai.

XX

Cisnădie, 9 Maiu 1764.

Martin Felmer către Daniel Cornides.

Vous vous souvenez, que Timon a parlé dans son «Imago Novae Hungariae» de l'évêché d'Argies en Valachie, suffragant à celui d'Alba Iulia en Transilvanie. En voila une souscription, qui confirme son adsertion, que nous lisons loco citato p. m. 89, cap. XV:

Et ego Paulus de Vacia *Episcopus Argensis* et suffraganeus Transilvaniensis, damus et concedimus omnibus Christi fidelibus etc. In cuius fidem et testimonium sigilli nostri pontificatus munimine roboravimus. Anno Domini 1480 die 24. Decembris.

Mais quand ce même auteur nous veut faire croire, que l'Evêque de Milkov, après la destruction de son residence en Moldavie est transferé a Berethalom, en Transilvanie, je ne suis point de son avis. Ce village a eu seulement son *plebanus*, qui a été souvent doyen general du clergé des églises saxons sujettes à l'évêque d'Alba Iulia. Et nos premiers surintendents Evangeliques ont eu leurs residence à Hermannstadt. Cependant j'ai trouvé une subscription de l'évêque de Moldavie, suffragant de l'évêque d'Alba Iulia datée à *Hegen*, qui est une village en siège de Schaessbourg. Je crois, que cet évêque a été un de ceux, dont l'institution *Timon* nous raconte: Imago Novae Hungariae cap. XIV. En voila la subscription:

Iohannes Dei et Apostolicae sedis gratia Episcopus Moldaviensis suffraganeusque Reverendi in Christo Patris et Domini, Domini Nicolai Episcopi Albensis Transilvaniensis. Anno 1456. Festo Divisionis Apostolorum.

Mais je ne crois pas, que ce Iohannes a eu sa residence a Hegen; par ce que ce lieu a eu seulement un plebanus. Il a *souscrit* une indulgence de la *ville Hegen* daté 1350 die XXIII. Martii. Ainsi je m'imagine, qu'il a été a Hegen comme un passager ou visiteur, detaché par l'évêque d'Alba, et cette demeure temporaire lui aura donné l'occasion à la subscription predite.

Heltau, ce 9-me du May 1764.

XXI

Cluj, 19 Maiu 1764.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Vous confirmés l'adsertion de Timon touchant l'évêque d'Argies souffragant de celui d'Alba-Iulia, par un morceau très-excellent. Je m'étonne

que ni *Haner* in «*Historia Ecclesiarum Transylvanicarum*»¹⁾, ni *Schmeizel* in dissertatione «*De Statu Ecclesiae Lutheranorum in Transilvania*»²⁾ ne fassent aucune mention des évêques d'*Argies*. Le Père Martinus *Szent-Iványi* in «*Dissertatione Paralipomenica Rerum Memorabilium Hungariae*»³⁾ Catal. . . . XI en a ce qui suit: «*Praemitto et noto 8-vo: Transilvaniensem dioecesim antiquissimis temporibus, et longe ante tempora Sancti Stephani Regis, dictam fuisse Argensem et Milkoviensem, uti habetur in Bulla Bonifacii 9-ni et Pii 2-di emanata anno 1464*». Quant à l'évêché de *Milkov*, Mr. Schmeizel n'en sait pas déterminer la siège. Car loco citato p. 15, not. 47, il dit: «*De huius (Milkoviensis) episcopatus sede nihil habeo, quod dicam, tacentibus omnibus, qui ad manus sunt, scriptoribus*». Timon in «*Additamentum ad Imagines Antiquae et Novae Hungariae*» cherche la siège épiscopale de *Milko* en Moldavie. Mr. Ioseph *Zoványi*, senieur de la dioecese reformée Cis-Tibiscane la prétend trouver près de la rivière Theiss en Hongrie. Voilà comme il s'exprime dans une lettre, qu'il m'a écrit, il n'y a pas longtemps: «*Episcopatus Milkoviensis quaerendus non in Transilvania moderna, sed antiqua, quae comprehendebat comitatus omnes a fontibus Tibisci et Bodrog usque ad influentiam in Danubium, ac proinde coniecturam verosimilem de episcopatu Milkoviensi hanc habet: Macovia, Hungaris Makó vel Milko, Milkovia (quales nominum mutationes frequentes esse, notius Tibi est, quam ut Te edoceam) oppidum antiquum, antiquisque celebratissimum, non longe a Tibisco amne situm in tractu Kunság nunc dicto, in confiniis Baranyaság. Super qua dioecesi Kunság et Baranyaság superintendens reformatus primus creatus est Stephanus Szegedi, cum antea Pontificios haberet episcopos. Uti hi, sic Stephanus quoque Szegedi, subsequentesque superintendentes Macoviae sedebant, ac ob id episcopatus Makoviensis vel Milkoviensis nominatus est, prout a sede episcoporum Transilvaniensium Albensi, episcopatus Albensis, sic Varadiensis, Agriensis, etc. Lapsu vero temporis, sede episcopali sublata, episcopatus nominatus est Cis-Tibiscanus, qui est noster episcopatus etc.*»

Quant à la durée de cette évêché, *Haner*: «*Historia Ecclesiarum Transylvanicarum*» prétend qu'il n'ait subsisté que jusqu'à l'irruption des Tartares sous Bela IV. Mais *Timon*: «*Synopsis Chronologiae*» ad annum 1469 dit expressément: «*Floruit hac aetate Michael episcopus Milkoviensis in Transilvania*». Au reste, je ne crois pas que la résidence de l'évêché de *Milkov* soit transférée à Berethalom. Stephanus *Pongratz* dans sa brochure: *Gesta S. Nicetae veteris Daciae episcopi et apostoli (Claudiopoli, 1750)* 8-vo § X p. 71 en a ce qui suit: «*Tandem iura episcopatus Milkoviensis translata sunt ad praepositum Cibiniensem, interposita tum Romani pontificis, tum Hungariae regis auctoritate, ne Albensis episcopus proventus Milkovienses praetenderet*». *Pongratz* soupçonne que *Sansctus Nicetas* ait institué les deux évêchés d'*Argies* et de *Milkov*. Mais en voilà assez sur ces matières.

Clausenbourg, 1764 ce 19 de Mai.

¹⁾ Tyrnaviae, 1699.

²⁾ Jenae, 1722.

³⁾ Francofurti et Lipsiae, 1694.

Votr
mois à
berté
la gra
Micha
le Pro
Sibc

Rog
auctor
Timon
toribu
tariam
siae co
mani
innuer
Bonfin
Hunga
non d
Clav

J'et
un di
tendu
Voici
Clav

NO
mojie
Czege
dela
«profl
cum s
bâtu
mai c

XXII

Țibău, 27 Ianuarie 1765.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Votre réponse datée le 3 du Janvier, ne m'a été rendue que le 14 du même mois à Sibó. Je suis charmé que Vous ayés reçu tout ce que j'ai pris la liberté de Vous envoyer. Je le serois davantage, si Vous vouliez bien avoir la grace de me communiquer aussi Votre commentaire sur la médaille de Michael Vajvoda, comme Vous etes intentioné de faire cette faveur à Mr. le Prof. Joachim.

Sibó, ce 27 de Janvier 1765.

XXIII

Cluj, 12 Februarie 1765.

Daniel Cornides către un anonim.

Rogierius et Thuroczius, qui primi asserunt Cumaniam esse Moldaviam auctoritate sua non solum Verböczium et Revaium, sed quod mireris, etiam Timonem et Prayum in errorem induxerunt. Maiorem hac in re fidem scriptoribus rerum Polonicarum haberi dam esse existimo. Hi Cumaniam, Tartariam Precopensem et Tauricam Chersonesum, regionem Polonorum Russiae conterminam fuisse scribunt. Ita Michovius, ita Cromerus, quibus Cumanii Polowtzi dicuntur. Ipse etiam Anonymus Belae Notarius Cap. 8 et 9 innuere videtur Cumanos et Ruthenos vicinas et foederatas fuisse gentes. Bonfinius etiam tempore Tartaricae invasionis Cumanos ex Sarmatia in Hungariam venisse perhibet, ex qua autem Sarmatiae parte egressi fuerint, non determinant Patzinacitas.

Claudiopoli, die 12. Februarii 1765.

XXIV

Cluj, 31 Ianuarie 1766.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

J'étois sur le point de cacheter ma lettre, qu'ont vient me communiquer un diplôme, dont je Vous dois faire part d'autant plus, qu'il réfute la prétendue victoire de Mihály Vajda en 1600, comme sa médaille le marque. Voici donc la copie du dit diplôme, mot pour mot.

Clausenbourg, 1766 ce 31 du Janvier.

NOTĂ. Am omis reproducerea documentului, care formează o simplă danie de moșie a «Statelor și Ordinilor Transilvaniei» pe seama lui Francisc Wass de Czege, dată în Alba-Iulia, în ziua de 22 Noemvrie 1600, vasăzică după bătălia dela Mirislău, în care Mihaiu-Vodă a fost bătut, citat în textul documentului ca «profligatus Waivoda», fiind nevoit a părăsi țara, care fusese ocupată de el — precum se știe — la 1 Noemvrie 1599 și dacă cu toate acestea pe medalia lui s'a bătut anul 1600, lucrul se explică ușor prin faptul, că medalia nu s'a putut face mai curând, încă în anul ocupării Ardealului, la care medalia se referă.

XXV

Comlod, 3 August 1766.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Je Vous rends très-humbles graces pour la copie du fenion de Ioannes Waivoda. Mr. Czirbesz¹⁾ attentif à enrichir ma collection numismatique m'en a fait déjà tenir une copie avant Vous, me priant de lui en dire mes sentimens. Quoiqu'il Vous semble que *salva res est*, la pièce peut, je crois, donner de la torture à qui entreprendroit d'expliquer tout ce qui s'y rencontre. Prononcer, que la monnoye est à *Iuan Waivoda de Moldavie* parce que le nom *Ioannes* s'y lit, c'est aller trop vite, et c'est se tirer d'affaire assez cavalièrement. De grace, que chercheroient les armoires d'Hongrie jointes à celles de la famille Corvin sur une monnoye de Votre *Iuan Waivode*? Pour moi je suis très-porté d'attribuer ce fenion à Iohannes Corvinus fils du Roi Matthias. Le nom Iohannes, les armoiries d'Hongrie, celles des Corvins, et la grande conformité de la monnoye avec celles de Matthias Corvinus; toutes ces circonstances réunies semblent favoriser ma conjecture. Suivant cette hypothèse l'an 1503 que l'on voit sur la pièce, ne sauroit être que l'an 1503, qui fut celui de la mort de Iohannes Corvinus²⁾. Je prévois en partie les objections qu'on pourroit m'opposer. Destitué à présent de mes livres, je ne veux ni les toucher, ni les résoudre. C'est pour une autre fois que je me réserve l'honneur d'en parler plus amplement. Qu'il suffise à cette heure de dire en général, que la vie de Jean Corvinus est encore fort obscure, comme toute la cognation de la famille des Corvins. Avés-Vous, par exemple, entendu dire, qu'il y ait jamais existé une Christina Corvini, nièce du Roi Matthias Corvinus? J'en ai trouvé mention dans *Okolski «Orbis Polonus»* tom. I, p. 214 où il y a ce qui suit: *Paniewsky felix in Ungaria Mathiae Regis exercituum curiae dux, cui Matthias filiam a sorore Christinam Corvini in coniugium dederat. Hic dum in Poloniam rediit, exercituum regni dux assignatus fuit. Reliquit filios quinque: Sbineum etc.*

Komlód, 1766 ce 3 d'Aout.

XXVI

Cluj, 12 Septembrie 1766.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Vos remarques sur la monnoye Moldavienne m'ont fait plaisir. L'hypothèse de Son Excellence Mr. le Comte de Lázár est tout-à fait insoutenable. Il est vrai, qu'après la mort de Matthias Corvin, son fils naturel Jean prétendoit à la succession, et que pendant l'inter règne qu'il y avoit entre la mort de Matthias Corvin et l'élection de Wladislas II., c'est-à-dire depuis l'Avril

¹⁾ Ioan Andrei Czirbusz, mare numismat din Ungaria de Sus.

²⁾ Greșit căci Ioan Corvin muri în anul 1504.

jusqu'
Regula
pour
lorsqu
après
Votre

sans l
convie
du co
l'an 1
grie, c
phanu
Hung
de fra
du Ro
creuse
vins a
de se

1. I
mencl
appel
«Duce
Voyés
Wk I
vinrer
le Vaj
est m
caicus
citato
aussi
confir
Wk I
Corvi

2. J
la dor
chus I
Regia
et litt
firmat
Bulga
lachie

¹⁾ C
nii, 1
²⁾ I
studio

jusqu'au Juillet de l'an 1490 Jean Corvin pouvoit être considéré comme un *Regulus Hungariae*; mais comme Jean Corvin reconnût aussitôt WladislasiII. pour son Roi legitime, portant lui-même la couronne devant Wladislas II. lorsqu'on l'a inauguré, Jean Corvin ne s'érigeoit plus en *Regulus Hungariae* après l'an 1490. Or notre pièce controversée est frappée tout au moins en 1503. Votre conjecture, Monsieur, me plait beaucoup mieux, et je l'adopterois sans balancer, si elle étoit soutenue de quelque témoignage digne de foi. Je conviens avec Vous, que le Vajvode de Moldavie Stephanus penchoit tantôt du côté des Polonois, tantôt du côté des Hongrois. Mais il est certain, que l'an 1503 ce même Stephanus de Moldavie se comporta en vassal fidèle d'Hongrie, et que Wladislas II. exerça cette année son *dominium directum* sur Stephanus et sur la Moldavie. (Voyés en la preuve dans *Timon Imago Novae Hungariae* cap. XIV. p. m. 147 et 148). Quel droit auroit donc eû Jean Corvin de frapper cette même année des monnoyes Moldaviennes au préjudice du Roi Wladislas et du Vajvode Stephanus? Si j'ose avancer mes rêveries creuses dans une matière si obscure, je m'imagine que la famille des Corvins avoit d'anciens droits sur la Valachie et Moldavie. Voilà les fondemens de ses droits:

1. De la famille polonoise Corvin il y a une branche, qui préférant la nomenclature polonoise, se nomme *Hrana*, c'est-à-dire *corbeau*. Un de ces *Hrana*, appelé *Wk Hrana* vint s'établir en Bosnie, dont les descendants devinrent «Duces S. Sabae» ou maîtres de cette province qu'on appelle *Hertzegovina*. Voyés *Du Fresne Famili Dalmati*¹⁾ cap. XII. §. 2. Il est probable que ces *Wk Hrana* étendoient leurs conquêtes, que quelques-uns de cette famille vinrent en Valachie, et qu'ils s'y aggrandirent jusqu'au point d'en combiner le Vajvodat avec leur famille. Dans *Du Fresne*, loco citato, cap. IV. §. 61 il est mention d'un *Vulcaicus Valachiae Voevoda*. Or, *Wk*, *Vulcus*, *Vuch*, *Vulcaicus* ne sont que le même nom, qui signifie *loup*. Voyés *Du Fresne*, loco citato, cap. III. §. 53. C'est pourquoi *Bonfin* *Decades* III. lib. 10. exprime aussi ce nom par *Lupus*. Le corbeau, qui fait les armoiries de la Valachie, confirme encore mon opinion, puisque *Hrana* signifie un *corbeau*. De ces *Wk Hrana* Vajvodes Valachiens est descendu apparemment Jean Hunyadi Corvinus, dont le père portoit le nom: *Voik* ou *Wk Buti*.

2. Jean Hunyadi reçut un diplôme de Wladislas II. par le quel il lui fit la donation de Bulgarie, s'il peut l'arracher des mains des Turcs. *Callimachus* Lib. III. pag. 490. apud *Schwandtner*²⁾, en parle ainsi: «Hic (Hunyadi) Regia sponsione pellectus, quum Wladislaus promississet ei Bulgariae regnum, et litteras quibus id continebatur, etiam quorundam procerum subscriptione firmatas ei in fidem dedisset; etc». Or la Valachie étoit jointe autrefois à la Bulgarie, comme, par exemple, Calo Iohannes prince des Bulgares et Valachiens nous en fait foi. C'est pourquoi les Valachiens sont souvent appelés

¹⁾ Carolus Du Fresne, *Illyricum... sive Historia regnorum Dalmatiae*, etc., Posonii, 1746.

²⁾ Ioannes Georgius Schwandtner, *Scriptores Rerum Hungaricarum*. (Cura et studio Matthiae Belii). Tom. I—III in folio. Lipsiae, 1746—48.

Bulgares par les historiens Byzantins, tout de même que les écrivains Allemands entendent souvent sous le nom d'Hongrie aussi la Transylvanie.

Voilà des conjectures, Monsieur, qui sentent une cause désespérée, et que Vous ne goûterez guères. Il me vient encore une pensée. Qui sait, si la monnoye en question ne doit être attribuée à Iohannes Mohyla. *Okolski*: Orbis Poloni tom. II. p. 229. en dit ce qui suit: «Iohannes Mohyla nominis sui gloriam in Hungaria ita plurimum belli moderamine dilataverat, ut Huniadis familiae amor et decor extiterat, ut filiam Despotii in coniugem ispi obtulerit. Hic utriusque Valachiae fuit administrator perpetuus sub Alexandro principe Valachiae, cui etiam ex Despotiis coniux fuerat, nam debilitate oculorum et corporis consumebatur. Reliquit hos filios: Hieremias primus filius, palatinus Valachiae; Constantinus filius primus Hieremiae, palatinus Moldaviae; Alexander alter filius Hieremiae, et iste successerat in dominium Moldavicum; Simeon tertius filius erat Iohannis Mohyla, et huius filius quintus Moyses. Hic vicibus alternis palatinus Moldaviae denunciatus, inconstanti senatorum iudicio turbatus, deposuit cum summo detrimento propriae substantiae regimen et palatinatum; etc.». Il semble qu'Okolski insinuë, que Iohannes Mohyla avoit une fille de Hunyadi. Car comment Hunyadi auroit-il pu disposer d'une fille d'autrui? Et Iohannes Mohyla comment auroit-il pu être *Huniadis familiae decor*, sans quelque affinité? *Despotius* donc, dont parle Okolski, ne sera une autre personne que Hunyadi lui-même, car les Vajvodes de Valachie ne sont jamais appelés *Despotii* par Okolski, mais toujours *palatini* ou *principes*. Mais je brise sur cette matière, qui m'est si obscure. Avant pourtant que de quitter ce sujet tout-à-fait, je dois chanter Palinodie, et remarquer encore, que je me suis trompé en soutenant que l'an 1503 fut celui de la mort de Jean Corvin, fils naturel du Roi Matthias. C'est un anachronisme d'autant plus pardonnable, que destitué des livres je me fiois uniquement à ma mémoire. Jean Corvin est mort: «Anno Domini Millesimo quingentesimo quarto, Octobris duodecima die, hora undecima nocturnali» comme nous dit son épitaphe à Lepoglava, recité tout au long par Ratkai.

Clausenbourg, 1766 ce 12 du Septembre à la hâte.

XXVII

Sibiu, 20 Octomvrie 1766.

Martin Felmer către Daniel Cornides.

Mr. le Docteur Giorgio *Saul*, Médecin du Voyvode de Valachie Charles *Gyika*, est revenu de son voyage, qu'il a fait l'été passé pour Leipsic, Halle etc. Aujourd'hui il quitte Hermannstadt pour retourner à Bucarest. Il m'a assuré qu'il a composé un oeuvre historique des Woyvodes du dit païs, en langue françoise, et qu'il en veut regaler le public mal informé des affaires Valachiennes. Je me promets beaucoup de cette production; parce qu'elle doit être fondée sur des monuments, dont il a eu l'accès étant aussi secrétaire du prince régnant.

La
c'est v
vous l
Her

Als
bey d
then s
vom c
dass S
haben
la mo
O, w
von F
schick
meine
nicht
eine
Schw
darüb
er un
Igló.

Je
ayent

1) M
Ardea
2) I
der 5-
zu w
seye,
Tit. I
im 5-
davia

La médaille de *Decebalus* dans les mains de Mr. Fridvalszy¹⁾ est un bijou, c'est vrai. Mais je crains bien que ce bijou perdra son prix, aussitôt que vous l'aurez vu. Je vous conjure de m'en donner une copie.

Hermannstadt, ce 20 d'Octobre 1766.

XVIII

Spisska Nová Ves, 24 Octomvrie 1766.

Ion Andrei Czirbesz către Daniel Cornides.

Als ich eben im Begriff war, Sie aus Ihrem tiefen Traum, in welchen Sie, bey dem Nachdenken über den Rätzel-Pfennig Iohannis Waivodae gerathen sind, zu erwecken: bringt man mir das sehr werthe Antwortschreiben vom 9. Octobris von der Post. Wie, werden Sie sagen, kann ich denn wissen, dass Sie über dem Nachsinnen bey dem waivodalischen Pfennig, geträumet haben? Ein französischer Brief, der sich so anfängt: «Vos remarques sur la monnoye Moldavienne, m'ont fait plaisir etc.» hat mich davon belehret. O, wie bricht man sich doch die Köpfe über diesen Rätselpfennig! Herr von Bausnern hat mir verschiedene Gelehrten-Anecdoten darüber eingeschickt. Das Urtheil des Herrn Hofrath *Kollárs* über diese Münze lege ich meinem Briefe bey²⁾. Es kann seyn, dass Sie es von Herrn Felmer noch nicht erhalten haben. Es verdient in Wahrheit dieser so seltener Pfennig eine nähere Beleuchtung. Um deswillen habe ich auch unserm grossen Schwarz einen Abdruck dieser Münze zugeschickt und mir seine Meinung darüber ausgebeten. Wo es nur seine gehäuften Arbeiten zulassen, so wird er uns seine Anmerkungen darüber gewiss mittheilen.

Igló, den 24. Octobris 1766.

XXIX

Cluj, 28 Octomvrie 1766.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Je ne m'étonne pas que mes conjectures sur la monnoye Moldavienne aient été desaprouvées par Monsieur de Bausnern, puisqu'elles m'ont déplû

¹⁾ Iezuitul ungar Ioan Fridvalszy (1730—1784) care pe vremea aceasta trăia în Ardeal.

²⁾ Die Zeichnung des Pfennigs hat er genau examiniret, und meynet es würde der 5-er ein 4-r seyn, weil die alten 4-r gar ohnkennbar wären. Er sagt 3 # dafür geben zu wollen, wenn er ihn originaliter sehen könnte. Denn ob es ein wahres Original seye, könne er, ohne mit Augen selbst zu examinieren, nicht wissen. Er kommt mit Tit. H[errn] Stadt-Pfarrern überein, nur giebt er nicht zu, dass Iohannes Corvinus im 5-ten Saeculo noch gelebet, oder zu Anfang desselben sich hätte *qua Vaivoda Moldaviae* erklären können.

à moi-même. Monsieur Kollár le clairvoyant (si Diis placet) comment ose-t-il vous accuser du *vitium subreptionis*, comme si les Transilvaniens n'avoient pas d'aussi bons yeux que lui? Mais supposons avec Monsieur Kollár, que nous autres pauvres borgnes Transilvaniens nous nous fussions trompés, et que l'époque de la monnoye fut 1403, qu'en gagnera-t-il? Rien à mon avis. Certes Monsieur Kollár, ce grand historiographe, n'auroit pas dû ignorer, qu'au siècle XV ce n'étoit pas encore la mode de mettre les époques (die Jahrzahlen) sur les monnoyes, ni hongroises, ni d'autres quelconques. Que juger donc de la monnoye controversée? Ma foi, je n'en sais rien. Peut-être l'ouvrage de Monsieur le Dr. Saul nous aidera un jour à éclaircir ces doutes. Grand Dieu! que j'ai impatience à lire son Histoire des Wayvodes Valachiens! Je voudrais qu'elle fût déjà imprimée, je voudrais qu'elle se trouvât déjà entre mes mains. Apropos de ceci, il est bon de Vous avertir, que j'ai trouvé dans Reinoldi *Heidensteinii De bello Moscovitico Commentariorum Libri sex* (Cracoviae, 1584 folio) plusieurs Wayvodes Valachiens, et entre autres deux, qui s'appelloient Iohannes, l'un *Iohannes Podkova* (Lib. I. p. 11) l'autre *Iancola*, dont il y a Lib. I. p. 3 ce qui suit: «*Petrus (Valachiae Vaivoda) Achmetis studio de principatu actus, inque eius locum Iancola quidam e Saxonibus Transilvanicis oriundus, sed qui non modo nationem Valachicam, verum genus etiam principum Valachiae ementitus fuerat, provinciae impositus fuit; etc.*» Heidenstein étoit secrétaire du Roi de Pologne Stephanus Báthori. Il a dédié son livre à Sigismond Báthori prince de Transilvanie. On y trouve des choses très-curieuses et surtout quelques anecdotes peu connues de Caspar Bekes.

Clausenbourg, 1766 ce 28 d'Octobre.

XXX

Cluj, 20 Noemvrie 1766.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Apropos des médailles Transilvaniennes, je dois Vous avertir, que Monsieur de Bausnern le père, m'aît envoyé dernièrement par Monsieur Gross coroyeur à Hermannstadt 12 ducats fin d'en acheter pour Monsieur Czirbesz certaine médaille d'or pesante 10 ducats. C'étoit la médaille de Christophe Bathori avec l'inscription: *Virtus unita valet*. Le possesseur de la médaille l'ayant eu en double, vend celle qui lui reste encore, pour d'autres 12 ducats. Puisque cette pièce rarissime manque à Monsieur de Bausnern, comme le Catalogue de sa Collection numismatique communiqué par Monsieur Czirbesz m'en fait foi, je Vous prie, Monsieur, de lui en donner avis, et de l'assurer, que s'il a envie de l'acheter, je pourrai la lui procurer pour le prix marqué.

Il est tombé entre mes mains certaine médaille d'argent de la grandeur d'un ecu, très-singulière, dont l'avvers montre un buste d'une personne couverte d'un tourban, et tenant devant soi un bouclier, avec la perigraphe: VHE MICHI. Le revers sans inscription, représente des personnes nues

combattantes, qui semblent avoir terrassé un ennemi couché par terre. Le possesseur de la médaille s'imagine qu'elle se rapporte à quelque Vajvode Valachien de la famille *Michne*, et son opinion ne parôit pas destituée de vraisemblance. La connexion des matières semble me conduire à notre monnoye Moldavienne controversée, marquée du nom *Iohannes Waivoda* et des armoiries de Hongrie et des Corvins. Vous savés ce que j'ai à redire au jugement de Monsieur Kollár. L'hypothèse de Son Excellence Monsieur le Comte de Lázár n'est guère plus soutenable. Vos conjectures, Monsieur, étoient bien ingénieuses, mais il leur manquoit le suffrage de quelque témoin recevable. Quant à mes reveries sur ce sujet, elle étoient tirées de trop loin, et sentoient une cause désespérée. Souffrés, Monsieur, que chantant la Palinodie, j'aïlle substituer une explication contraire à ma précédente. Il se peut qu'en revoquant mes erreurs antérieures, je risque peut-être de tomber dans des erreurs plus lourdes encore. N'importe. Je n'ai point l'infaillibilité du Pape, et mes avis ne sont point du tout canoniques.

Mais venons au fait. La monnoye exhibe l'an 1503. Nous avons la liberté de substituer au lieu du trou, qui est entre 5 et 3, tel nombre que bon nous semble, pourvû qu'il s'accorde avec le reste. Disons donc que l'époque de la monnoye est 1563 et que Iacobus Heraclides, Waivode de Moldavie en est l'auteur. Plusieurs raisons confirment cette hypothèse. Les voici :

1. Le nom *Iohannes Waivoda*, qu'on lit sur la pièce favorise ce sentiment. Vous savés que Iacobus Heraclides s'est fait couronner en 1561 et qu'à l'occasion de son sacre il a changé son nom de baptême en celui de *Iohannes*. Siglerus, témoin contemporain, in *Adparatu Beliano*¹⁾ pag. 84 en a ce qui suit : Despota Vaivoda Moldaviae (Iacobus Heraclides)... diademate regio... coronatus est et vocatus *Ioannes*. Neque ulli Vaivodarum ante ipsum permissum est, ut corona uteretur²⁾.

2. Ce Heraclides s'étant fait couronner il est très probable, qu'il ait été le premier qui se soit arrogé le droit de Majesté de battre des monnoyes Moldaviennes, et qu'auparavant les habitants de Moldavie se soyant servis des monnoyes Hongroises, Polonoises ou Turques, selon les Seigneurs feudaux differents qu'ils reconnoissoient, tout de même que la monnoye Turque a cours en Moldavie aujourd'hui, la province étant sous la clientèle de la Porte Ottomane. Ce que je viens de dire, acquiert un nouveau degré de vraisemblance, quand on fait attention au passage de Siglerus, qui à l'endroit cité suit immédiatement : *Primus quoque hoc anno (1561) taleros argenteos in ea provincia (Moldavia) cudi fecit (Heraclides)*. Je crois qu'il y a ici dans le vocable *Talerus* une synecdoche speciei pro genere, et que conséquemment sous ce mot on doit sousentendre celui *Moneta*. Car pourquoi dire : *Taleros argenteos*? Est-ce qu'il y en a d'autres ecus que d'argent? À moins donc que nous n'accusions le bon Sigler d'avoir employé une épithète, je ne dirai

¹⁾ Matthias Bél, *Adparatus ad historiam Hungariae*. Decades II. Posonii, 1735—46.

²⁾ Știrile privitoare la istoria țărilor române ale cronologiei lui Mihail Siglerus sunt retipărite din publicațiunea de mai sus a lui Bél 1) de către Alexandru Lăpe-datu în «Anuarul Institutului de Istorie Națională» din Cluj, vol. II pp. 365—371.

pas pléonastique, mais tout-à-fait oisif, nous sommes obligés de prendre le vocable *Talerus* pour celui de *moneta*. C'est pourquoi je préfère la justesse d'expressions d'Istvánfi à la façon de parler *in sensu latiori* de Sigler, et cela d'autant plus qu'Istvánfi nous circonscrit le fait plus en détail. Voilà comme il s'exprime Lib. XX. p. m. 250: «Despotes (Heraclides) liberam quidem, sed vacuum, inanem et exhaustam provinciae (Moldaviae) possessionem obtinuit, gravissimisque statim initio regni difficultatibus, sed omnium maxime pecuniae inopia circumventus est. Nam et sumptus in dies crecebant, neque quidquam erat in aerario, quod Alexander expilaverat, unde militibus stipendium solveretur, quos dimittere non erat tutum... Sed quia illa (pecunia) tam cito colligi nequiret, quantam celeritatem necessitas requireret, candelabrum, quod Alexander ex solido argento ingentis ponderis parari iusserat, ac monasterio Graecorum, quos Calojeros vocant, monachorum dedicaverat, conflari, et ex eo *monetam* cudi iussit: ex eaque *moneta*... stipendium exsolvendum curavit». Il est incontestable, que Heraclides ait fait battre du gros chandelier plus de monnoyes menuës, que d'ecus, parce que le montant étoit destiné à salarier les soldats, qu'on ne paye pas assurément par ecus, surtout quand'on est si indigent et qu'on manque absolument d'argent, comme Heraclides. De-là je conclus que notre pièce Moldavienne en question est un «nummus castrensis» de ce prince infortuné.

3. Les armoiries qu'on voit sur la pièce semblent combattre mon système, et le détruire du fond en comble. Mais il est aisé de lever les difficultés. On y voit les armoiries de Hongrie, et un petit ecusson au milieu, qui fait voir un oiseau. Mais quel droit avoit donc Heraclides sur l'Hongrie? Aucun. Aussi ne sont ces des armes de prétension, mais de patronage, comme l'on s'exprime dans l'Art du Blason. Heraclides s'est rendu maître de Moldavie uniquement par le secours des troupes hongroises, comme Istvánfi (loco citato) nous le raconte fort au long. C'est pourquoi il a dû insérer les armes d'Hongrie à ses monnoyes par reconnaissance. La chose n'est pas sans exemple. J'en pourrais alleguer mille pour un. Je me contenterai d'un seul du siècle de notre Heraclides. La ville de Genève affiche les armoiries de la France à la tour de l'église cathédrale, lorsque le duc de Savoye assiegeant Genève en 1582 fut contraint par les troupes auxiliaires de France de lever de siège. Voyés *Khevenhiller* in *Annalibus Ferdinandaei* ¹⁾ tom. II. pag. 264.

Quant à l'oiseau dans l'ecusson, ce n'est pas le corbeau des Corvins, mais ce sont ou les armes de famille de Heraclides, ou plutôt (Heraclides fils d'un matelot de Crete étant né roturier, sans armes de noblesse) ce seront les armes de son épouse, fille de Zborowski, palatin de Cracau. Il est certain, que la famille Polonoise de Zborowski porte pour armes un epervier. Voyés *Okolski*: *Orbis Poloni* tom. I. pag. 320.

Voilà mes conjectures à la hâte, que je rendrais peut-être plus probables encore, si je possédois l'opuscule intitulé: *Antonii Mariae Gratiani De Ioanne*

¹⁾ Frantz Christian Khevenhiller: «Annales Ferdinandaei». In folio, vol. I—XII. Leipzig, 1721—26.

Heraclide Despota Valachorum Principe Libri tres ¹⁾, et de Iacobo *Didascalo*, Ioannis fratre, Liber unus. Editi ex Manuscripto Bibliothecae Zaluscianae Warsaviae, 1759 in 8-vo.

Clausenbourg, 1766 ce 20 Novembre.

XXXI

Cluj, 20 Decembrie 1766.

Daniel Cornides către Martin Felmer.

Je me réjouis en vérité de ce que mes rêveries sur la monnoye Moldavienne ne Vous aient pas tout-à-fait déplû. Mais jugés de l'inconstance de mes sentimens journaliers, je suis porté à revendiquer la pièce à Jean Corvin, fils naturel du Roi Matthias I. Les raisons qui me le persuadent, vous seront exposées une autre fois. Vous ne supposés pas assez de courtoisie à un Vainode Moldavien pour accorder aux armes de sa femme la place la plus honorable de l'écu. Une pareille galanterie dans un Moldavien m'est aussi bien suspecte qu'à Vous. Mais le milieu n'est pas toujours la place la plus honorable; c'est quelquefois la dernière, comme par exemple, dans les armoiries du duc de Mecklenbourg, l'écusson au milieu représente les armes de Stargard, qui sont de toutes les autres les moindres.

Clausenbourg, 1766 ce 20 du Decembre.

XXXII

Neudorf, 11 Ianuarie 1767.

Ioan Andrei Czirbesz către Daniel Cornides.

Nun habe ich auch unseres gelehrten Schwarz Meinung über diesen Pfennig erhalten. Hier sind seine eigene Worte:

«Bald hätte ich vergessen, Ihnen Rede und Antwort wegen Ihres angefragten Vayvodalischen Pfenniges zu geben. Er ist kein veritabler Corvinianer. Davon abstrahiren Sie; sondern ein ächter Moldauer oder Valach. Die Regenten dieser Lande, *homines plerumque novi*, haben die unverschämte Dreistigkeit angenommen, ihre Geschlechter bald von den Constantinopolitanischen Kaysern, vielleicht auch von den Corvinern herzuleiten. Nur ist mir die Moldau-Walachische Historie noch unbekannt». So weit unser grosser Schwarz. Mit dem heutigen Posttag überschreibe ich solches dem Herrn Baussnern, und setze drey Ursachen hinzu, warum ich dieser Meinung des Herrn Superintendenten beypflichte und bemeldeten Pfennig für keinen Corvinianer mehr halte. Wer nun dieser Johannes sey, muss aus der Moldauischen Historie untersucht werden; und da gefällt mir gewiss recht wohl, Ihre letztere Meinung von dem Iohannes Heraclides, nur wünschte ich Ihre Gedanken darüber vollständig zu lesen. Sie werden mir doch die Mittheilung derselben nicht abschlagen.

¹⁾ Tipărită: Varsoviae, 1759.

Herr Rector Benczur hat in dieser Sache auch an mich geschrieben. Er beruft sich auf den Herrn Hofrath Kollár, dem er die Untersuchung dieses Pfenniges aufgetragen ¹⁾).

Neudorff, 11. Jänner 1767.

XXXIII

Bratislava, 25 Martie 1767.

Iosif Benczur către Iezuitul George Pray.

Scribitur mihi ex Transilvania Georgius *Saul*, Archiater et Archivarius principis Valachiae Caroli Gyika ²⁾, in Moldaviae Valachiaeque historia, ex diplomatibus aliisque fide dignis monumentis eruenda, conscribendaque desudare. Adferet ille sine dubio, multa, quae cum historia Ungarica, cognationem habent et forte etiam rebus nostris lucem aliquam affundet.

Posonii, 25. Martii 1767.

NOTĂ. Despre acelaş lucru fu avizat Pray şi din partea lui Samuel Székely de Doba (din Eperjes, 12 Aprilie 1767) scriindu-i: «Secretarius moderni wayvodae Valachiae scribit historiam Wayvodarum ex diplomatibus».

XXXIV

Târgu-Murăş, 8 Noembrie 1767.

Baronul Samuel Szilágyi către Daniel Cornides.

En fidem, quam dederam solutam, en documentum, quod ego propriis manibus ex originali descripseram, vel excerpteram potius; nam in extenso describere non vacavit, ipsum tamen originale de verbo ad verbum descriptum brevi obtenturum spero. Dum ergo Iohannes Corvinus, Woyk de Chiolnok, fratrem suum condivisionalem nominat, eo ipso agnoscit ex eodem generationis trunco cum Chiolnok descendere, consequenter dubium nullum est, neque ex Corviniana Romanorum, neque ex Szekeliorum de Hunyad descendisse.

Maros-Vásárhelyini, 1767. 8. Novembris.

Collationales Domini Ioannis de Hunyad de anno Quadragesimo octavo supra Millesimum quadringentesimum, festo Decollationis Ioannis Baptistae, Egregio Woyik de Chiolnok, ac filiis suis Ladislao et Sandrino, nec non Daan filio Jarislao de dicta Chiolnok, fratribus suis condivisionalibus, super possessione Chionakos et Dobocha in comitatu Hunyadiensi existentibus intuitu omnium immunitationum collatae, per [principem] Gabrielem Báthori anno 1609 confirmatae, docent Ioannem Corvinum consanguineum fratrem fuisse praedictis Chionakiensibus, adeoque originem non ex antiqua Romanorum Corviniorum familia (ut Bonfinius fabulatur), sed ex Transylvania ex familia Marsinai, unde et Chionakienses descendunt.

¹⁾ Repetă cele scrise de dânsul şi publicate pe pag. 35 nota 2.

²⁾ Înţelege pe Domnul Scarlat Ghica care domni până la 2/13 Decemvrie 1766.

XXXV

Târgu-Murăș, 26 Noembrie 1767.

Baronul Samuel Szilágyi către Daniel Cornides.

Redeo ad Iohannem Hunyadi: extractus Tecum communicatus, ex authenticoque instrumento exscriptus fidem apud Te habere potest.

Patet ex eo, Ladislaum et Sandrinum filios Woyik, nec non Daan, filium Jarislai, Iohannis Hunyadi fratres condivisionales fuisse, unde consequitur:

1-mo. Hos quatuor fratres communem generationis truncum habuisse; cum vero communis generationis truncus supponat vel communem patrem et diversam matrem; vel communem matrem et diversum patrem; vel denique communem patrem et matrem simul. Hinc ex eodem extractu consequitur.

2-do. Hos quatuor fratres ex eadem matre, sed diverso patre susceptos fuisse; nam Ladislai et Sandrini pater Woyik, Daani autem Jarislaus fuisse in memorata collatione perhibentur, nulla Iohannis Corvini patris facta mentione.

Porro 3-io consequitur e praemissis id quoque, quod Iohannis Corvini mater tres habuit maritos, Woyik alterum, Jarislaum item et Corvini patrem, si traditionis de Sigismundo Rege fides deferri nequeat, alioquin si alter uter horum Corvini quoque pater fuisset in memoratis collationalibus germani fratris, aut saltem alicuius distinctionis mentio exstaret.

Accedit 4-to, quod bona in collationalibus anni 1448 expressa, hoc quoque tempore haeredes Woyik de Chiolnok iisdem immunitatibus, quibus antiquitus fuerant collata acta possideant et non solum praedicatum de Chiolnok retinuerint, verum genealogicum quoque ad primum acquirentem deducant.

Cum igitur e collationalibus pater Iohannis Hunyadi erui non possit, dispiciendum erit, an ex opinione Kerchelichiana elici queat. Ita vero vir eruditus: Iohannes Zekel de Hunyad, authore Thuroczio Iohannis Hunyadi frater consanguineus nominatur, ergo Iohannes Zekel de Hunyad et Iohannes Hunyadi per paternam lineam ex eodem generationis trunco descendunt; nam fratrem consanguineum esse id ipsum denotat. An vero autoritas Turocziana ad formandam hanc conclusionem sufficiat, Tuo submitto iudicio? Instrumenta vero annorum 1331 et 1447, quibus opinionem confirmare intendit, quid aliud docent, nisi quod Iohannes Zekel praedicato de Hunyad usus fuerit et qui notum est apud Hungaros praedicata nominibus ex ipsis possessionibus adhaerere, unde ad comprobendam consanguinitatem firmum peti non potest argumentum. Praeterea duo sunt in Transilvania eiusdem Hunyad nominis oppida, alterum in comitatu Hunyad, in comitatu Klus alterum; quidnam ex his pro praedicato Iohannes Zekel habuerit, aequae incertum. Sed tametsi prius fuisset, et quidem iuris possessorii fundamento, exinde tamen id solum concludere posset, quod nimirum illis temporibus familia Zekel dominium Hunyad possederit. Caeterum, si ex inde quod *Turoczius* Iohannem Zekel de Hunyad, Iohannis Hunyadi fratrem consanguineum nominaverit, ex eodem trunco per paternam lineam ortum duxisse concludi debeat, deberet simul communis truncus per paternam lineam designari, ita quidem, ut gentilitium nomen de Zékel Iohanni quoque Hunyadi applicari possit, quo in casu Iohannes Hunyadi non Hunyadi,

sed resumpto gentilitio nomine aequè Zékel nominari queat, non enim sunt synonyma Iohannes Hunyadi de Hunyad et Iohannes Zekel de Hunyad, nisi in generationis trunco pro talibus comprobata fuerint. Denique matrem Iohannis Corvini e Morsinorum familia fuisse Chiolnokienses haeredes, comprobare posse asserunt, quis hanc ex Zekeliis, an virginem vel viduam duxerit, nisi id comprobatum fuerit, *Kerchelichiana* opinio evanesceat ¹⁾. Sed de his cum primum literalia in ipsis originalibus obtinuerem, uberius. Nunc satis sic opinioni Gaspari *Heltai* adhaerere, donec certiora quis produxerit.

Maros-Vásárhelyini, 1767. 26. Novembris.

XXXVI

Haşeg, 19 Aprilie 1768.

Locotenentul Kettler către Daniel Cornides.

Monsier, L'honneur de rendre mes petits services à tout le monde si je le suis capable, m'est autant plus cher de vous pouvoir marquer mon ardeur, en vous prient d'avoir la bonté de m'en envoyer encore quelques unes, si vous en avez, et je vous promets de vous en envoyer des autres monuments, de choses plus curieuses, comme par exemple d'Ulpia Trajana et de Demsus, lieux des offres de leurs ayeuels. Ç'a je coupée de mon livre, ainsi cette copia est en votre disposition ²⁾. Je l'honneur du reste d'être avec toute la veneration

Monsieur, votre tres humble serviteur de Kettler Pr. Lieut.³⁾
Hadzegg, à 19 April 1768.

XXXVII

Wien, 31 Ianuarie 1772.

Daniel Cornides către Iezuitul Ştefan Kaprinai.

Mitto nunc ectypos sigillorum, quae Principes Valachiae solent maioris momenti diplomatibus suis adpendere, et quae biennio abhinc ex indultu Illustris viri, Domini Georgii de *Saul*, Valachiae Magni Serdarii, delineavi Cibinii. Quod numerum I. praefert, est anni 1736; duo reliqua, numeris II et III signata, sunt anni 1741. Sigillum I et II exhibet praeter Valachiae Moldaviaeque insignia, arborem, cui corvus, annulum rostro gerens,

¹⁾ Din cartea lui Adam Balthasar Kerchelich, *De regnis Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae notitiae preliminares*. Zagabriae, sine anno.

²⁾ Pe dosul scrisorii desenul pietrii mormântale a Safirii din mănăstirea dela Prislop.

³⁾ Această scrisoare am aflat-o (în copie) în Colecţiunea lui Niculae Densuşianu, vol. X, p. 67 la Academia Română.

insistit ¹⁾; sub arbore stat mulier ex una parte, ex altera vir arcum tendens, corvum sagitta traiecturus. Eaedem figurae, quia in plerisque etiam saeculi XV. principum Valachiae sigillis visuntur, apprimeque confirmant ea, quae de Iohannis Huniadi gubernatoris natalibus Valachicis, et Corvinae gentis insignium origine fert popularis traditio; sigilla ea Tua attentione digna iudicavi.

Scribebam Vindobonae, die 31. Ianuarii 1772.

Anexat: Desenurile (foarte primitive) ale celor trei peceti, dintre cari a III-a este a lui Constantin Mavrocordat Domnul Moldovei.

XXXVIII

Wien, 9 Martie 1773.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

Corpus Iuris Valachici, Valachiae et Moldaviae incolas *Ungro-Valachorum* nomine compellat: necesse igitur esse dicis, ut praeter Valachos alter itidem populus Moldaviam coluerit, qui inter *Ungros* referri queat, hunc vero non alium esse potuisse, quam Cumanicum. Argumentum hoc novum et exquisitum est, quod tamen non tam thesin Tuam probat, quam ingenii Tui praestantiam. *Ungro-Valachorum* nomen, ut quidem mea fert opinio, nihil arguit aliud, quam quod Valachia et Moldavia iuribus Regum nostrorum olim fuerint obnoxiae. Ius vero Hungarorum in eas provincias ab Emerici Regis aetate repeto, etsi nomen *Ungro-Valachiae* multo recentius esse censeam. Praetermittere non debeo Valachiae Moldaviaeque Vayvodas in Litteris publicis et sigillis, qualia plura vidi et delineavi, se hodieque scribere: *рѣндръ земанъ сѣрговлахисконъ*. Ostendit mihi in Numophylacio Caesareo Illustris Du Val nummum vetustum Moldavicum Bogdani Principis, litteris Valachicis insignitum, altera sui facie caput Tauri ostentantem, altera vero crucem duplicatam Hungaricam. Quid sibi, quaeso, in nummo Moldavico volunt insignia Hungariae, nisi ius nostrum in eam provinciam indicent? Id vero plane et nomen *Ungro-Valachiae* loquitur, haud temere inditum.

Scribebam festinanter Vindobonae, die 9. Martii, anno 1773.

XXXIX

Wien, 21 Martie 1773.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

De Cumanis nunc pauca adhuc; et, quoniam ita iubes, ne verbum quidem deinceps. Argumentum ab *Ungro-Valachorum* vocabulo ductum, crede mihi,

¹⁾ Greșit căci pe desenurile alăturate se vede curat că vulturul (nu corbul) ține o cruce în cioc, iar nu un inel, precum o credeă Cornides, vrând să aducă cu tot dinadinsul figura pecetii Domnilor Țării-Românești în legătură cu corbul pajurii lui Ioan Huniadi.

ingeniosum magis, quam solidum est. Primum enim dubitari vix potest, Emericum Regem iam in Moldaviam ius aliquod acquisivisse, quod ostendere equidem nunc non possum, neque enim adversaria mea prae manibus habeo; effecturum tamen id me data opportunitate, recipio. Deinde Corpus Iuris Valachici, quod memoras, non ita vetus esse existimarim, ac fortasse videri possit. Equidem Codicem illum Legum, ad quem provocas, nunquam vidi: id tamen scio, Alexandrum I. Waywodam Moldaviae, qui Ioannis Comneni non I-mi illius, sed II-di aetate, hoc est, sub finem XIV-ti et initium saeculi XV-ti, vixit, Graecorum Leges, Libris, τῶν βασιλικῶν, contentas, introduxisse in Moldaviam, easque hodie Codicem Iuris Moldavici constituere.

Dabam Vindobonae, die 21. Martii 1773.

XL

Wien, 28 Noemvrie 1773.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

Quae Tibi promiseram diplomata, accipies certo, sed non simul et semel, verum per partes: neque enim tantum otii mihi suppetit, ut una vice describere omnia possim. Habebunt vero singulae Litterae meae singulum aliquod diploma adnexum. Nunc Iohannis Hunyadi Gubernatoris, quas desiderasti, Litteras mitto ¹⁾, alias supparis argumenti missurus proxime. Libellos vero Tibi destinatos per vecturam ordinariam Poseniensem, *Landkutsche* vocant, exspecta.

Scribebam Vindobonae, die 28. Novembris 1773.

XLI

Wien, 28 Decemvrie 1773.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

Nuper Tibi beneficio cursus publici duo documenta genealogiam Corvianam illustrantia, et delineationem sigilli Andreae III. misi. Paucis post diebus Perillustrissimo Domino Stephano Nagy Agenti, Vienna Posonium revertenti, tradidi Matthiae Miles «Siebenbürgischer Würg-Engel» ²⁾, et Grangierii dissertationem «De loco, ubi victus Attila fuit» ³⁾ ad Te perfe-

¹⁾ Sunt două diplome ale lui Ioan Huniadi privitoare la rudenii sa din Hunedoara și anume una dela el însuși din Timișoara, 18 Maiu 1447 (anexată sub I.) pe când cealaltă din Caransebeș, 27 August 1448 prin care guvernatorul scutește pe Woyk de Chionok împreună cu fiii săi de toate dările după posesiunile lor din Chionok și altele, din comitatul de Hunyad, a fost publicată de Iosif Benkó în opera sa cu titlul *Transilvania*, vol. I (Vindobonae, 1778) pp. 567—568.

²⁾ Studiul Francezului Ioannes Grangier; Lipsiae, 1746. (Ad exemplar Parisiense, 1641).

³⁾ Tipărit: Herman-Stadt, 1670.

renda. Non dubito, ista omnia Tibi esse reddita, licet nihil abs Te acceperim responsionis. Mitto nunc promissum sigillum Ottonis Regis accurate delineatum, et praeterea diploma unicum ad memoratam Corvinae gentis genealogiam spectans ¹⁾.

Dabam Vindobonae, 28. Decembris 1773.

XLII

Târgu-Murăș, 16 Decembrie 1774.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

A Cumanorum Episcopatu diversum fuisse censeo *Milcoviensem*, cuius mentionem primus inter Scriptores domesticos Georgius *Haner*, hodierni superintendentis pater, in «*Historia Ecclesiarum Transilvanicarum*» pagina 71, his verbis intulit: «Post Albensem prima erat, quae ad perfectionem veniebat, Milkoviensis, cui etiam Episcopatus officium concredebatur, reliquae his duabus subiiciebantur. Unde etiam factum, ut tota Transilvania antiquitus duos Episcopos haberet, Albensem et Milkoviensem, quorum ille Archi-Episcopum Colocensem, hic Strigoniensem agnoscebat Metropolitam, teste Davide *Hermann*o Mediense Transylvano *Annales rerum Transilvanicarum* manuscripto cito ab initio». De tempore conditi huius Episcopatus non convenit inter Scriptores. *Haner*, ut vidimus, post tempora conditae Albensis Ecclesiae eius constituit initia. Adstipulatur *Hanero* Martinus *Schmeizel*, de Statu Ecclesiae Lutheranorum in Transilvania, pag. 15 not. 47 et 49. Contra ea, Martinus *Szent-Iványi* Dissertatio Paralipomenica pag. 59: «Praemitto, inquit, et observo Transylvaniensem Dioecesim antiquissimis temporibus, et *longe ante tempora Sancti Stephani Regis*, dictam fuisse Agensem (lege Argensem) et Milkoniensem (lege Milkoviensem) Dioecesim, ut habetur in Bulla Bonifacii IX. et Pii II. emanata Anno 1464». Dicam ea propter, scribit *Hanero*, qui in *Szent-Iványi* verba iurasse videri potest, Auctor libelli: *Ortus et progressus variarum in Dacia Gentium ac Religionum*, Claudiopoli 1764. recusi ²⁾, pag. 20: «Qua vero, inquit, ratione post Albensem Episcopatum primam ad perfectionem venisse Milkoviensem Ecclesiam asserat (*Haner*) non video, utpote quam multo ante Divi Regis Stephani tempora exstitisse Bullae Summorum Pontificum Bonifacii IX. et Pii II. probant». Sed bona verba, quaeso! *Szent-Iványi* enim ad Bullas Bonifacii IX. et Pii II. provocans, vel lapsus memoriae est, vel certe consequentias ex iis non omnino dexterrime deduxit. Exstant hae Bullae in Cardinalis *Pázmány* Appendice Tertia ad Synodum anno 1628. Posonii habitam, apud *Peterfi* Concilia

¹⁾ Este diploma de confirmare a posesiunilor lui Ladislau de Chiolnok și a fraților săi din Chiolnok, a regelui Matia din Buda, 12 Maiu 1464. (Anexată sub No. II).

²⁾ Autorul acestei cărți este Iezuitul român Andrei Illia, care și-a publicat întâi cartea în anul 1730.

Hungariae, partis II pag. 288 usque 292. Iam vero Bonifacii IX Bulla ne verbulo quidem Milcoviensem Episcopatum commemorat, in Pii II. vero Bulla anni 1464, qua Litteras Bonifacii IX. confirmat, haec duntaxat habentur: «in dicta Transylvaniensi, *olim* Agensi (lege: Argensi) et Milconiensi (lege: Milcoviensi) dioecesibus etc.» E vocula: *olim*, qui illud sequatur, Argensem et Milkoviensem diaeceses longe ante Sancti Stephani Regis exstitisse tempora, ego quidem non perspicio. Scilicet, Davus sum, non Oedipus. Quousque floruerit Episcopatus Milkoviensis, nostri pariter discrepant Scriptores. Hanerus l. c. pag. 115 et qui eius presso pede vestigia legit, Schmeizelius l. c. substituisse aiunt usque ad annum 1345, quo Tartari Milkoviam funditus deleverint. Id anno 1342. contigisse, habet memoratus Auctor libelli: «Ortus et progressus etc.» pag. 21. Auctor denique libelli «Gesta Sancti Nicetae veteris Daciae Episcopi et Apostoli» Claudiopoli 1750, in 8-vo editi, qui § X. a pagina 64. usque 73 omnium copiosissime de Milkoviensi Episcopatu egit, eversae per Tartaros sedis Episcopalis Milkoviensis annum 1240 constituit.

Caeterum, si quid ipse de ortu et occasu huius Episcopatus sentiam, quaeres, in alia omnia me ire dicam. Sicut enim eius exordia longe recentiora statuo, ita durationem, ultra, quam adducti Scriptores faciunt, produco. Quantum nimirum coniectura adsequor, epocham conditi Episcopatus huius in tempora Ludovici I. Regis refero, quo regnante Clemens VI. Pontifex Maximus scriptis ad Strigoniensem et Colocensem Metropolitam Litteris, de Episcopo Valachis dando, qui linguam Valachicam luculenter calleret, de domicilio illi designando, deque terminis iurisdictionis eius, multum laborabat, uti fusius de his agit in rebus anni 1374. Odoricus *Raynaldus*. Hi conatus Clementis VI. Pontificis optatum ne ad exitum pervenerint, non equidem memoratur, par tamen est credere, idque so magis, quod Ludovicus I. Rex nihil sanctius nihilque antiquius habuerit, quam providere, ut perdomita a se Valachorum gens fidei Catholicae praeceptis imbueretur, teste Ioanne Archidiacono de Küküllő in gestis Ludovici Regis, caput 46. Porro, illud etiam opinionem meam iuvat mirifice, quod nullius adhuc Milkoviensis Praesulis nomen proditum sit, aetate Ludovici I. antiquius. A vero non est alienum, *Antonium Franciscanum*, quem Clemens VI ob plurimam iam apud Valachos navatam operam, Strigoniensi Colocensique Metropolitae commendarat, primum fuisse Milkoviensem creatum Antistitem. Antiquissimus tamen, de quo aliquid certo constat, videtur *Nicolaus* fuisse, ad annum 1375, hoc tali titulo usus: «Nos Nicolaus Divina permissione Sacrae Sedis, et Dei gratia Episcopus Milkoviensis, suffraganeusque Venerabilis in Christo Patris D.D. Michaelis, eadem Dei et Apostolicae Sedis gratia Episcopi Agriensis, in Pontificalibus Generalis». Vide *Schmitth*: Episcopi Agrienses ¹⁾ tomus I, pag. 329. Quem post haec tempora offenderim, est *Gregorius* anno 1444, qui in diplomate a Clarissimo *Wagner*: *Analecta Scepusiensia* ²⁾ pars I, pag.

¹⁾ Nicolaus *Schmitth* S. J. «Episcopi Agrienses fide diplomatum concinnati». Tom. I—III. Tyrnaviae, 1768.

²⁾ Carolus *Wagner*, *Analecta Scepusii sacri et profani*. Tom. I—IV. Viennae, Posonii et Cassoviae, 1774—78.

59 re
Episco
ralis I
Sancti
Lociq
goriur
lecta
except
quent
in Tr
occur
Antiq
fuit I
posse
Gene
Milk
Episc
Ponti
Prima
et Ep
Episc
ses,
Iam
locor
Poëta
nomen
tatem
via c
discr
rivol
il fu
de' c
cow
temi
ter-l
Stäc
per
Vala
in c
grap
accu
ab
qua
artic
Imp
en

59 recitato, talem sibi titulum adscribit: «Nos Gregorius miseratione Divina Episcopus Milkoviensis, Suffraganeus, in Pontificalibusque Vicarius Generalis Reverendissimi in Christo Patris et Domini, Domini Dionysii Tituli Sancti Cyriaci in Thermis Presbyteri Cardinalis, Archiepiscopi Strigoniensis Locique eiusdem Comitatus Perpetui, Primatis, Legati Nati». Vixisse Gregorium anno adhuc 1462, ex Litteris eius apud Clarissimum *Wagner*: *Analecta Scepusiensia*, pars I pag. 278 est manifestum. Gregorium sine dubio exceperit *Michael*, de quo *Timon* «Epitome Chronologica» ad annum 1469 sequentia adnotavit verba: «Floret hac aetate Michael Episcopus Milkoviensis in Transilvania». Fuerit annus 1469 Michaeli emortualis, cum eodem anno occurrat *Ladislaus de Ondola*, de quo *Timon* in «Additamentum ad Imaginem Antiquae et Novae Hungariae» pag. 31 ita: «Talis (Episcopus Milkoviensis) fuit Ladislaus de Ondola, qui ad tenendam dignitatem Praesulis anno 1469 possedit praeposituram Mislensem in Ungaria. Successor eius egit Vicarium Generalem Archi-Episcopi Strigoniensis. Tum pene ipsa memoria sacerdotii Milkoviensis intercidit». Bene addit: *pene*. Nam substitisse adhuc anno 1513. Episcopatum Milkoviensem, dubitare nos non permittit Bulla Leonis X. Pontificis, hoc anno Thomae *Bakacsio* Romae elargita, qua inter caetera, Primatis et Legati Nati dignitatem Archi-Episcopo Strigoniensi confirmat, et Episcopatum Milkoviensem Sedi Metropolitanae coniungit. Vide Archi-Episcopi Strigonienses compendio dati, pag. 94, et *Schmitt*: *Episcopi Agrienses*, tomus II. pag. 173.

Iam de domicilio Episcopi Milkoviensis nonnihil addendum; quod ubi locorum situm fuerit, e memoria hominum excidit, cui proinde iure illud Poëtae occini queat: «Nunc seges est, ubi Troja fuit.» Quod si a rivo Milkov nomen traxit, uti multae civitates a vicinis fluviis nominatae sunt; ad veritatem maxime accedit, ut infra alpes Valachiae ultra Cibinium sita Milkovia civitas fuerit. Milkov enim fluvius Moldaviam a Valachia sub alpihus discriminat. De hoc fluvio Anton Maria del *Chiaro* in «Istoria delle moderne rivoluzioni della Valachia» pag. 15. ita: «per mezzo di cui (di Focsiano) passa il fiume Milcow, il quale divide la Valachia dalla Moldavia; e in ciascuno de' due confini vi è il luogo della Gabella sul Ponte del suddetto fiume Milcow». Clarius et distinctius doctissimus Princeps Moldaviae Demetrius *Kantemir* in «Beschreibung der Moldau», caput IV. pag. 56: «Darinn (in der Unter-Moldau, Tsara de Dschios genannt, im Putnischen District) liegt das Städtchen Fokschanij, am Flüsschen Milcow (minus recte ergo Chiaro: per mezzo di Focsiano) und an den Gränzen der Walachey etc.» In Mappis Valachiae et Moldaviae passim obviis frustra certe rivum Milkow quaesiveris, in quibus perperam Missovo scribitur, si Principis *Kantemir* Mappam Geographicam Moldaviae excipias. Forsan de Milkovia et oppido, et rivo certiora accuratioraque dare possem, si Moldaviae et Valachiae Mappam haberem ab Academia Scientiarum Petropolitana haud ita pridem publicatam, et de qua in Commentariis rerum novarum Lugduno-Batavis, Numero LXXXIV articulo: De Petersbourg, le 27 Septembre lego sequentia: «L'Académie Impériale des Sciences, qui a publié depuis peu une Carte de la Crimée, en a fait pareillement graver une des Principautés de la Moldavie et de la

Wallachie, où les noms sont tracés en Latin et en Russe: Elle se vend actuellement dans la Librairie Académique. Ainsi par les travaux de cette Société, le Public pourra exactement connoître ces Pays, dont on n'a point eu de bonnes Cartes jusqu'à présent». Sed ad propositum revertor. Dubium vix est, fuisse olim in vicinia rivi Milkow, civitatem cognominem, quae Sedem Episcopo Valachorum Latini ritus praeberit. Eam a Tartaris esse deletam, una eademque consentiens vox omnium est; in anno tamen definiendo dissident inter se auctores, ut supra ostensum. Ego quidem intra annos 1365 et 1369 id accidisse censeo. Ioannes enim Archidiaconus de Küküllő, Caput 6. auctor est, Tartaros eam oram vastasse, Andrea filio Laczk Wayvoda Transilvaniae administrante, quem ab anno 1365 usque 1369 Wayvodatum Transilvaniae gessisse, certum mihi exploratumque est. Caeterum, excissa civitate Milkovia, Episcopatus ipse extinctus propterea non est, sed tantum Praesulis aliorum collocata sedes. At quorsum? Nescio. Placet interim coniectura Timonis, in Imago Novae Hungariae, Caput X. pag. 90 in hanc sententiam scribentis: «Eversa a Tartaris Milcovia habuerit Praesul Milcoviensis domicilium Birthalbini; ubi hoc quoque tempore Inspector Lutheranorum agit». Ante triennium curiones Brassovienses in causa decimarum suarum hic Maros-Vásárhelyini in Tabula Regia sua prodixerant Privilegia, et id genus instrumenta litteralia, quae vidi et manibus meis versavi. Pleraque ad Historiam dioeceseos Milkoviensis illustrandam apprime facere videbantur: exscribere tamen non vacabat. Sed de Episcopatu Milkoviensi satis superque.

Dabam Maros-Vásárhelyini, die 16. Decembris 1774.

XLIII

Târgu-Murăş, 19 Martie 1775.

Daniel Cornides Iezuitul către George Pray.

In Bakoviensi Episcopatu mihi prorsus haeret aqua, utpote de quo nunquam antea eram sollicitus. Quando sit fundatus, quos habuit Antistites, et num, et quando Metropolitano Colocensi sit subiectus, ignoro iuxta cum ignarissimis. Sed nec in ullo unquam diplomate nomen, vel saltem mentionem alicuius Episcopi Bakoviensis legisse me memini. Pauca, quae de eo Episcopatu annotavit *Szent-Ivándyi*, in Dissertatione Paralipomenica, pag. 60. haec sunt: «Praenoto et observo, a Clemente VIII. Pontifice institutum et erectum esse Episcopatum Bakoviensem in Moldavia, et ab Innocentio X. Belgradiensem in Servia, atque illum subiectum ab iisdem fuisse Archiepiscopatui Colocensi, istum vero Archiepiscopatui Antibarensi, in Albania». *Bonbardi* vero in *Topographia Hungariae*¹⁾ pag. 365. de Bakovia, quam

¹⁾ Titulul întreg este: (Michael Bonbardi S. J.) *Topographia magni regni Hungariae-Viennae Austriae*, 1718.

Valach
de se
Pontif
titulus
Ialom
daviae
in Va
Vitos
castig
rique
seque
fronti
suffra
à tren
Brako
Bonb
Misco
pag.
chia
kovia
nium
testis
«Bak
der
hat a
gener
viele
als F
den
seine
est
Clen
30.
Corv
Mol
taba
aedi
nova
Bak
ut il
poru

S

1)

4

Valachiae civitatibus accenset, ita: «Bakoviam, sive Bratzkoviam civitatem, etsi de se fors haud tanti nominis, illustrem fecit Episcopatus a Clemente VIII. Pontifice olim erectus et Metropolitae Colocensi subiectus, quamvis eius titulus ab ipsa Romana Curia conferatur... Porro civitas ad fontes amnis Ialomitzae sita montes respicit, qui Valachiam a Transilvania, quin et Moldaviae parte disterminant». Fallitur tamen Bonbardi, tum quod Bakoviam in Valachia collocet, tum quod Bakoviam etiam Bratzkoviam dici statuatur. Vitiosam hac in parte nonnullarum Mapparum Geographicarum lectionem castigat «Supplement aux anciennes éditions du grand Dictionnaire Historique de M-re Louis Moreri»¹⁾, tomus I. voce: *Backov*, pag. 249, ubi legas sequentia: «Backov, ville de Moldavie, sur la rivière d'Arari, proche des frontières de la Valachie. Elle est assez peuplée, et fut ornée d'un Evêché suffragant de l'Archevêché de Colocz, par le Pape Clement VIII. Elle est à trente mille pas de Tarwisch, en allant vers Brassow. Elle est mal nommé Brakow et Braislów dans la plûpart des Cartes modernes». Procul dubio Bonbardi in errorem coniectus est a suo antesignano Szent-Iványio, qui Miscellaneorum suorum, Decadis II. Dissertatione IV. Horographica § XVI. pag. 161: «Praecipuae, inquit, civitates Valachiae sunt: Tergovisko Valachiae caput et sedes Vajvodae, ad flumen Ialonitza. Brackovia, seu Braszkovia civitas Episcopalis, ad fontes eiusdem amnis sita, versus montes». Omnium vero optime de Bakovia Demetrius *Kantemir*, Princeps Moldaviae, testis sane locupletissimus, in «Beschreibung der Moldau», Caput 4. pag. 68: «Bakow, welches Städtchen auf einer Insel im Bistritza-Flusz, die wegen der Fruchtbarkeit an Aepfeln und andern Früchten berühmt ist, liegt. Es hat auch einen Bischof der abendländischen Kirche, welcher der Bakowische genennt wird. Denn es giebt in den unter dem Gebirge liegenden Distrikten viele Moldauische Unterthanen, welche sich sowohl wegen ihrer Nation, als Religion Katholicken nennen, welche Stephan der Grosse, nachdem er den Matthias, König von Hungarn, überwunden, dahin verwiesen, und seinen Edelleuten überlassen hatte». E quibus Kantemiri verbis proclive est colligere, altius repetendas Bakoviensis Episcopatus origines, quam a Clemente VIII. Pontifice, qui summam Ecclesiastici imperii habere coepit 30. Ianuarii 1592, quique naturae concessit 3. Martii 1605. Certe Matthias Corvino regnante, Margarita, filia Vajvodae Transilvani, et Stephani Magni, Moldaviae Principis coniux, induxit Bakoviam, ubi cum marito suo habitabat, Franciscanos sodales, eademque templum etiam Catholicis Tatroschi aedificavit. (Vide *Timon* Additamentum ad Imaginem Hungariae antiquae et novae, pag. 29. editionis Cassoviensis.) Credibile proinde est, Margaritam, Bakoviae Catholicorum sacrorum Antistitem vel reperisse iam, vel vero ut ibi constitueretur, intercessione sua effecisse. Confer Seriem meam Episcoporum Transilvaniae hic adnexam, ad annum 1466.

Scribebam M. Vasárhelyini, die 19. Martii 1775.

¹⁾ Tipărit la Paris, 1749.

XLIV

Târgu-Murăș, 22 Martie 1775.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

De Bakoviensi Episcopatu haec annotavit Ludovicus *Moreri* in suo: *Le grand Dictionnaire Historique etc.*, dixième édition, Tome I. voce: *Bacquow*, pag. 332: «C'est le Pape Clement VII qui fonda cet Evêché (de Bakow) comme le Mire et d'autres l'ont remarqué». Testimonium, ad quod provocat, vix aliud est, quam Auberti *Miraei*: *Notitia Episcopatum Orbis Christiani*, sive *Codex Provincialis Romanus*; Parisii, 1610, folio cuius tamen operis consulendi mihi copia non est.

Dabam M. Vásárhelyini, die 22. Martii 1775.

XLV

Sibiu, 14 Iunie 1775.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

Quod ad postremas Tuas, IV. Non. Aprilis ad me datas, solito tardius respondeam, mihi, quam Tua humanitas spondet, dabis veniam. Eram ab aliquot hebdomadis homo hominum occupatissimus. Scilicet potestate mihi, quasdam Tabularii Urbis Cibiniensis chartas veteres exscribendi facta, ita totum me huic messi diplomaticae impendi, ut ne tantillum quidem otii habuerim reliqui. Nonnullorum, quae Tuam prae caeteris merentur attentionem, diplomatum, Tibi, si vacuerit, sub calcem epistolae faciam iudicium. Apographa etiam documentorum ad dioecesim Milkoviensem attinentium nactus sum bene multa, sed ea non satis accurate exscripta. Quae si instituti Tui rationibus inservire poterunt, singulis epistolis meis unum alterumve monumentum Milkoviense subnectam in posterum. Iam ad singula Tuarum litterarum respondendum est capita. Quas nihil tale merenti in ipso statim Exordio mihi admetiris laudes, uti non agnosco, ita, tenuitatis meae, mihi probe conscias, ut iis in posteriori abstineas Te rogo. Metiri me meo modulo ac pede didici. Sed Tu forte non qualis sim, sed qualis esse debeam, ostendere voluisti, aut saltem impense mihimet ipsi his talibus elogiis Tuis placiturus sim, experiri.

De Bakoviensibus episcopis nihil habeo, quod nunc addam. Iohannes ille, episcopus Moldaviensis, quem in misso Tibi nuper Catalogo Antistitum Transilvanorum ad annum 1466 pro episcopo Bakoviensi habui, Argensis fuerit praesul. Is in litteris indulgentiarum villae Hegen datis in festo Divisionis Apostolorum Anno Domini 1466 tali usus est titulo: «Iohannes Dei et Apostolicae Sedis gratia Episcopus Moldaviensis, Suffraganeusque Reverendi in Christo Patri et Domini, Domini Nicolai Episcopi Albensis



Transilvaniae». Iam vero habeo et alias Indulgentiales a quinque S. R. E. Cardinalibus, Presbyteris eidem villae Hegen datas Romae anno 1480 die 24. Decembris, quibus ad calcem sequentia subiuncta sunt verba: Et ego *Paulus de Wacia Episcopus Argensis et Suffraganeus Transylvaniensis*, damus et concedimus etc. Unde verisimile mihi quidem videtur, Iohannem memoratum Argensi itidem, non Bakoviensi, praefuisse Ecclesiae.

Cibinii, die 14. Iunii 1775.

XLVI

Szirdk, 25 Noemvrie 1775.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

Fasciculum, Milkoviensia documenta mea, una cum Petri *Bod* libro: *Magyar-Athenas*¹⁾, et Laurentii *Toppeltini* opusculo, *Turcarum artes et arma* inscripto²⁾, complexum, 21-ma mensis praesentis Budam transmissi, per curram Diligentiae ad Te perferendum. Duo illa opuscula muneri Tibi offero, sed Milkoviensia monumenta, ut posteaquam in usus Tuos converteris, mihi suo tempore remittas, Te oro. Precor, ut in Tua «Hierarchia» adiumento Tibi esse possint. Patere vero, Vir Celeberrime, ut nonnullas meas observationes ad Hierarchiam Tuam spectantes, bona Tua venia, hoc loco adiciam. Libet initium facere a praerogativis quibusdam Archiepiscopo Strigoniensi competentibus.

Scribebam Szirakini, die 25. Novembris 1775.

XLVII

Spišska Nová Ves, 6 Februarie 1776.

Ioan Andrei Czirbesz către Daniel Cornides.

Genug von Nebendingen; jetzt etwas aus unsern Fach. Kürzlich wird in den «Wiener Anzeigen» ein Aufsatz erscheinen, darinn Ludwigs des I. Denarius, mit dem *Mohrenkopf*, erläutert wird. jetzt bin ich vollkommen überzeugt, dass der Mohrenkopf auf den Denarien und Ducaten Ludwigs, ein wirklicher Mohrenkopf sey. Nur zu bestimmen traue ich mir nicht, ob dieser Mohrenkopf aus dem Wappen der *Wallachey* entlehnt sey. Und das deswegen, weil es mir an sichern Beweisen fehlt, ob das alte Wappen der *Wallachey* drey Mohrenköpfe gewesen, wie der Verfasser der *Cerographiae* vorgiebt. Ich wünschte Siegel *Ludwigs* des I. zu sehen, ob nicht darauf, unter

¹⁾ Lipsiae, sine anno.

²⁾ Bod Péter, *Magyar Athenas*. [Szeben], 1766. (Cu 485 biografii de scriitori).

den übrigen Wappen, auch drey Mohrenköpfe vorkommen; oder anderweitige alte Wallachische Urkunden, daraus man das alte Wappen dieser Provinz zuverlässig kennen lernet. Der Auctor der «Cerographiae» wird doch seine Sachen nicht aus dem Finger gezogen haben. Pater *Palma*¹⁾ redet mir als ein herzenskundiger, wenn er ganz apodictisch hinschreibt: «Opinionem hanc ortum habuisse existimo ex Ludovici I. numis, quibus fasciatum Mauri caput inscriptum conspicitur». Und wenn er weiter raisonnirt: «quo quia Siciliae, in quam Ludovico ius fuit, insignia designata, non temere suspicor; etc.». Wie unnatürlich, wie weit geholt ist dieses. Ich bitte Sie demnach, allerliebster Herzensfreund, mir Documente, die nur in Ihren Händen sind, zu communiciren, daraus unwidersprechlich dargethan werden kann, dass die Wallachey in ihrem ersten und ältesten Wappen 3 Mohrenköpfe geführet hat. Wie sehr werden Sie mich hiedurch verbünden.

Igló, den 6. Februar 1776.

XLVIII

Spisška Nová Ves, 5 Martie 1776.

Ioan Andrei Czirbesz către Daniel Cornides.

Wie sehr danke ich Ihnen für die gründliche Belehrung von dem eigentlichen und ältesten Wappen der *Wallachey*, und zugleich für den eingeschickten Abriss desselben. Der Mohrenkopf ist also auf Münzen Ludwigs des I. nicht aus dem Wappen der Wallachey entlehnt. Was muss er wohl bedeuten? Ich will mich indessen mit der Muthmassung des Abbé von *Palm* begnügen, bis ich so glücklich bin, was weniger Gezwungenes hiebey zu entdecken. Eines aber muss ich noch anmerken. Sie sagen, auf Ducaten Ludwigs I. wissen Sie keinen Mohrenkopf. Ich besitze ein *Original*, und auch einen *Abdruck* aus dem Gräflichen von Festetichischen Cabinet, der in den «Wiener Anzeigen» nächstens erscheinen wird; auf beyden ist unten zu den Füßen des Heiligen Johannes das nähmliche hässliche *Gefries*, als auf den Denarien und Groschen dieses Königes. Ein Ei kann dem andern nicht ähnlicher seyn, als dieser Kopf auf den bemeldeten Gold- und Silber- Münzen.

Igló, den 5. März 1776.

XLIX

Sibiu, 18 Maiu 1776.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

Si simul ac meas acceperis, mihi rescribere fueris dignatus, Cibinii adhuc me reperient responsoriae Tuae. In posterum, quo Litteras Tuas dirigere debeas, Tibi indicare non negligam. Aveo scire, an multum adhuc in concinnanda *Hierarchiae* Tuae partes secunda Tibi supersit operae? Rochaeus

¹⁾ Carol Francisc Palma (1735—1787) are o eraldică și o «Notitia Rerum Hungaricarum» de trei volume (Tyrnaviae, 1770) cu alte două edițiuni posteriore.

iam ne vero opinionum suarum monstra publicavit? Audio, librum, cui titulus: «Princeps Dacicus, sive Magnus Transilvaniae Principatus, olim Dacia Mediterranea dictus, Orbi nondum satis cognitus, nunc multifariam quidem, at strictim illustratus, Auctore Iosepho Benkő V. D. M. Közép-Ajtense, et Notario Venerabilis dioeceseos Erdővidékensis» Viennae lucem publicam vel conspexisse iam, vel certe proditurum proxime. Quae de re ut certiore me reddas, Te rogo maiorem in modum ¹⁾ Kolaritsiana Dissertatio de Monasterio Szent-Yogh iamne typis exscripta est? ²⁾ Alia quoque, si quae interea sunt evulgata opuscula ad res Hungaricas illustrandas comparata, ea mihi, velim, significes. Patere nunc, ut residuum folii huius duabus observationibus meis, ad *Hierarchiae* Tuae ³⁾ partem I. attinentibus, impleam ⁴⁾

2. Pag. 434. in nota 6. haec scripsisti verba: «qui (Argenses episcopi) ob viciniam, saepe religionis causa in Moldaviam procurrerunt, unde non raro etiam episcopi Moldaviensis nomen adepti sunt». Diversos tamen fuisse episcopos Moldavienses ab Argensibus, probari facile potest. En rationum mearum momenta:

a) In Transilvaniam nunc redux, nactus sum Codicem Manuscriptum auctoris sui anonymi autographum, Historiam Moldaviae complexum, dedicatumque Nicolao Maurocordato de Skarlatti, Moldaviae Principi. Haec autem in Codice eo leguntur verba, Libro I. consignata: «Mittit ergo Alexander (Moldaviae Princeps) Legatos ad Constantinopolitanum Antistitem, cuius permissu unum Archiepiscopum *Sociaviae*, et duos Episcopos, nempe in *Roman* et *Redeuci*, instituit. Archi-Praesuli cathedram in Templo a dextris Principis destinat, unicuique horum amplissimas facultates, et bona episcopali dignitati congrua donat. Ad Florentinum quoque Concilium eo tempore celebratum misit oratores; etc.». E quibus verbis liquet, Praesules Moldaviae Ecclesiae Orientali fuisse addictos initio, utpote a Constantinopolitano Antistite expeditos, atque adeo Episcoporum Transilvaniensium nequaquam suffraganeos.

b) In Edmundi Martene et Ursini *Durand* «Veterum scriptorum et monumentorum amplissima collectione» tomo II. pag. 1531. exstat epistola Sixti IV. Papae ad Stephanum Moldaviae Vaivodam, de dato: *Romae*, 20. Martii anno MCCCCLXXXVI anno V, in qua haec leguntur: «Accipimus litteras Tuae Nobilitatis, dilectosque filios Petrum in decretis baccalarium et Cataneum Ianuensem, consiliarios tuos, quos cum litteris ipsis misisti, benignissime audivimus, intelleximusque ex eis desiderium tuum de provisione Moldaviensis Ecclesiae, cui ipsum Petrum praefici supplices in pastorem, quem commendatissimum habebimus, maxime propter tuam excellentem virtutem, et praeclara in Christianam rempublicam merita; etc.»

¹⁾ Apărut sub titlul de: «Transilvania». Tom. I—II. Vindobonae, 1778.

²⁾ Această lucrare a călugărului Paulan, Ioachim Kolárits (mort în anul 1778) într'adevăr n'a apărut.

³⁾ *Specimen Hierarchiae Hierarchiae Hungaricae*. Tom. I—II. Posonii et Casoviae, 1776—79.

⁴⁾ Am omis observațiunea 1, ca una care nu privește istoria Românilor.

Item loco citato pag. 1536. alia eiusdem Sixti IV. ad Stephanum Vaivodam Moldaviae recitatur epistola, de dato: *Romae, die 3. Aprilis, anno MCCCCLXXVI* anno V, ubi haec: «Oratores Tuae Nobilitatis libenter vidimus, benigneque audivimus, ut qui te propter egregiam tuam virtutem praecipua complectimur in Domino caritate. Ecclesiae autem Moldaviensi non solum eum, quem desideras, praefecimus in pastorem; sed ut tibi rem gratiorem faceremus, a consuetudine Romanorum Pontificum, praedecessorum nostrorum, recessimus, sumusque ipsum electum specialis favore gratiae prosecuti. Remisimus namque et condonavimus ei annatam, quae quoniam pro necessitatibus Camerae Apostolicae imminētibz instituta est, raro compertum est, cuiquam esse donatam; etc.»¹⁾ Stephanus ergo Moldaviae Vaivoda, primus Episcopus Moldaviae Ecclesiae Latinae subiecit, cum nempe pecuniam subsidiariam adversus Turcas a Pontifice Romano ex peteret. Sed urget, instatque veredarius publicus, finiendum est. Vale iterum, mihique, si optes, quam citissime rescribe.

Cibinii, die 18. Maii 1776.

L

Sibiu, 8 Iunie 1776.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

Clementinis nulla prorsus gentilitatis iura intercedunt cum Valachis, nec lingua Clementinorum Valachicae, quam sic satis intelligo, affinis est. Sunt Clementini ex Albania circa annum 1738 ab Archiepiscopo *Suma* in Sirmiensis traducti oras. Suma, qui adhuc in vivis agit Eszekini, ea propter 1800 florenos annuae pensionis loco ab Augusta aula nostra accipit.

Cibinii, die 8. Iunii 1776.

LI

Târgu-Murăș, 18 Decembrie 1776.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

Nactus sum diploma Nicolai *Bessarabae*, Principis Valachiae, de anno 1569, lingua Germanica exaratum Madriti in Hispania, quo Princeps cuidam Iohanni *Heher*, natione Germano, ex Norgaviensi Superioris palatinatus tractu, oppido Mendel oriundo, atque Hispalis habitanti, ob plurima ab eo beneficia accepta, Marchionatum Ialoniz in Transalpina, confert, cum adiectis

¹⁾ După ce aceste două scrisori ale Papei Sixt al IV-lea către Ștefan cel Mare au scăpat din vedere decedatului Ioan *Bogdan*, la redactarea operei sale însemnate cuprinzând documentele și scrisorile marelui Vodă, le retipărim alăturat (sub III—V.) împreună cu o a treia, din rara colecțiune franceză de documente dela 1724, citată aci de Cornides.

armorum insigniis, quae ita describuntur: «In Kraft dieses Briefes verleihen und geben: Nähmlich einen gleich getheilten Schild, dessen Vordertheil wieder in gleiche Theile soll getheilt seyn; in dessen Obertheil der Kopf eines schwarzen Rabens, der im Schnabel ein goldnes Kreuz hält, in einem weissen oder silbernen Feld; im Untertheil in einem gelben oder goldnen Feld eine Pranke von einem Löwen, so schwarz (*welches von dem ganzen Löwen genommen; so das Wappen unsers Fürstenthums Transalpina ist*). In dem andern Theil soll seyn das Wappen der Markgrafschaft Ialoniz, welches etc.». Quis de Leone nigro, Valachiae insignia constituyente, quidquam unquam vel fando antehac audivit? Sed iam et clausulam prolixi diplomatis accipe:

Zu Urkunden desselben Wir dieses mit eigener Hand unterschrieben, und sowohl unser Secret, als öffentliches Siegel aufgedruckt; dabey gegenwärtig gewesen, und uns diesen Schein und Verleihungs-Brief unterschreiben, und siegeln gesehen, wie auch von Wort zu Wort lesen, und aus demselben approbiren und gut heissen gehört: die Wohlgeborne, Gestrenge und Fürtreffliche Herren, Herren Johann von Mayrworms, Herrn von Solt, von Artois aus den Niederlanden, Königlicher Mayestät zu Hispanien Truchses und Rittmeister über die Leibgarde; Bonaventura Bouquoy aus Braband, beide gedachter Königlicher Mayestät Hofjunker, wie auch Johann Tetzl, ein Geschlechter aus Nürnberg und Bürger in der Stadt Cuba in Indien.

Gegeben zu Madrit, da des Königs in Hispanien Hoflager damals war, den 19. Novembris. Anno 1569.

Nicolaus Bessaraba, ein rechtmässiger Erbe des Landes Transalpinae.

Subiungitur postea Attestatio et confirmatio Pauli Pfinzing, cuius tale est initium: «Auf Befehl des Durchlauchtigsten Fürsten Nicolai Bessarabae. Ich Paul Pfinzing von Hasenfeld, gedachter Königlicher Mayestät in Hispanien Secretarius und Rath bekenne und thue kund etc.»

Scribebam M. Vá Sarahelyini, die 18. Decembris 1776.

NOTĂ. Documentul acesta interesant (care ne face cunoscut cu pribegia unui pretendent de tron prin Spania) căzu pe urmă și în mâna preotului săsesc Ioan Seivert, care scriind un articol despre stema Țării-Românești face mențiune de dânsul în revista «Ungrisches Magazin» vol. I, 1781, p. 365. Citându-l deaci și istoricul J. Chr. Engel în cunoscuta sa operă «Geschichte der Moldau und Walachey» vol. I (Halle, 1804), p. 41, reproduce în câteva rânduri și B. P. Hajden conținutul lui în «Columna lui Traianu» anul I, No. 8, p. 3 (din 26 Martie 1870) citând și pe Gebhardi, «Allgemeine Weltgeschichte», vol. 50, partea 4, p. 351; așa că în întregime vine publicat acum pentru întâia oară după copia lui Cornides, aflată de mine în corespondența sa.

LII

Budapest, 24 Ianuarie 1778.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

Antiquissimum, quod viderim, sigillum, hodierna Transilvaniae insignia ostentans, litteris Mariae Christiernae, Sigismundi Bathorii conivgis, de dato

Albae Iuliae, 8. Iunii anno 1598 appressum, exhibet scutum trifariam sectum perpendiculariter, cuius area dextra ostendit Trium Nationum Transilvanicarum *δελφικα* hodierna; in area media bifariam horizontaliter partita, superne quidem Aquila Imperialis biceps, scutum Austriacum pectori insertum gestans, inferne vero Moldaviae insigne, caput nempe Bubali, annulum in naribus, et inter cornua stellam habens, visitur; sinistra denique area peraeque bipertita est, in cuius superiori parte corvus crucem duplicatam rostro prensans, propter Valachiam, in parte autem inferiori Taurus ignivomus, propter Styriam, repraesentantur. Perigraphē sigilli est: MARIA · D · G · PR · TR · MOL · VAL · PR · V · D · SIC · C · N · AR · AV · D · B · CO · TYR · Hac quomodo legenda sint, ex titulo, in litteris expresso, intelligitur, qui talis est: *MARIA ChRistierna, Dei Gratia Transilvaniae, Moldaviae, VALachiae PRinceps, Partium Regni Ungariae Domina, et SICulorum Comes, etc. Nata ARchidux AUstriae, Dux Burgundiae, COMes TYRolis etc.* Scribebam Pestini, die 24. Ianuarii 1778.

LIII

Gușterița, 27 Ianuarie 1779.

Ioan Seivert către Iezuitul George Pray.

Est mihi quoque ad manus volumen quoddam manuscriptum, cui titulus: *Exempla, transumpta seu Paria Regiarum Litterarum ad civitatem Cibiniensem adductarum* (omnes Isabellae Reginae et Ioannis II.) sed vix crediderim aliquid continere, quod ad rem Tuam facere posset. Attamen rubricas praecipuarum litterarum Tecum communicare volui:

I. *Litterae Isabellae Reginae*; de anno 1557: 1) ut presbyter Valachus homicida demerita poena puniatur; 2) Donatio episcopatus Vadensis¹⁾ seu claustrum Feldiod; de anno 1558: Mandatum ut profugi boarones Transalpinenses ad partes Colosvariensibus aut Bistriciensibus abire dimittantur; de anno 1559: 1) Mandatum ut boarones ab alpibus arceantur; 2) ut transfugae boarones ex aedibus et bonis expellantur.

II. *Litterae Ioannis II*; de anno 1559: Ut mercatores externi ulterius, quam ad Cibinium, Brassoviam et Zazvaros in regnum venire possint.

Quod autem mihi auctor esse velis, ut Köleserii «Auraria Romano-Dacica» una cum Vanderbechii «Descriptione Valachiae Austriacae subterraneae» novis typis vulgaretur, maximas Tibi ago gratias. Tua igitur pace, data occasione, transmittam. Anne vero proelo subjienda, sit penes Te arbitrium et ius. Notulas meas et supplementa non tanti facio, sed ob raritatem horum opusculorum nostris etiam in oris, non inutile fore iudicavi. Junxi libellos auctorum, qui, dum viverent, coniunctissime vixere, testibus litteris Vanderbechianis ad Köleserium datis, quas ipse in autographo possideo.

Dabam Villae D. Humberti, VI. Kal. Febr. M.DCC.LXXIX.

NOTĂ. Pe baza exemplarului lui Seivert și a notelor primite dela dânsul Pray retipări într-adevăr prețioasa carte a lui Köleséri din 1717 la începutul anului 1780, întregită cu memoriul interesant al lui Vanderbechius.

¹⁾ Scris greșit «Vladensis» căci e vorba de episcopia Vadului.

LIV

Cherțișoara, 12 Aprilie 1779.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

Quando Clarissimus *Schönwisnerus*¹⁾ contra nuperam meam assertionem de Ludovico II. in nummis equestribus imberbi, monet, barbam in nummis talibus ideo videri non posse, quod galea mentum penitus obtegat, id profecto rectissime abs eo observatum est. Non aequè satis faciunt mihi, quia Vir Doctus disserit de Belae I. Regis nummo illo, si Diis placet, memoriali. Mecum, opinor, facies, si quae illi rescripsi, non Te legere piguerit. Sed nec Tua, de nummo altero, ad Iohannem Corvinum, Matthiae Regis notuum, attinente, mihi probatur sententia. Nam 1^o, ad arbitrium assumis, in nummo annum 1503 esse expressum. Nummus enim eo loco, ubi Tu zero (o) ponis, perforatus est; atque adeo in locum deficientis notae numericae, eodem iure, quo Tu zero (o) substituisti, quaelibet alia, nota numerica reponi potest, ut efficiatur, verbi gratia, annus 1513, 1523, 1533, 1543 etc. Sed tametsi 2^o, darem, quod dare non cogor, annum 1503 esse potius, quam ullum alium accipiendum, ne sic quidem multum proficeres. Concedo utique, Iohannem Corvino non ante annum 1504 obiisse. Probari hoc potest cum ex eo, quod decretum Wladislai II. de anno 1504 subscripserit: *Ioannes Corvinus, Liptoviae Dux, ac regnorum nostrorum Dalmatiae, Croatiae et Sclavoniae Banus*; tum ex Iohannis Corvini epitaphio, quod Lepoglaviae visitur, a Ratkaio in «*Memoria Regum et Banorum Dalmatiae, Croatiae et Sclavoniae*» Liber III. pagina 111, editionis secundae, Viennensis 1772, in 4-to, recitato, ubi haec: *Anno Domini Millesimo quingentesimo quarto, Octobris duodecima die, hora undecima nocturnali, Heros ultimos dies Ioannes Corvinus clausit extremos etc.* Ut iam taceam, ad quas provocas, Iohannis litteras anni 1504, quibus praefectum arcis Hunyad reddit *quietum et absolutum*, Parte IV. Annalium Tuorum, pag. 312. nota l, itidem laudatas. Quamquam igitur annus 1503 Iohanni Corvino nequaquam repugnet: illud tamen adversatur ei nimium quantum, quod Stephanus Moldaviae Vayvoda, vixerit adhuc anno 1503, et quidem, quod probe notari velim, Regi Hungariae fidelis, iureque clientelae obnoxius. Fit hoc perspicuum e litteris Wladislai II. anni 1503, a *Timone* «*Imago Novae Hungariae*» Caput XIV. pag. 147, 148. adductis. Qui quidem Stephanus cum anno 1504 demum, post Iohannem Corvinum sit mortuus, Bogdanum filium successorem haeredemque relinquens, ut non solum Timon in «*Epitome Chronologica*» ad annum 1504 et 1505, pag. 100, sed et Tu ipse «*Annales Regum Hungariae*» Pars IV. pag. 312 ad annum 1505 annotuisti: non video, quomodo nummus Moldavicus Iohannis Corvini nomini potuerit insigniri anno 1503. Accedit denique 3^o, Iohannem Corvinum nec in solenni subscriptione decreti anni 1504, nec in aliis, quas quidem viderim, annorum 1503 et 1504 litteris suis, se *Vaivodam Moldaviae* inscribere, quod profecto haud intermissurus erat, si quid iuris ei in Moldaviam e Regia collatione fuisset.

Scribebam in Kertsesora, die 12. Aprilis 1779.

¹⁾ Celebrul numismat ungur Ștefan Schönwisner.

LV

Gușterița, 12 Maiu 1779.

Ioan Seivert către Iezuitul George Pray.

Meditabar aliquando, Vir Clarissime! praefationem de vita et scriptis Köleserii et Vanderbechii, amicorum dum viverent, coniunctissimorum. Sed pauca illa, quae Biographis Bodio¹⁾, *Weszprémio*²⁾ atque R. P. Alexio Horányi,³⁾ addere poteram, inserui operi: «Nachrichten von Siebenbürgischen Schriftstellern» quod adhuc editorem exspectat. Quae vero de Vanderbechio habeo, est aliquid sine capite et calce. Quidquid autem fuerit Tua pace Tecum communicabo:

Michael Schendo R. C. S. Eques Vanderbech, Philosophiae et Medicinae U. Doctor, natione Graecus fuit, a Caesare dignitate equestri donati, quod ipse fatetur hocce epigrammate vatis superbo:

Graecia me Schendum, Vanderbech aula vocavit,
Neutra sicut studiis vel semel aequa meis.
Damnarunt sortem semper peragrans amici:
Alterius non est, qui suus esse potest.

Anno 1718, avunculo suo Ioanne Abrahami, Valachiae Cis-Alutanae ad Augustissimum Caesarem deputato, Viennae defuncto, adeundae haereditatis causa Transilvaniam visitaverat. Sed ob contagii pestilentis impedimenta urbe Corona, in qua oclusae res avunculi detinebantur, reddita inaccessa, diuturnioris morae pertaesus, cum in Germaniam reditum meditaretur, in Supremi armorum Caesareorum in Transilvania Praefecti ac Campi Marschalli Comititis Stainville, aulam gratiose suscipiebatur, ut eidem laboribus chymicis aliunde addictissimo per quam acceptus in neo-acquisitam Cis-Alutanam Valachiam pro politica ac militari provinciae stabilienda administratione, anno 1719 numeroso aulae comitatu intranti, sua Medica personalia servitia requisitus citra inofficiosi animi notam denegare nequiverit.

Hinc non multo post a Principe Maurocordato gravi morbo laborante, sollicitatus Bukerestinum concessit, ibidemque multis honoribus gratiisque cumulatus, sed haud diu vixit, nam se rebus publicis ac ad se nihil pertinentibus immiscens, consilio illi abeundi nondum dato, fuga sibi consuluit Transilvaniamque repetiit. Rem vero suam defendere studuit Vanderbechius, in Apologia, bilis venenique plena, quam sub personato Doctore Conradi de Scheben, Empiricae suae Illustri, Augustae Vindelicorum anno 1723 editae, ipse praefixit; etc.

Cibinii aliquamdiu commoratus familiarissime Köleserio et Koczio, Medicinae Doctoribus celebratissimis, usus est, tandem anno 1723 Transilva-

¹⁾ Cartea citată a lui Petru Bod, cu biografii.

²⁾ Stephanus Weszprémi, *Succincta medicorum Hungariae et Transilvaniae biographia*, Centuria I—IV, Lipsiae et Viennae, 1774—1787.

³⁾ Alexius Horányi, *Memoria Hungarorum et Provincialium scriptis editis notorum*. Vol. I—III. Viennae, 1775—77.

nia relictă, Germaniam, Italiam, Portugalliam atque Hollandiam perlustravit, tandem denique Petropolim concessit; etc.

Ab oculatis testibus habemus, Vanderbechium Cibinii ad LX millia numorum aureorum habuisse; etc.

Augustae Vindelicorum Empiricam suam Illustrem typis vulgabat, novam Köleserii effigiem aeri incidi curabat, atque binis litteris ab Universitate Petroburgensi, praeside Moldavico Principe Kantemirio, ad eandem allcebatur. Mense Augusto iter suum Italicum instituit.

Italiam fato repetam laviniaque arva.

Venetis semper larvatus incedebat, ut tempore Bacchanaliorum insidias Principis Maurocordati caveret; etc.

Hinc Köleserio 1725 die 12. Maii scribebat: «Quod ego in prioribus notum tibi feceram, hoc tibi repetere praesentibus teneor, me videlicet ad huiusce Imperii servitia susceptum, tanquam Suae Maestatis exercituum medicum, et actualiter in generali Nosocomii Petroburgensis inspectione ac directione occupatum, cum anno sexcentorum aureorum Rublonum stipendio, praeter quartirii immunitatem, aliaque huiusce concomitantia in urbe proceribus togatis, quam sagatis referta. Contraxi ad quadriennium, quo efluxo spatio, libera mihi et perampla facultas, vel alio transmigrandi, vel novis conditionibus ulterius paciscendi».

Die 27. Octobris. «Diebus hisce ad Sinenses cum nostro Ablegato transmigrare sollicitabar... Discessit legatio uno tantum chirurgo contenta, cum ego absolute recalcitraverim. De Borealibus gentibus ad vestigia Hungarica investiganda sollicitus sum, ut tibi morem geram. Gentes Finnicae, quibus hic (tanquam Valachis Saxones) ad domestica servitia utimur, linguam loquunt, quae non valde ab hodierna Hungarica abludit; etc.»

Tantum de Cosmopolita isto, satis docto; etc.

Supremus Armorum Praefectus, cuius Vanderbechius meminit, utique est Stephanus Comes de Stainville, qui Devae, anno 1720 die 21. Octobris obiit. Valachia autem Cis-Alutana vi pacis Passaroviczii die 21. Iulii 1718 sancitae iuris Caesareae facta est; etc.

Dabam Hammersdorfini, XII. Maii M.DCC.LXXIX.

NOTĂ. Locurile semnate cu *etc.*, sunt părți omise, cuprinzând diferitele călătorii ale lui Vanderbech prin Europa, cari însă neavând nici un raport cu istoria Românilor au putut fi lăsate fără pierdere, chiar și din motive economice; cu atât mai mult că ele au fost folosite (în cea mai mare parte) de către Ioan Seivert la retipărirea cărții lui Köleséri, din anul 1780, care apăruse cu o *Dedicație* a lui Pray scrisă chiar pe baza datelor scrisorii de față.

LVI

Gornești, 1 Iunie 1779.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

Equidem de principum Transilvaniae rebus varia apud nos circumferuntur schediasmata, Hungarico conscripta sermone: sed ea, ut levius ieiunaque

fere sunt, ita vix essent publici futura saporis. Quid hominis fuerit Ioannes Moldaviae Vaivoda, de cuius nummo plusculum disceptavimus, quibusve imperitarit annis, nondum liquere arbitror. Fortasse posset obscurissimis his rebus aliquid lucis affundere Moldaviae Descriptio Historico-Geographica, quae a Russico Centurione, Gallico sermone concinnata, non ita pridem prodiiit Lipsiae. Librum eum nondum comparavi¹⁾. Non est autem, quod de sincera nummi inscriptione quidquam dubites. Etenim nummum eum non tantum in Transilvania apud Illustrem Samuelem de *Baussnern*, Nationis Saxonicae Comitem emeritum, his meis usurpavi oculis, sed et apud Excellentem Dominum Comitem *Festetich*, cui postea nummus is dono obtigit, saepenumero vidi, tractavique manibus. Is aeri incidendum curavit. Spem habeo certissimam, fore, ut ipse etiam nummum talem brevi obtineam, a priori hac una re diversum, atque adeo multo maioris faciendum, quod huic alteri annus 1512 adscriptus sit, et facies postica, effigiem Beatae Virginis Mariae referens, verbis: PATRONVS (non item: *Patrona*) MOLDAVIAE, insigniatur.

Gernyeszegini, die 1. Iunii 1779.

Ne, quod spatii superest, vacuum abeat, adscribam tabellam affinitatum Iohannis Listhii, episcopi:

Stojan, sive Stephanus Olahus (vxor Bar- bara Chászár)	Nicolaus Olahus, Archiepiscopus Stri- goniensis.	Thomas Olahus Michael Olahus	etc.
	Matthaeus Olahus, Szász-Városiensis Iu- dex Regius	Anna Oláh, uxor Baronis Michaelis Bi- di, comitatus Bereg Supremi Comitis	Iohannes Listhius
	Ursula Oláh, vxor: 1 ^o Christophori Chászár	Lucretia Oláh, uxor Iohannis Listhii, Secreta- rii et Consilarii Regii	etc.
	2 ^o Georgii Bona	Nicolaus Chászár de Lantzér; uxor Anna Frangepana	etc.
	3 ^o Francisci Dersffy	Ursula Dersffy, uxor:	etc.
	Helena Oláh, uxor Nicolai Olasz	1 ^o Casparis Magochi 2 ^o Nicolai Eszterházi Palatini	

¹⁾ Este cartea Francezului Peyssonnel, de care pomenește și mai târziu (în scri-
soarea sa nedată) cu No. LXIII.

LVII

Wien, 22 Februarie 1780.

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

Heic Vindobonae nihil novi prodiit, quod ad res Hungaricas faciat, nisi forte eo referas, repetitam a Kurzböckio Iohannis *Bethlenii* editionem ¹⁾, item Grammaticam linguae Valachicae, compositam ab Samuele *Klein* de Szad, locupletatam vero a Georgio Gabriele *Sinkai* ²⁾ Benkőnis Commendatio de Episcopatu Milkoviensi, itidem typis excuditur Kurzböckianis, prelum circa dies festos Paschatis, ut mihi dictum est, desertura ³⁾. Cumanos meos non est certe, quod expectes. Ita enim aliis sum districtus occupatibus, ut nec bibliothecas frequentare mihi liceat, nec vacet Dissertationi, quam animo informaveram, manus admove. Differam id negotii usque ad meum in Hungariam reditum, ubi non solum plus otii, sed et plus adminuculorum e Bibliotheca Pétzeliensi habiturum me esse spero.

Scriebam Vindobonae, die 22. Februarii 1780.

LVIII

Gușterița, 9 Decembrie 1780.

Ioan Seivert către Iezuitul George Pray.

De episcopatu Milcoviensi, nostris ipsis Transilvanis nimis incognito et obscuro, multa refert sane praeclara. Clarissimus Benkő peculiare de hoc Episcopatu opusculum edere voluit; anne factum sit, non in compertis habeo. Hoc vero perquam bene, quod me inscio, omnia ad rem facientia, quae ex Archivo nostro Capitulari collegeram, descripserit ⁴⁾.

Dabam Hammersdorfini, die 9. Decembris 1780.

¹⁾ Este ediția a două a cărții «Ioannis Com. de Bethlen, Commentarii de Rebus Transilvanicis» ieșită de sub tipar la sfârșitul anului 1779 plină de locuri privitoare la Români.

²⁾ Gramatica română, scrisă latinește, din Viena, anul 1780 (descrișă în *Bibliografia Românească Veche* sub No. 430) despre care însă pân' acum nu se știa că a ieșit de sub teascuri chiar la începutul anului citat.

³⁾ Lucrarea părintelui reformat ardelean Iosif Benkő a apărut în anul 1781 cu titlul: «Milkovia, sive antiqui episcopatus Milkoviensis» în două volume groase.

⁴⁾ Benkő a lucrat ani îndelungați la istoria episcopatului Milcovului, precum informează însuși la 7 Martie 1778 pe prietenul său săsesc Paul Roth din Brașov, scriindu-i astfel: Laboro, multum laboro de situ Episcopatus seu Episcopii Milkoviensis, an videlicet Milkovia oppidum fuerit in Moldavia, vel Valachia? in partes abeunt enim scriptores. Et an hodie Milkovia seu oppidum seu pagus superet? Dic, et eris mihi plus quam Apollo. Valachi et qui Valachiam a vobis adire solent, forte aliquid respondere valerent. (Tausch, *Schriftsteller-Lexicon*, p. 228).

LIX

Gușterița, 23 Martie 1782.

Ioan Seivert către Daniel Cornides.

Die Provinzial Sprache in Walles, soll mit unsrer Vlachischen übereinstimmen. Köleseri schrieb ehemals deswegen an den berühmten Engelländer Woodward. Schade aber, dass wir des letztern Antwort nicht haben. Die Sache wäre doch für die Geschichte interessant. Könnten Sie hiermit keine entscheidende Entdeckungen machen?

Hammersdorf, den 23-sten März im Bette, 1782.

LX

Bratislava, 3 Iulie 1782.

Carol Gottlieb Windisch către Daniel Cornides.

Unser lieber Seivert hat einige Anmahnungen von dem Zipperlein und er würdt Ihnen schon geschrieben haben, wenn er Ihren Standort gewusst hätte. Vorige Woche erhielt ich einen Brief von ihm, in dem er mir voller Freuden sagte, dass er das Wallesische Vaterunser von Ihnen erhalten, und es ganz dem Walachischen ähnlich gefunden habe. «Sollten die Waleser, sagt er, wohl eine alte Kolonie der Dacier oder Geten seyn?» Hum! Sollte nicht beyde wahrscheinlicher Kolonien der Römer seyn, deren Bauerischlateinische Sprache sich erhalten, und nur in Wenigen, nach ihren verschiedenen Vermischungen mit andern Nationen, sich von einander unterschieden hat!

Pressburg, den 3-ten Iuly 1782.

LXI

Bratislava, 6 Iulie 1782.

Carol Gottlieb Windisch către Daniel Cornides.

Nun wo bin ich in meinen letztern Briefe geblieben? Gar recht bey den Wallesern, dass sie, wie ich glaube, eben so, wie die Walachen, eine Römische Kolonie seyn können. Der Name Wal, mit seinen verschiedenen Endungen, iat ja den Römern in allen neuern Sprachen beygelegt worden: daher unser *Walsch*, das Engländische *Wales*, das Slawische *Vlach*, das Griechische *βλωχ*, das Ungrische *Olasz*, das sowohl Italiäner als Walachen führen.¹⁾ Was aber das sonderbare Wort *Wal-Vlach* heisse, und welchen Bezug es auf einen Römer habe, das ist der Gordische Knoten, die noch kein Kritiker aufgelöst hat.

¹⁾ E greșit, căci Ungurul zice «Oláh» expresie necunoscută de Windisch, care nu știa bine ungurește.

Pressburg, den 6-ten Iulii 1782.

P. S. Sulzers dritter Theil seines Transalpinischen Daciens ist dieser Tagen fertig geworden ¹⁾. Wenn doch der gute Mann nicht so viel deklamirte, und — hauptsächlich das Kritisiren und Witzeln unterliesse. Von dem Walachischen Wappen sagt er nichts als Rotomontaden und hätte doch sehr viel gutes und wahres sagen können, wenn er die Siebenbürgische Briefe aus unserm «Magazin» genutzt hätte ²⁾ Er ist itzt in die Schweiz verreist. Der 4-te Theil, wie er mir schreibt, soll um Michaeli fertig werden ³⁾.

LXII

Bratislava, 1 Martie 1783.

Carol Gottlieb Windisch către Daniel Cornides.

Sulzers «Literarische Briefe» sollten Sie noch nicht zu Gesichte bekommen haben? Nehmen sie doch solche von unserm Pray zu leihen und lesen Sie doch, was er Unüberlegtes von diesem Manne geschrieben hat! Ich musste seine Ehre retten und habe in einer Note zu der *Reise nach der Moldau*, welche dem I. Stücke des 3. Bandes unseren *Magazins* einverleibt worden, diesem geschwätzigenden Reisenden, seine falsche Erzählung von dem Gespräche mit Herrn Abbé Pray vorgehalten ⁴⁾. Heute korrigire ich den ersten Bogen des I. Stückes und ich hoffe, das ganze Stück Ihnen durch die Marktleute zu überschicken.

Pressburg, den 1-ten März 1783.

LXIII

[Budapest, Noemvrie 1785].

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

De iure Regum Hungariae in Valachiam et Moldaviam, cum tantillum otii fuero nactus, nonnulla adferam. Diplomata ad res Valachicas et Mol-

¹⁾ Acest anex e scris într-o scrisoare specială cu aceeaș dată ca cea de sus.

²⁾ Se referă la propria sa revistă «Ungrisches Magazin» tipărită la Pojon, în care în vol. I. al anului 1781 pp. 365—374 apăruse un articol bun al lui Ioan Seivert cu titlul: Von dem walachischen Wappen.

³⁾ Această parte a operei lui Sulzer nu a apărut însă niciodată, dar manuscrisul ei se păstrează în biblioteca Liceului Honterus din Brașov.

⁴⁾ A se vedea în revista «Ungrisches Magazin», vol. III (Pressburg, 1783), pp. 94—96. Dealtfel i-a respuns și Pray însuși într-o broșură anonimă cu titlul «Herrn Gideon Szolga Anmerkungen über Herrn F. J. S. Literarische Reise, in so weit Ungerland betrifft» 1793.

davicas attinentia, ex Dogielio ¹⁾, Raynaldo ²⁾, Edmundo Martene ³⁾, et ex Lunigii «Deutsches Reichsarchiv» ⁴⁾, ex Lundorpii ⁵⁾ item Actis publicis, colligi possunt bene multa. Quae apud Scriptores Byzantinos de rebus Valachicis et Moldavicis reperiuntur, ea Stritterus ⁶⁾ digessit. Ex scriptoribus Polonicis Dlugossum ⁷⁾, Cromerum, ⁸⁾ Piasecium ⁹⁾, Heidensteinium ¹⁰⁾, ex nostris Istvanfium ¹¹⁾ et Wolfgangum Bethlenium ¹²⁾, ex Moldavicis Kantemirum ¹³⁾, cum fructu consules.

Seriem et res gestas Principum Moldaviae ex archivis Principum Moldaviae descripsit Peyssonnel, ex Russico vero quodam scripto inedito, cui titulus: «Skazanie vkratzem o Moldavskich Gosudariech, ot kole naczasam Moldavskaja zemlia» hoc est: «Enarratio brevis de Moldavicis Principibus, inde ab initio nominis regionis Moldaviae» Clarissimus Schlözerus operi suo «Geschichte von Littauen, Kurland und Liefland» (Halle, 1785) pag. 93. inseruit ¹⁴⁾. Russicus iste Annalista seriem Wayvodarum Moldaviae a Dragoszio, primo Moldaviae vaivoda, usque ad mortem Stephani anno 1504

¹⁾ Mathias Dogiel: «Codex diplomaticus regni Poloniae». Tom. I—V. Vilnae, 1768—1769.

²⁾ Odoricus Raynald: «Annales Ecclesiastici», vol. I—XV. Lucae, 1747—1756.

³⁾ Edmund Martene: «Scriptorum veterum et monumentorum historicorum dogmaticorum moralium amplissima collectio», vol. I—IX. Parisiis, 1724—1733.

⁴⁾ Ioannes Christianus Lunig: «Publicorum negotiorum ab Augustissimo Romanorum Imperatore universis Europae regibus... tractatorum, sylloge... decreto»; etc. Francofurti et Lipsiae, 1694 și Supplementum et continuatio, ab anno 1674 usque ad annum 1702. Ibidem, 1702.

⁵⁾ Michaelis Lundorp: «Der Römischen Keyserlichen Mayestät Acta publica». Tom. I—III. Frankfurt am Meyn, 1722—1723.

⁶⁾ Ioannes Gottlieb Stritterus: «Memoriae populorum olim ad Danubium, Pontium Euxinum... incolentium». Tom. I—V. Petropoli, 1771.

⁷⁾ Ioannes Dlugosz, *Historia Polonica*, Lipsiae, 1711.

⁸⁾ Martinus Cromerus episcopus: «De origine et rebus gestis Polonorum Libri XXX. (Multe edițiuni, dintre anii 1555—1568) și Polonia. Coloniae, 1578. (Și alte multe edițiuni mai recente).

⁹⁾ Se înțelege cartea tipărită la Cracovia în 1648 cu titlul: «Chronica gestorum in Europa singularium» a Paulo Piasecio episcopo Praemisliensi, accurate ac fideliter conscripta.

¹⁰⁾ Vestita carte cu titlul: «Reinholdi Heidensteinii secretarii regii Rerum Polonicarum ab excessu Sigismundi Augusti Libri XII». Francofurti ad Moenum, 1672.

¹¹⁾ Nicolai Istvanfi Pannonii Historiarum de rebus Ungaricis Libri XXXIV ab anno 1490 ad annum 1606. Coloniae Agrippinae, 1622. (Prima ediție).

¹²⁾ Wolfgangi de Bethlen Historia de rebus Transylvanicis. Ediția a doua în 6 volume. Cibinii, 1782 și următorii.

¹³⁾ Opera despre Moldova a principelui Dimitrie Cantemir, pe care o cunoaște din edițiunea ei germană din anul 1771.

¹⁴⁾ Numele întreg al autorului este August Ludwig Schlözer, însă cartea aceasta o publicase împreună cu prietenul său Gebhardi, citat mai jos.

recensuit¹⁾, sed multis refertam anachronismis. Accuratiores petes ex Gebhardi²⁾ «Geschichte des Reichs von Hungarn» tomo IV. Sed de his alia opportunitate plura³⁾.

LXIV

[*Budapest, Ianuarie 1786*].

Daniel Cornides către Iezuitul George Pray.

De Valachia et Moldavia habeo instrumenta nonnulla; saltem Dominus Rossi in iis exscribendis operam porro quoque commodet⁴⁾. Seriem et historiam succinctam Principum Valachiae et Moldaviae Peyssonnel ex Commentariis a Wayvoda ipso acceptis vulgavit; sed Peyssonnelii opere et Bibliotheca nostra caret, et ego careo⁵⁾. In Historia Valachiae et Moldaviae num Clarissimus Wagner elaborat, ut ea de re me reddidit certior⁶⁾. Quaedam adfecta fragmenta Historiae utriusque Principatus, ipsiusmet consignata manu Schmeizelii, possideo⁷⁾. Exquiram ea, simul ac plusculum fuero otii nactus.

De felicibus novi anni auspiciis Tibi, pro eo, ac debeo, gratulor. De nostris annis Tibi Jupiter augeat annos!

LXV

[*Sabinov, 5 Maiu 1787*].

Carol Wagner către Daniel Cornides.

Iosepho Benkő in causa rerum Valachicarum et Moldavicarum non ante scribam, quam ab Excellentissimo Praesule Transilvaniae responsum accipero, fortasse apud hunc tam felix ero, ut quae desideravi, obtineam: quod si spes me deluserit, tum ad Benkőnem confugiam. Enumerasti tu et superioribus tuis literis, magnam copiam librorum, qui in rem meam facerent,

¹⁾ Scris greșit: 1502.

²⁾ Este cartea lui Ludwig Albrecht Gebhardi, tipărită în patru volume la Leipzig, 1778—1782.

³⁾ Data scrisorii se poate fixa cu destulă siguranță prin faptul că Pray primise permis pentru a face cercetări în Arhivele țării din Buda, privitoare la relațiunile Ungariei cu țările române, în ziua de 22 Octomvrie 1785. (Századok 1888, p. 527).

⁴⁾ Francisc Xaver Rossi profesor universitar, cu multe studii istorice rămase netipărite.

⁵⁾ Este următoarea operă a cunoscutului istoric francez al tipului: «Observations historiques et géographiques sur les peuples barbares qui ont habité les bords du Danube et du Pont-Euxin». Par Peyssonnel. Paris, 1765.

⁶⁾ Eruditul istoric Carol Wagner, fost director al Bibliotecii universității din Buda (între anii 1777—1784) și acum retras în orașelul Kis-Szeben din Scepusia, unde murì în anul 1790.

⁷⁾ Cunoscutul istoric sas Schmeizel (mort în anul 1747) care a cules mult material privitor la istoria Românilor, risipit prin bibliotecile săsești din Ardeal.

et praesentibus enumeras; at frustra agis, multis enim destituor, multi ne in tota late vicinia mea reperiuntur. Accedit, quod ex omnibus iis nec hiatus saeculi XIII. et XIV, nec certam, et indubitam seriem Vajvodarum illius temporis me eruturum sperem. Itaque neccessario ad manuscripta recurrendum erit: quare maiorem in modum te oro, ut diplomata tua inprimis pro me exscribi cures, deinde Anonymi Historiam Principum Moldaviae, quam offers; tum seriem Vajvodarum eiusdem provinciae ex Peyssonnel ac Schloezeri Historia Lithuanica, siquidem certa sit, nam si eiusmodi est, qualem Kantemirus in sua Moldavia, aut Pray in Supplementis produxit, ea vix indigero, cum pauculis meis diplomatibus omnino non respondeat. Scribam autem quem eatenus conduxeris, si Pray nihil hactenus resolvit, ego de meo solvam, modo subinde pretium indices. Edocebis me praeterea, quanti Gebhardi tomus IV, aut si seorsim non venditur, totum opus constet? quanti item, quas ultimis literas memoras «Histoire de la Moldavie et de la Valachie» par M. C. à Iassy 1777 in 8-vo ¹⁾ et del *Chiaro* «Istorie delle rivoluzioni della Valachia» comparari possent? Sed iudicio tuo committo, num hi libri, qui mihi ignoti sunt, et quantum in rem meam collaturi sint?

Bremondi Bullario Dominicano ²⁾ bene usus est in operibus suis *Katona* ³⁾ usque ad annum Domini 1300. Non dubito et posteriorum temporum literas illic reperiri, itaque per otium exquiras, quaenam adhuc sint Cumanica, Valachica, Moldavica, item de episcopatibus Milkoviensi, Argensi, Moldaviensi, Bachoviensi, Serethensi, Nicopolensi, et cum constet multos Dominicanos illis episcopatibus praefuisse. Frustra librum hunc apud eius Ordinis viros Cassoviae quaesivi.

Dabo omnem operam, ut aliquem inveniam, qui pro nundinis Medardinis ⁴⁾ Pestinum proficiscatur, et libros ex tua benevolentia cessos mihi adferat. Philalethi Xenia tuto exmittere poteris, cum ut ea describis, extra meum scopum sint, illorum loco tamen addes Grammaticam Valachicam, tum quod eam rursum offers, tum quod plura exempla habes.

Felicem te! Qui ab Authoribus, quosne nosis quidem, dona accepis. Scilicet noscunt te alii, et eruditionem tuam, quos inter cum et ego sim, patieris paulisper, ut de meis rebus consulam.

1. Num quos *Filstich* pag. 18 in suo «Schediasma historicum de Valachorum historia» vaivodas enumerat ⁵⁾, et *Hornii* «Arcam Noe» eatenus citat ⁶⁾, veros fuisse putas? quam cuperem, si Hornii dictum librum pro me comparare non posses, saltem, quae huc attinent, mihi mitteres.

¹⁾ Cunoscute carte a lui I. L. Carra.

²⁾ Diplomatiul lui Anton Bremond; Romae, 1729—40.

³⁾ Opera celebrului Iezuit ungur Ștefan Katona, *Historia critica regum Hungariae stirpis Arpadianae*, vol. I—VII. Budae, 1770—82.

⁴⁾ Adică iarmarocul obișnuit dela 8 Iunie.

⁵⁾ Cartea aceasta a lui Ioan Filstich (directorul gimnaziului săsesc din Brașov) a apărut tipărită la Jena, 1743.

⁶⁾ Georgius Hornius, *Arca Noa, sive historia imperatorum et regnorum a condito orbe*. Denuo edita. Francofurti et Lipsiae, 1674.

2. Num quae Gebhardi tomo IV, quem nuper commodatum habueram, ex *Luccari* adfert ¹⁾, de Radul Vaivoda Valachiae, Valajco eius filio, Slava filia Serviae Regi nupta, item de primis Moldaviae vaivodis, vere putas? Ego hactenus in instrumentis Hungaricis nullam eorum memoriam reperi. Tu Luccarium procul dubio habebis, quaeso te, excerpe ea paucula, quae ad Moldaviam et Valachiam attinent.

3. Quo circiter anno putas Bogdanum ex comitatu Maramorosiensi in Moldaviam transivisse, num aliquam eius genealogiam et successionem, sed vetustis literis firmatam non habes?

4. Innuis te in aliquo Diplomate legisse, quod Ioannes de Hunyad prae-fuerit aliquamdiu Valachiae ut Vaivoda? Communica diplomatis fragmentum. Gebhardi quoque tomo IV. pag. 566 ex Gerthen asserit fuisse Stiborium vaivodam Transilvaniae et Moldaviae; si ad manum Gerthenius est, rogo te, verba eius exscribe. Haec autem per otium facere poteris, et quando-cunque mittes, tempori mittes. Difficultas certe summa est apud me seu primos utriusque provinciae vaivodas, seu eorum successionem, seu res ge-stas exhibere, ut quoties in mea Collectanea intueor, toties irritum laborem me suscepisse damnum. Manebunt tamen collectanea, etiamsi aliquantum augere licuerit, in manuscripto, si deinceps in feliciores manus, et oculos inciderit illud, edi poterit. Video enim et Russicos, et Tartaricos scriptores in subsidium advocari debere, quorum nullum habeo, sed nec, qui huc fa-cerent, satis scio.

Cibinii ²⁾, 5. Maii 1787.

LXVI

Târgu-Murăș, 16 Septemvrie 1787.

George Aranka către Daniel Cornides.

Es ist ein Krieg zwischen Türken und Russen, wie sie wohl wissen werden. Als man sehr besorgt ist wegen der armen schwachen Türken, so ist man der Meinung, dass man Moldau und Walachey unser Seits, um sie gegen alle Einfälle der Russen in Sicherheit zu erhalten, mit Truppen besetzen will.

Ich habe eine kleine Beute in Hermannstadt gemacht; ich mache damit Ihnen ein Present, es ist aus dem Archiv, aus einem alten Protocolle, wie ich es gefunden habe abgeschrieben, Wort zu Wort:

Nota. In Anno Domini 1420 feria 5. ante festum S. Michaelis ³⁾, est Va-rasinum ⁴⁾ per Turcas desolatum, et homines totaliter captivi deducti de

¹⁾ Giacomo Pietro Luccari, *Copioso ristretto de gli annali di Rausa*, Venetia, 1605.

²⁾ Orășelul Kis-Szeben, în nordul Ungariei, în Scepuzia, azi pe teritoriu cehoslovac.

³⁾ Vasăzică, 24 Octomvrie 1420.

⁴⁾ Varasinum-Szászváros, românește: Orăștie.

tota sede Varasiensi; et feria 3-a praecedenti Vaivoda Nicolaus de Csák cum toto suo exercitu, et castrum Hatzeg in magna caede fuit superatus et percussus.

Item nota. Quod terra Brassoviensis feria 5. post Dominicam Quasimodo est expugnata, et exercitus VII sedium miserabiliter percussus sit per fugam Siculorum Anno Domini 1421¹⁾.

Item. In Anno Domini 1432 totus districtus Brassoviensis et certa portio Siculorum sedium, et pars sedis Kezd per saevissimos Turcos, crucis Christi inimicos, et malignum Aldam Voivodam Transalpinum, qui se a fidelitate Domini Ser-mi Regis Sigismundi detraxit, heu dolor! memorata terra Brassoviensis periit et est annullata per ignis ardorem et consumta; populum, qui confugit de partibus Brassoviensibus versus sedem Kezd Turci abduxerunt, et multos homines de Siculis, et quosdam de sede Kezd, et factum iste fuit circa festum Nativitatis Iohannis Baptistae²⁾.

Item. Antal Magnus videlicet Hungarus surrexit et tumultum Rusticorum videlicet ad se recepit, totam Transilvaniae partem cum iisdem volens expugnare sibi subiiciendam, et specialiter nobiles. Idem Antal, iuxta monasterium Colosiense, a nobilibus interfectus, in particulas minutas secaverunt et mac-taverunt, et in oppido Thordensi novem socios suos, qui secum tenuerunt, in palos super monte ante Thordam traxerunt. Tandem ipsi nobiles Domi-nica Gaudete³⁾ causa praetacti negotii oppidum Enyed devastarunt.

Nota. Quod Anno Domini 1438 feria 3. proxima ante festum Beati Lau-rentii Martiris⁴⁾ perfidissimus imperator Amurath devastavit sedem Bras-soviensem, civitatem Müllenbach,⁵⁾ sedem eiusdem, nec non et sedem Ru-thenorum, et in feria proxima ante Assumptionem Beatae Virginis⁶⁾ istam civitatem Cibiniensem omni sua potentia circumvolavit et obsedit. Sed feria 6-ta videlicet in Assumptionis Mariae⁷⁾ mane in diluculo turpiter ab eadem civitate recessit et per vias Schenk et Fogaras usque in Brassoviam et in Valachiam inde recessit.

Das schicke ich Ihnen als ein kleines, aber gutes Recept, und habe die Ehre zu verbleiben gehorsamster
v. Aranka mp.

Maros-Vásárhely, 16. Septembris 1787.

¹⁾ Adică 3 Aprilie 1421.

²⁾ Data aceasta (de 24 Iunie) a intrării în Ardeal a boerului Aldea e aproape nouă.

³⁾ Adică 15 Decemvrie 1437.

⁴⁾ Vasăzică 5 August 1438.

⁵⁾ Mühlbach = Sebeșul-Săsesc.

⁶⁾ Adică 14 August 1438.

⁷⁾ Ziua de 15 August 1438.

ANEXE DOCUMENTARE

(1447—1476)

I

Timișoara, 18 Maiu 1447.

Ioan de Hunyad guvernatorul Ungariei confirmă pe Dan fiul lui Jarotzlaw de Chonokos împreună cu fiii săi în posesiunea lor veche din comuna Chonokos în comitatul Hunedoarei.

Nos Iohannes de Hunyad Regni Hungariae Gubernator. Memoriae commendamus per praesentes, quibus expedit universis. Quod nos consideratis et in memoriam nostram revocatis multimodis fidelitatibus et fidelium servitiorum gratuitis meritorumque sinceris complacentiis, atque virtuosis gestis Nobilium Daan filii quondam Jarotzlaw de Chonokos, nec non Woyik ac Petri Zsorbe et Iohannis filii dicti Jarotzlaw de eadem Chonokos, quibus ipsi Sacrae Regni Hungariae Coronae et ex post nobis in pleris tam Regalium quam Nostrorum exercituum, tam contra saevissimos Turcos, quam alios Hungariae Regni notorios aemulos plera vice motorum expeditionibus, non parcendo personis ac rebus eorum, cum immoderata sanguinis eorum effusione studuerunt complacere. Intuitu quorum volentes ipsis nostram exhibere benevolentiam favorosam, possessionem Chonokos praedictam vocatam in comitatu de Hunyad praenotatam, in districtu de Hatzeg existentem habitam, in cuius dominio praefatus Daan more Kenesiatus hucusque perstitisset; item totum et omne Ius Regium, si quod in eadem possessione Chonokos qualitercunque Regia haberet Serenitas, aut quibuscunque modis et rationibus Sacram eiusdem concerneret Coronam, simul cum cunctis eiusdem et ipsius utilitatibus et pertinentiis, terris videlicet arabilibus cultis et incultis, pratis, silvis, nemoribus, montibus, vallibus, vineis vinearumque promontoriis, molendinis, atque molendinorum locis, generaliter quibuscunque utilitatum integritatibus quovis vocabulo vocitatis, ad eandem et ipsum Ius Regium de iure spectantibus et pertinere debentibus, sub ipsius veris metis et antiquis, eidem Daan ac aliis praescriptis, ipsorumque haeredibus et posteritatibus universis, autoritate Nostrae Gubernationis, nec non consensu et voluntate universorum Dominorum Praelatorum et Baronum ad id accedendo dedimus, donavimus et contulimus, imo damus, donamus et conferimus iure perpetuo et irrevocabiliter possidendas, tenendas, pariter et

habendas, salvo iure alieno, harum nostrarum vigore et testimonio literarum mediante. Datum in Temeswar in festo Ascensionis Domini. Anno eiusdem Millesimo Quadringentesimo quadragesimo septimo.

(Ex originali, die 28. Ianuarii 1768 descripti Marosvásárhelyini).

NOTĂ. Odată cu acest document (tot în ziua de 18 Maiu 1447) guvernatorul Ioan Hunyadi reînnoește actul de proprietate al lui «Nobilis Ungur de Felső Nadasd» în comitatul Hunedoarei pentru meritele sale cucerite în trecut. Publicat în întregime la Gróf Teleki József: «Hunyadiak kora Magyarországon», vol. X (Pest, 1853), p. 196.

II

Buda, 12 Maiu 1464.

Matia regele Ungariei confirmă prin «nova donatione» posesiunile lui Ladislau de Chohnok și a fraților săi din Chohnok și altele din comitatul Hunedoarei.

Commisio propria Domini Regis

Nos Matthias Dei gratia Rex Hungariae, Dalmatiae. Croatiae etc. Memoriae commendamus tenore praesentium significantes, quibus expedit universis. Quod Nos attentis et consideratis fidelitatibus et fidelibus servitiis fidelium Nostrorum Ladislai et Sandrini fratrum carnalium de Chohnokos, per eos primum, uti didicimus, iuxta possibilitatis ipsorum exigentiam Sacrae Regni Nostri Hungariae Coronae, tandemque Maiestati Nostrae sub locorum et temporum varietate constanter exhibitis et impensis, possessiones Chohnokos, Ohaba et Doboka vocatas in Comitatu de Hunyad existentes et habitas; in quarum pacifico dominio iidem Ladislaus et Sandrinus progenitores suos ab antiquo perstitisse seque persistere adserunt etiam de praesenti, simul cum cunctis earundem utilitatibus et pertinentiis quibilibet, terris scilicet arabilibus cultis et incultis, agris, pratis, pascuis, foenetis, campis, sylvis, nemoribus, montibus, alpibus, aquis, fluviis, piscinis, piscaturis, aquarumque decursibus, molendinis, molendinorumque locis, et generaliter quarumlibet utilitatum et pertinentiarum integritatibus earundem quovis nominis vocabulo vocitatis, sub suis veris et antiquis metis, praemissis sic ut praefertur stantibus et se habentibus, memoratis Ladislao et Sandrino, et per eos Daan et Ioanni de dicta Chohnokos, fratribus scilicet suis, ipsorumque haeredibus et posteritatibus universis, novae Nostrae donationis titulo dedimus, donavimus et contulimus, imo damus, donamus et conferimus iure perpetuo et irrevocabiliter tenendas, possidendas, pariter et habendas, salvo iure alieno, harum nostrarum vigore et testimonio litterarum mediante. Quas in formam nostri Privilegii redigi faciemus, dum nobis in specie fuerint reportatae. Datum Budae Sabbatho proximo post festum Ascensionis Domini. Anno eiusdem Millesimo quadringentesimo sexagesimo quarto, Regni nostri anno septimo, Coronationis vero primo,

III

Roma, 31 Martie 1475.

Papa Sixt al IV-lea către Ștefan-Vodă al Moldovei.

Dilecte fili. Salutem et Apostolicam benedictionem.

Litteras Tuae Nobilitatis accepimus, quae nobis gratae admodum extiterunt, cum videamus te adeo promptum esse ad fidem Christianam defendendam et perfidissimorum Turcarum sectam debellendam. Laudamus sanctum et rectum propositum tuum, teque enixe adhortamur, ut sicut coepisti, ita perficias. Aderit auxiliator Dominus Deus noster. Nos vero numquam cessamus, quanto studio, cura et diligentia possumus opportunas cum caeteris Christianorum principibus et potentatis provisiones facere. Et utinam soli tantum ponderis sustinere possemus, quod certe ultro scriberemus. Verum propter diversa et non parva onera, quibus pro subventionem fidei superioribus annis gravati super vires nostras fuimus, accedit, quod nunc etiam Rhodiis atque Hungaris quantum vires nostrae patiuntur praesidia subministramus. Adeoque facultates tantummodo nostrae non sufficiunt. Sumus tamen eo animo, quod iam omnes norunt, ut partes nostras pro virili non deferamus, maxime accedente caeterorum Christianorum principum contributione: quos in dies magis disponere studemus et tua in primis virtute, quam profecto et magnificamus, et summis laudibus extollimus.

Datum Romae, die ultima Martii. Anno M.CCCC.LXXV. Pontificatus anno IV.

(Martene: Veterum scriptorum et monumentorum historicorum... amplissima collectio tom. II. — Parisiis, 1724 — p. 1490).

IV

Roma, 20 Martie 1476.

Papa Sixt al IV-lea către Ștefan-Vodă al Moldovei.

Dilecte fili. Salutem etc.

Accipimus litteras Tuae Nobilitatis, dilectosque filios Petrum in decretis baccalarium et Cataneum Ianuensem, consiliarios tuos, quos cum litteris ipsis misisti, benignissime audivimus, intelleximusque ex eis desiderium tuum de provisione Moldaviensis Ecclesiae, cui ipsum Petrum praefici supplices in pastorem, quem commendatissimum habebimus, maxime propter tuam excellentem virtutem, et praeclara in Christianam rempublicam merita. Caeterum, dilectissime fili, licet pro his, quae gloriose et pientissime fecisti et facis, potius gratulari virtuti et laudi tuae, quam te excitare oporteat: tamen quia gloriam tuam cum publica auctoritate augere desideramus, hortamur ut de bono in melius perseveres, et toto pectore defensionem et propagationem fidei sanctae incumbas. Nullibi virtus et magnanimitas tua versari decentius potest, ex nulla re veriore et magis perennem gloriam consequi.

Res tuae contra infideles Turcas communes hostes sapienter et fortiter hactenus gestae tantum claritatis tuo nomini addiderunt, ut in ore omnium sis et consensu omnium plurimum lauderis. Noli igitur defatigari, sed sicuti facis victoriam tibi ab Alto concessam proseguere, ut a Deo praemium aeternum, et ab hac Sancta Apostolica Sede commendationem uberius consequaris.

Datum Romae, die xx. Martii Anno M.CCCC.LXXVI. Anno V.

(Martene: Veterum scriptorum collectio tom. II p. 1531).

V

Roma, 3 Aprilie 1476.

Papa Sixt al IV-lea către Ștefan-Vodă al Moldovei.

Dilecte fili. Salutem etc.

Oratores Tuae Nobilitatis libenter vidimus, benigneque audivimus, ut qui te propter egregiam tuam virtutem praecipua complectimur in Domino caritate. Ecclesiae autem Moldaviensi non solum eum, quem desideras, praefecimus in pastorem; sed ut tibi rem gratiorem faceremus, a consuetudine Romanorum Pontificum, praedecessorum nostrorum, recessimus, sumusque ipsum electum specialis favore gratiae prosecuti. Remisimus namque et condonavimus ei annatam, quae quoniam pro necessitatibus Camerae Apostolicae imminentibus instituta est, raro compertum est, cuiquam esse donatam. Quod autem ad subsidium per eosdem tuos oratores petitum spectat, cum a principio cum potestatibus Italis conventum esset, carissimo in Christo filio nostro Matthiae Hungariae regi illustri, qui tantum bellum contra infideles omni conatu et totis viribus regni suscepit, mittere subsidium, quidquid pecuniarum collegimus, ei destinavimus, existimantes, quod id in commodum et utilitatem tuam tenderet, quandoquidem cum ipso rege contra impiam gentem bellum assidue geris et pro communi utilitate certas. Sequentibus vero annis in taxando subsidio, quod etiam auctore Domino tam Italos, quam Transalpinos potentatus impensuros speramus, aliquid Tuae Nobilitati particulariter decernere curabimus. Itaque perge magno, ut facis, animo, tibi que persuade virtute et opera tua nobis et Apostolicae Sanctae Sedi esse carissimum. Nam ut intelligas, cupere nos ex parte qua possumus etiam nunc tibi subvenire, concessimus indulgentias Jubilaei in terris tuis omnibus illis, qui dimidium erogabunt pecuniae, quam iuxta eorum conditiones ad almam urbem nostram veniendo et redeundo verisimiliter potuissent expendere, ut et hinc quoque tibi et tuis accrescat subsidium et commodius sanctae expeditioni possis intendere, et ita in omnibus, in quibus tibi poterimus prodesse, faciemus semper animo libentissimo.

Datum Romae, die III. Aprilis. Anno M.CCCC.LXXVI. Anno V.

(Martene: Veterum scriptorum collectio tom. II. p. 1536).



ter
um
si-
um
n-

qui
ca-
ae-
ine
que
et
oo-
lo-
at,
in
um
si-
od
oso
ate
ore
us,
rge
et
ex
ias
am
ado
ub-
us,
no.



12